

## वाख - 21

(त्रुरेतवार अदबी मैगज़ीन)  
जनवरी - मार्च 2011

### एडिटर

ओमकार कौल

### सलाहकार मंडल

शम्भु नाथ भट्ट हलीम  
रतन लाल शान्त  
रूपकृष्ण भट  
सुनीता रैना

### व्यवस्था

रमेश रैना (प्रबन्ध)  
अजय कौल (व्यापार प्रचार)

आल इंडिया कश्मीरी समाज  
डी-90, सरोजिनी नगर, नई दिल्ली 110023

## वाख - 21

(त्रुरेतवार अदबी मैग्ज़ीन)

जनवरी - मार्च 2011

### पब्लिशर

आल इंडिया कश्मीरी समाज, डी-90, सरोजनी नगर, नई दिल्ली 110023

फोन 24677114

### एडिटर

डॉ० ओमकार कौल, सी -13, ग्रीनविव अपार्टमेंट्स , 33 सैक्टर 9, रोहिणी,

दिल्ली 110085 फोन 9811885545, 27556197

email:[onkoul@yahoo.com](mailto:onkoul@yahoo.com)

### हकूक महफूज़

यथ मैग्ज़ीनस मंज़ लेख वगॉरु, इसतिमाल करनु ब्रॉह गछि लिखॉर्य, तरजमुकार तु ए आई के एसुक इजाज़थ ज़ोरु ह्यनु युन।

कुनि ति (छाप सपुद्यमुतिस)लेखनस मंज़.जॉहिर करनु आमुचि रायि सुत्य एआई कै एस या एडिटर सुंद इतिफाक आसुन छु नु ज़ोरुरी।

### कवर पेंटिंग: चमन लाल रैना

म्वल : (देश) अख अंक: 25 रु, सालानु: 100 रु, आजीवन : 1000 रु

(विदेश) अख अंक: 4 डालर, सालानु : 15 डालर, आजीवन: 150 डालर

**इशतिहार:** अँदर्यम कवर : 8,000 रु, पूर सफु: 4,000 रु, ओड सफु: 2,000 रु

चवबाग सफु: 1,000 रु

चंदु सोज़नुक तु इशतिहारु खॉतरु पताह

ए आई के एस नाद

डी-90, सरोजनी नगर, नई दिल्ली-110023

दिलि न्यँबरिम्यन चेकन गछन ४० रु अलावु आसनि

### डी टी पी: रोशन लाल भट RRR Enterprises

Plot No: 469, Sector- 4, Vaishali Gzb. U.P – 201010

+919718118282, +919718503047

**प्रस:** Joeffry and Bell Publishers, New Delhi

**यथ अंकस मंज**

मेन्य कथ	ओमकार कौल	5
<i>लेख</i>		
महमद सुबहान भगत सुंघन ड्रामाहन हुंद		
समॉजी तु सकाफती पसि मनज़र	रतन तलाशी	7
असरी फिकरी तखलीक तु मुस्तकबिल	रविंदर रवि	16
अब्दुल अहद आज़ाद: अख म्खसर ज़ान	ए० एन० प्रशान्त	19
नवरेह तु जंगु त्रेय	संतोश शाह 'नादान'	23
<i>अफसान</i>		
चेनुवन	रतन लाल शांत	26
पताह	रूप क्रष्ण भट	30
तापु तँच	अमर मालमूही	33
पनुन्य पनुन्य दग	अवतार पंडिता हुगामी	37
बात करता है	रोशन सराफ 'रोशि रोशि'	40
खबर अतर	ओमकार कौल	43
<i>शॉयरी</i>		
जु गज़लु	मजरू रशीद	45
जु नज़मु	रतन लाल जौहर	46
जु गज़लु	फयाज़ दिलबर	47
त्रे म्खसर नज़मु	पृथ्वी नाथ मधुप	49
कैह रुबायि	मखन लाल 'कंवल'	50
जु गज़लु	अयूब साबिर	51
मस्तु ऑसुस खस्तु गॉमुच	मोहनी कौल	52
रोवमुत करार	रोशन लाल 'रोशन'	53
जु गज़लु	राजेन्दर आगोश	55
गज़लु	जी एल भट	56

<i>सूफी शॉयरी</i>		
कलाम	स्वच्छकाल	57
<i>अनुवाद</i>		
महिम्नापार	शंभुनाथ भट्ट हलीम	58
<i>शुर्य अदब</i>		
चालाख खरगोश (पंचतंत्र मंजु)	प्रेम नाथ कौल 'अर्पण'	59
<i>स्वखन डूस</i>		
आसन बासन वॉल्य सौन्य	रतन लाल 'शान्त'	63
<i>तबसर</i>		
त्रिलोकी नाथ धर कुंदन, <i>सोपुन तु सौंच</i> (शारु सौबरन)	ओमकार कौल	66
मोती लाल 'नाज़', <i>शारु नेब</i> (शारु सौबरन)	बाल कृष्ण सन्यासी	69
<i>खबर नामु</i>		73
(बावु पोश, अदबी महफिल, मुलाकात, बाल साहित्य पुरस्कार, कॉशुर ओरियंटल कोर्स दिल्ली तु जम्मू, नयि किताब)		
<i>तुहुंद वनुन</i>		77
(ललिता हंडू, मोहनी कौल, राजेश्री ओडेन, सुभाष कौल, पृथ्वी नाथ भट, आशा कौल, कुसुम रैना)		
<i>लेखन वॉल्य</i>		80

## मेन्य कथ

काँशिर ज़बान छे साँन्य प्रज़नथ। पनुन्य प्रज़नथ ज़िंदु थावनु खॉतरु छे काँशिर ज़बान ज़िंदु थावनु ज़रूरी। व्यस्थापनकिस आलमस मंज़ किथुकुन्य हेकव काँशिर ज़बान ज़िंदु थॉविथ? यि मसलु छु सोचनस लायख। अँस्य हेकव व्यस्थापन त्रेन दोरन मंज़ वीछथ।

यिम काँशिर्य अज़ ब्रॉह हथ-ड्वड हथ वॅरी ( 100-150) या तमि ति ब्रॉह पननि मरज़ी कॅशीरि नेबर द्रायि या यिमन तिथ्य वॅसीलु बनेयि, तिम गॅयि अलग-अलग जायन आबाद। तिमव हेच नु यि ज़बान ज़्यादस कालस ज़िंदु थॉविथ। व्वन्यगो काँशुर कलचर रोछरुख वारयाहस कालस। तिम रूद्य काँशिर्य बॅड्य दोह मनावान, खांदरन वसबन मंज़ थव्यख कैह रेवॉयचु बरकरार। यथ मंज़ बटन्यव डेजहूर लागुन त्रोव नु। काँशुर ख्यन चैन थोवुख वारयाहस कालस काँयिम। मगर काँशिर ज़बान हेचिख नु ज़्यादस कालस रॅछिथ। यिमन छि अँस्य प्रॉन्य काँशिर्य वनान। यिथ्य वाराह परिवार छि इलहाबाद, आगरा, जयपुर तु बाक्य शहरन मंज़ आबाद। यिमन मंज़ छे वारयाह ज़नानु अज़ ति डेजिहूर लागान। यिहुंद काँशुर आसनुक निशानु छु बस तिहुंद नावः हकसर, मुशरान, कुंज़रू, राजेदान वगॉरु। यिमन रूद नु काँशीरि सुत्य कांह ति रिशतु।

व्यस्थापनक दोयुम दोर गव भारतुचि आजॉदी प्रावनस सुत्य शरू तु यि रूद बराबर जॉरी। 1947 पतु द्रायि ज़्यादतर तिम कोरि तु लॅडकु पननि मरज़ी कॅशीरि नेबर या तु परनु खॉतरु/ट्रेनिंग करनु खॉतरु नतु नोकरी करनि, यिमन नु यिम मोकु कॅशीरि मंज़ मील्य। यिमव मंज़ रूद्य वारयाह कॅशीरि नेबरुय नोकरी करान तु बसेयि ब्वारयाहन जायन। यिमन अँस्य कॅशीरि मंज़ पनुन्य अंग-अँशनाव तु यिमन निश यिम लगातार यिवान गछान अँस्य। यिमन अँस सथ ज़ि तिम हेकन कुनि ति विज़ि कॅशीरि तॅरिथ तु कॅशीरि सुत्य पनुन रिशतु काँयिम थॉविथ। वारियाहन वॅरियन कॅशीरि नेबर रूज़िथ ति रूद्य यिम गरस-परिवारस मंज़ काँशिर ज़बान वरतावान। पानय योत नु बल्कि यिम तिहुंद शुय कॅशीरि नेबर ति ज़ायि तिमव ति ह्योछ काँशुर, नव्यन पीरेन मंज़ गव वारु वारु अम्युक वरताव कम।

व्यस्थापनुक त्रेयिम दोर गव 1990 हस मंज शरू। येलि लगबग तमाम कॉशरेन बटन हालातव किन्य मजबूर गछिथ कॅशीर त्रावन्य पेयि। यिहुंद अख बोड तादाद आव जोम, दिलि तु बाक्य आयि हिंदुस्तानस मंज तु हिंदुस्तानु नेबर अलग-अलग जायन छंकरावन। यिमन रूद नु पथकुन कॅशीरि कांह ति। न छे व्वमेद जि यिम क्याह तरन जलुद कॅशरि वापस रोजनु खॉतर।

यिथुकुन्य छु कॉशिर ज़बान तु कलचर रॅछरावनुक मसलु व्यस्थापनु ब्रॉह ति ओसमुत तु व्यस्थापनु पतु ति। कॉशिरि ज़बॉन्य हुंद वरताव छु वारु वारु कम गछान। खासकर छेनु नॅव पुय यि ह्यकान वरतॉविथ। यिथय कुन्य छु कॉशरेन रीचन रिवाजन मंज ति फर्क लबनु यिवान। यिथेन हालातन मंज कॉशिर ज़बान रॅछरावनु खॉतर छि असि यिम कदम फोरी तुलुन्य ज़रूरी:

(१) गरस मंज खासकर शुर्यन सुत्य सिरिफ कॉशिर्य पॉठ्य कथु करनि, (२) गरि नेबर ति प्रथ कॉशरिस सुत्य कॉशिर्य पॉठ्य कथु करनि, (३) शुर्य कॉशिर ज़बान देवनागरी लिपि मंज परुन तु लेखुन हेछनावुन्य, (४) शुर्यन कॉशिरि अदबुच तु संस्कृति हुंज ज़ानकॉरी दिन्य, बल्लिक तिमन परनु खॉतर मोकूल सामग्री मुहया करुन्य, (५) शुर्यन कॉशरिस मंज दॅस्याब आडियो तु वीडियो प्रोग्राम हावन्य युथ ज़न तिहुंज दिलचस्पी ओर कुन फेरि, वर्गोर।

कॉशिर ज़बान छे व्वन्य कॅशीरि सारिनुय स्कूलन मंज ल्वकटेन क्लासन मंज परनावनु यिवान, असि पज़ि कूशिश करुन्य जि जेमि गछि यि तिमन सारिनुय स्कूलन मंज रॉयिज करनु यिन्य, येति कॉशिरेन परन वाल्यन शुर्यन हुंद तेदाद जान आसि।

असि पज़ि कॉशिर ज़बान रॅछरावनुच प्रथ रंगु कूशिश करुन्य। तहकीकन छु सॉबिथ कोरमुत जि बचु संदि खॉतर छु नु ज़्यादु ज़बॉन्य हेछुन कांह मुशिकल तु न छु यि कांह बार, युस नु यि व्यतरिथ हेकि। बॅल्लिक छु ज़्यादु ज़बॉन्य ज़ानन वोल बचु कांह ति सबजेक्ट ज़्यादु आसॉनी सान हेछान।

मे छे व्वमेद जि परनवॉल्य सोज़न पनुन्य राय यथ शुमारस मुतलख, तु अँदीब सोज़न पनुन्य ताज़ु छोट्य लेख, अफसानु, शॉयरी, तबसरु तु अदबी खबरु छापनु खॉतर।

ओमकार कौल  
एडिटर

लेख

**महमद सुबहान भगत संघन ड्रामाहन हुंद समॉजी तु सकाफती  
पसि मनज़र  
रतन तलाशी**

महमद सुबहान भगत ओस अख तमदुनी कारकुन। सु ओस नु सु ड्रामा निगार युस बजि बजि फलसफी किताबु पॅरिथ पनुन्य ड्रामा लेखान ओस। सु ओस अख अवसत दरजुक दिहॉती नानगार तु पॉथुर गोर युस गाम-गामु आंगन-आंगनु तु खल-खलु फीरिथ पॉथुर हावान ओस। आम दिहॉती जिंदगी सुत्य सोन वाठ आसनु सबु ऑस तॅम्य कॉशिर्यन दिहातन तरफातन हुंज़ दिहॉती जिंदगी वुछमुच तु सॅरमुच। चूंकि सु ओस पानु अमी माहोलुक पॉदावार तु लॉज़िमी कथा छे जि तसुंघन ड्रामाहन मंज़ छे अमी जिंदगी हुंज़ अकॉसी ति करनु आमुच। तसुंघन ड्रामाहन हुंद पसि मनज़र छु सु कॉशुर गाम युस तसुंज़ि ह्यॉती दोरान भगतस ब्रॉह कनि ओस। पेशि किन्य पॉथुर गोर तु पॉथुर साज़ आसनु सबु ति ऑस लॉज़िमी कथा जि तसुंघन पॉथरन मंज़ आसिहे दिहॉती जिंदगी। तिक्याज़ि लुकु पॉथरन मंज़ छे दिहॉती जिंदगी हुंज़ुय अकॉसी सपदान। अगर वनव पॉथुर छि दिहॉती जिंदगी हुंद ऑनु गलत गछि नु।

महमद सुबहान भगत संघन ड्रामाहन हुंज़ ग्वडुनिच सॉबरन छे *तकदीर* यथ मंज़ छि “पोज़ अपुज़” “यि ति छु बनवुन” तु “तकदीर त्रे ड्रामा। ड्रामा पोज़ अपुज़ छु असुल पॉठ्य यथ आफॉकी असूलस अँद्य अँद्य वोननु आमुत जि ऑखरस छु पोज़ुय पज़ान। पुलाट छु नु ज़्यादु ज़्यूठ। अम्युक हिसु छु यिथु पॉठ्य जि अली मागरे छु अपुज़ुय यारानु लॉगिथ रज़ाक मीरस ऑठ शथ र्वपयि व्वज़ुम ह्यवान। अमापोज़ छु अली मागरे करज़ु निनु निशी इनकार करान। ऑखरस छु मामलु अदालतस प्यठ वातान। मगर अमि पतु छु अली मागरेयस पॉन्य पानय पनुन ज़मीर बेदार गछान तु सु छु मानान जि सु दारि रज़ाक मीरस ऑठ शथ र्वपयि। यि छु स्येदि स्येद गॉमी जिंदगी हुंदिस पसि मनज़रस मंज़। यि कथ छु मशल सुलतानपूरी ति यिमन लफज़न मंज़ वनान- अमि ड्रामाहुक पसि मनज़र छु युथुय यथ हॉजनी सुंदि ग्रुस्य सुंद गरु ड्रामाहुक छु। यथ मंज़ ति छु असि तमि

दोरुचि गॉमी जिंदगी हुंघ जुलुम तु सितम द्रुंठ्य गछान। यथ मंज ति सरकार्य कारंदु दिहॉती लूकन हांछ लॉगिथ रजु गज करुनावान।

आजॉदी ब्रॉट ओस कॉशिर्य अवामन “नया कशमीरुक” तिंहद्यन दिलन मंज ऑस पनुनि मुलकच स्व तसवीर यथ मंज बाँय बरादरी, मिलचार, मसावात तु ख्वशमॉनी आसिहे। अमि अलावु यथ मंज नु आम लूकन प्यठ कुनि कुसमुक इसतेहसाल आसिहे। मगर आजॉदी पतय फुट यि ब्रम तु प्रथ कांह बारसूख तु बायखतियार फरुद लोग दवलथ यिकवट करनस कुन। पोज अपुज छु अमी सूरति हालच तसवीर। मोती लाल क्योमू साँब ति छि अमि ड्रामा किस मोजूहस मुतलक कथ करान वनान -

“आजॉदी आयि, अवॉमी सरकार आयि बारसस तु लुकु ज़ेहन ह्योतुन नवि तबदीली सुत्य रलुन। मगर ग्रूस रूद प्रानि आयि तरान। मनसूब बँदी गयि शोरू। अथ सुत्य गयि थपु दिनि ति पोज अपुज कॅरिथ पॅच नॅव जिंदगी नवि अनमानु प्रॉन्य जाँगीरदारानु रसुम ह्योतिन गलुन्य मगर नव्यव ह्योत जनुम। सडक बनेयि तु ठेकदॉरी गयि आम। बँगल तु कोछि बनेयि तीजी सान। अंगरीज्य लफुज फ्राड गव आम। सरपंच रूद्य पथ तु खडपंच गयि आम। किरदार बुलंदी रूज खाब। किरदारुच पॅसती गयि नमूदार। मगर पोज छु पोजुय अमा पोज अपजिस ठरि। पोज अपुज रूद वट र्वपयि हुंघ पॉठ्य ज़ तरफ। थर तु बुथ। यिहय कथ छे पोज अपुज ड्रामा। दिहॉती जिंदगी हुंघ मनज़र पेश करान व्यछुनावान यि ड्रामा छु ग्रुस्य पॉठ्य सॉनिस समाजस ति सोचस प्यठ नवि तबदीली हुंघ असर।”

अमि ड्रुमहुक्य किरदार वुछिथ छु बासान जि अज ति छिनु यिम असि निश व्वपर। दिहॉती जिंदगी मंज गछन असि येति हुति पानस अँद्य पॅख्य अली मागरे, माल या रजाक मीर हिव्य नफर नज़रि। आम कॉशिर्यन गरन मंज यिथु पॉठ्य अथु तँगी तु चंदु छेनिरस प्यठ बाँचन बाहम दंदु वजुन रोजान छु यथ ड्रामाहस मंज छे खूबसूरथ पॉठ्य तमिच तसवीर कशी करनु आमुच। मसलन वुछतव अली मागरे तु मालि दरमियान यि गुफतगू :

माल: (यँदरस दकु दिथ) अंह-अंह थेकुनाव, बडुनानि हुंदि वखतु छेथम यि अख जॅट सुवमुच। यि ति अगर ऊर्य गछी ऊर्य नितु। येनु प्यठु यथ गरस मंज वॉचुस तनु प्यठु वुछिम येति नोट तु हमामय योत। अज़लनिस न्यायस क्या करु। नतु बु ति ऑसुस बँडिस बबु सुंज कूर।



अली मागरे: (कलु प्यठु टूप्य पथर वॉलिथ) ओह-ओह। अथ मंजु क्याह शख छु। तिम गयि तिमय अमीर यिम गांदु टूल रावनस प्यठ चोंगुय ऑस्य नु ज़ालान। तिंहदि गरि हय प्युश छु रतु रछि खॉतरु मरान। तुंहदि खोतु दुनियादार कुस छु ?

किरदारन हुंज कथ बाथ, हरकॅच तु बाक्य तुलु त्राव छु दिहॉती जिंदगी सुत्य हम आहंग। ड्रामा परान परान ज़न तु अँस्य पनु निस पानस कुनि गामस मंजु महसूस करान छि। हसु कोल युस ड्रामाहस मंजु च़ाटु शुर्य सुंद किरदार बनावान छु सु छु कॅशीरि हुंजि बदलवुनि समॉजी जिंदगी हुंजि अलामॅच रॅग्य पेश करनु आमुत। ज़ॉनु आपु छे कम गोव तु फरमांबरदार ज़नान येलि ज़न माल देद लडायि गॅर, कथु कुताल तु प्यठोवुली करन वाजेन्य ज़नान छे। रेश्य पलाव तु चूक्य दर छि कम अँहम किरदार मगर दिहॉती जिंदगी हुंद माहोल वतलावनस मंजु छे यिमन खास अहमियत।

दिहॉती जिंदगी हुंद हवा नवा तु माहोल छु भगत सुंदन बाक्य ड्रामहन मंजु ति। यिमन मंजु “यि ति छु बनवुन” ड्रामा ति शॉमिल छु। अथ ड्रामाहस मंजु ति छु यि पज़र वतलावनु आमुत जि इनसान छु वॅहमी तु एतिकाद छु तॅमिस अपज्यन अकीदन प्यठ पछु करुनावान। यि ड्रामा छु क्योमू सुंदन लफज़न मंजु:-

“सूर मॅलिथ चूर बुथ कॅरिथ फेरु वुन्यन ठगन कामयॉबी सान नंगु करान। योदवय अँस्य वॅहमी तु फोजूल कथन प्यठ बरोसु करन वॉल्य आसव नु। नबु मशाल्यन हिव्यन सियॉसी तु समॉजी ठगन हुंदन ज़ालन मंजु फसन वॉल्य आसव नु, तेलि छु नु यि बनु वुन। यि अथ नाटकस मंजु अहद मलिक सुंदिस किरदारस बनान छु। अँस्य ह्यकहोन कांह कांह ति ठग प्रज़नॉविथ।”

अमि ड्रामहुक हिसु छु सानि समीजी जिंदगी हुंदि हवालु अगलब। युस यिथु पॉठ्य छु जि अहद मलिकस छे जानु आसान दोयिम ज़नान येमिस नु शुर मुर किंही आसान छु। सतारु छु अहद मलिकस ग्वडुनिचि ज़नानि ज़ामुत। जानु छे डॅम्ब्य ब्वछि होमरावनु खॉतरु स्पठाह कूशिश करान। अख दरवेश छु अपज्युय दरवेश हॉविथ अहद मलिकस तु तसुंजि ज़नानि फरान। रातस इबादथ करनुक हिथ कॅरिथ छु रोटुस राथ अति ठीठ मीठ ह्यथ चलान। यिथय पॉठ्य छु नबु मशॉल्य मँजिमयोर लॉगिथ जोरु पॅट निवान। ऑखरस छि दरवेश तु नबु मशॉल्य रज़ु गंड कॅरिथ अननु यिवान तु सोरुय माल छु बरामद करनु यिवान।

नबु मशॉल्य हिब्यन मॅजिम्य यार्यन तु दरवेशन हिब्य दुहल्य ठग तु सॉद मकार छि अज़ ति सॉनिस समाजस मंज़ शहरु गाम नज़रि गछान तु अहद मॅलिकस हिब्यन स्योद सादु नफरन हुंज़ि ति छे नु व्यछय। बुहिमि सॅदी मंज़ बन्योव प्रथ चीज़स खॅरीदार। बकोलि रहमान रॉही, “लोल गामव गुठव वोलुख तु शहरु कुनुख।ल्ल यि छे लोलु कथ बाकुय चीज़न हुंज़ छे नु कथुय। चिनांचि कौशिर्य छि पतु वतु प्यठ तकदीर परस्त। कौशिर्य छि पीरन फॅकीरन प्यठ जल पछ करान। वजह छु साफ जि कॅशीर छे पीरुवॉर तु रेश्य वॉर माननु आमुच। मगर अथ सुत्य सुत्य छि येति पतु वतु प्यठ तिथ्य लूख ति ऑस्पुत्य यिम अपज़ी पीर तु रेश्य लॉगिथ लूकन अॅछन कछ छुनान ऑस्य। चिनांचि दिहॉती लूख छि ज़्यादय पहन सादु अमि सबु ऑस्य तिम ज़्यादय पहन यिमन ठगन हुंछ शिकार गछान। यि ति छु बनवुन ड्रामाहस मंज़ छु कौशिर्यन हुंद य्वहय वतीरु वरतावनु आमुत।

तकदीर सोम्बरनि हुंद त्रेयिम ड्रामा छु “तकदीर” नावय। यि छु भगत सुंद नुमायिंदु ड्रामा। यि ड्रामा छु पनुनि अमल तु मोज़ू किन्य फितरी। अथ मंज़ छे नु कुनि ति कुसमुच बनावट। ज़न तु यि पनुनि दोरुचि समॉजी तु सकाफॅती ज़िदगी कुनि रवय रेवॉयिती वरॉय बेलाग ऑनु हावान छु। तमी छु गुलाम नबी आतश अथ मुतलक वनान -

अम्युक पुलाट छु फितरी। बॅल्कि छु ड्रामा निगारन ज़न तु गॉमी समाजिच ऑन तु गॉन तसवीर कॅशी कॅरमुच। तु पुलाट छु अज़ ति त्युथुय पज़रस नखु यूत पोज़ 1968 हस मंज़ ओस। 1947ई पतु लोब सॉनिस समाजस मंज़ नव्यव बदलवुनि नाकारुगीयव ज़ायुन, शखसी राजिक्य सज़ोवुल, ज़ॉलदार, नम्बर दार तु कारदार योदवय बज़ॉहिर गलान लबनु आयि मगर यिमव इसतेहसॉली अनसरव ह्योत अवाॅमी राजस मंज़ नवि शकलि मंज़ ज़नुम। रंग बदलॉविथ रुद्य गरीबन न्यथ तुलन वॉल्य पनुन्य कॉम करान। य्वसु वुनि ति जॉरी छे। वारयाहन समॉजी कदरन आव दुलतु। महमद सुबहान भगतन छि ड्रामा तकदीरस मंज़ यिहय समॉजी हकीकथ बाॅवमुच।

येमि ड्रामुहुक पसि मनज़र छु तिमुनय हालातन हुंद नतीजि यिमन हालातन हुंदि ज़ेरि असर शॉयिरि कशमीर महज़ूरन ओस वनुन ह्योतमुत।

“यि आजॉदी छे स्वरगुच हूर बु फेरु हा खानु पतु खानय”

या यिम्न हालातन हुंदि ज़ेरि असर मिरज़ा गुलाम हसन बेग ऑरिफन वोनमुत ओस -

“पुजी बदल्योव ख्वशिक सुय प्रोन दोसतूर” जोमहूरियत किस नावस तहत तुल अथ अवाँमी राजस मंज़ नव्यव थपलव थपल होस। यथ ड्रामाहस मंज़ छु असुद्य खांडे युथुय अख किरदार। सु छु नवि ज़मानुक दिहॉती सरमायि दार। यि छु अवाँमी रोजस मंज़ इसतेहसाल करन वाल्यन हुंद नुमायंद किरदार। अँमिस छि पनुन्य चमचि अँद्य अँद्य गथ करान। यिम्न मंज़ तसुंद यार दमु जुव, मौतबर तु तसुंद मुनुश राम चँदुर वारयाह अँहम किरदार छि। असुद्य खांडेयस लुकु माल तु जॉगिरदात थपि निनस मंज़ मदद करान। अमि ड्रामहुक उनवान छु पॉन्य पानय मुशखस करान जि अवाँमी राजन बदलोव असुद्य खांडे सुंद तकदीर तु तसुंदन चमचन ति वोत तसुंदि बरकतु कम जादु तु लँगिस ऑही करनि। यिथु पॉठ्य वोत असुद्य खांडियस तु तसुंदन चमचन हुट मुटुक माल तु बदलुवुख पनुन तकदीर। अथ बर अकुस नी तोन अहद डार। तँमिस बिचॉरिस रूद तकदीर शॉग्यथुय। तँमिस छि असुद्य खांडे, पुलसु, हंगदार तु ऑशिनाव रुशनाव द्यल द्यल तुलान। यि ड्रामा छु पज़ी अज़ कालचि कौशिरि समॉजी तु इनतिज़ॉमी जिंदगी तु निज़ामुक ऑयीनु बरदार। युस कैह तलख पज़र ब्रॉह कुन अनान छु। जॉगीरदारानु निज़ाम खतम सपदनु तु अंद वातनु पतु ति गयि नु तमिक्य मूल खतम तु तिमय मूल व्वतलेयि तमि पतु ति यिम्न थपलन हुंजि शकलि मंज़। यि छु तवारीखी पज़र जि आजॉदी हॉसिल करनु पतु ति ओस गूस जॉगिरदारन, वँडदारन तु सूद ख्वरन हुंदिस ज़ालस मंज़ ह्यनु आमुत। तँमिस ओस नम च़म गॉलिथ पनुनि ज़िरातुक अख जान हिस् होकूमतस स्रवगि म्वलु द्युन प्यवान। य्वहय वजह छु जि छेकरस पेयि होकूमतस वखतस वँडदॉरी, सूद खॉरी तु चकदॉरी खतम करुन्य। तिमन दूहन ओस गूस सूद ख्वरन हुंदिस करज़स तल तिथु पॉठ्य ह्यनु आमुत आसान जि पीरु वादन ओस नु तस यि करज़ु नखु वसान। अँम्य चीज़न ऑस कौशिर्यन गॉमी लुकन हुंज जिंदगी व्वबालि जान बनॉवमुच्च। हरगाह वुछव यि ड्रामा छु यिहय तवारीखी हकीकथ नँन्य रावान तु तथ प्यठ पनुनि आयि तनुज़ ति करान। मशल सुलतानपूरी छु अथ मुतलक वनान-

यि ड्रामा छु येमि कथि हुंद बास दिवान जि आजॉदी आयि सारिनय लूकन हुंदि खॉतरु। सॉर्यसुय मुलकस। खासकर सोन मुलुख ज़िरॉती मुलुख

आसनु सब गोछ गूस अम्युक बजर तु मँदरेर हॉसिल करुन। मगर तसुंद तकदीर रूद नवि वखतु क्यन थपलन अथि नतु तिमन अथि यिमव सरकॉर्य कुरसी प्रॉव। यि कथ छे स्यठाह खूबी सान तकदीर नाटकस मंज ड्रामॉयी सूरँच मंज पेश सपदान।

यिथिस सूरति हालस मंज पेयि वारयाहन गरीबन जुलुम तु सितम व्यतरावुन्य। यिहुंज नुमायंदगी रेश्य बुडु तु अँहँद्य डार करान छि। रेश्य बुडु छु अख बेकस ति बेसथ तु बेअवलाद शखुस। अँमिस नोतवान मँर्यद्यादमिस ओस न पथ कांह तु न ब्रॉह कांह। असुद्य खांडेयन अननोव यि बुडु गरु तु तसंज बेबसी हुंद फॉयिदु तुलिथ पनुन लॉग तु लफंगु नेचुव तँमिस ऑख्यथुय मंगतु। सॉर्य सुय जायदादस ह्योतनस लीखिथ तु छुनुन गरु मंजु कँडिथ। यिथय पॉठ्य छु अँहद्य डार अख सफेद पोश मगर स्यठाह स्योद सादु गूस, सु दारिहे असुद्य खांडेयस पांछ हथ चतजी रवपयि तु शेट पॉसु। तस येलि नु करजु नखु वोथ, असुद्य खांडेयन द्युतनस जबरन पनुन नेचुव युस लॉग तु लफंग ओस, गरि पेट्य। गुलशन ऑस अहद डारस कुनी कूर। यि मनसूब ओस राम चंदन बनोवमुत। ऑखरस छु गुलजारस तु गुलशनस तनाजु व्वथान तु असुद्य खांडे छु वातान थानदार तु सिपाह ह्यथ अँहद्य डारुन गरु गुलजारुन्य जनान पनुन गरु निनु खॉतरु। वुछतव यि मनजर कमि आयि छु दीदमानु करनु आमुत:

थानदार : हया पकू ब्रॉठ (गनी भट यिवान) चु छुखा अहद डारुन  
वँकील पुलीस।

सिपाह : जिनाब।

थानदार: लगाव हथकँडी(सिपाह गनी भटस हथकँड्य लगावान)

थन्दार : (कागज कलम अथस मंज) सिपाही।

सिपाह : जिनाब।

थानदार :करो हाज़िर अहद डार वलदि सुलतान डार को

सिपाह : (दिवान अहद डारस नाद) हयो अहद डारा, हयो  
अहद डारा।

अहँद्य डार :(दरवाज़ु मुचरिथ) असलामअलयकुम।

सिपाह: (जवाबि सलामि वरॉयी) वसू ब्वन पकू। (वातान थानदारस  
निश)

यिम मनज़र ह्यकृहन भगत सुंदिस ज़मानस मंज़ कुनि ति गामस मंज़ रोनुमा सपदिथ। अथ सुत्य-सुत्य ऑस नु नेक लूकन हुंज़ वॅमी ति। मसलन गनी भट ह्युव फरुद युस अथ ड्रामाहस मंज़ अँहद्य डारुन हमसायि छु, सु छु कॉशिर दिहॉती ज़िंदगी हुंज़ बाँय बरादरी हुंज़ अलामथ। यिथय पॉठ्य छु इनसॉनियत परस्त थानदार ति। छेकरस छु तिहदिस दिलस मंज़ गुलशनुन लोल गनान तु अँहद्य डारस मार गंड करनु बदलु छु सु तँम्यसुंद करज़ु नखु वॉलिथ तसुंज़ि कोरि गुलशनस सुत्य निकाह करान। यिथु पॉठ्य छि यिम सियाह तु सफेद फरुद भगतस अँद्य पॅक्य समाजिकी ऑस्यमुत्य यिमव दँस्य तँम्य पनुनि गामुचि तु गॉमी लुकन हुंज़ मजबूरी तु महकूमीयि ब्रॉह कुन अनिमचु छे।

महमद सुबहान भगत सुंज़ दोयिम ड्रामा सौबरन छे *दिवयि रंग*। यि सोम्बरन ति छे त्रेन ड्रामाहन प्यठ मुशतँमिल। यिम ड्रामा छि “पॉथुर साज़”, “मनटिनि लेजि पांज़ुवल्ह तु “अकृनुंदुन”। यिमन ड्रामाहन हुंद मुतालु करनु पतु छे टाकारु पॉठ्य यि कथ अयाँ सपदान ज़ि यिम ति छि गॉमी ज़िंदगी हुंज़ि क्वछि मंज़ुय व्वतलेमुत्य। ड्रामा निगार छु येमि ड्रामा जडॅरियि कॉशिरिस समाजस मंज़ मुरवजि मुखतलिफ समॉजी बिदतन उरियाँ करान। मसलन,

बादशाह : अंछा तु.....गामुक्य लूख क्या ऑस्य करान ?

ख्वफतु : आलाहज़रत.....गामुक्य ज़्यादय बुकु बार वुछ।

बोार : ऑली जा....मगर कोर्यन करान बापार वुछ।

ख्वफतु : आलम पनाह, ...पोज़ सासु वाद रटान द्वार वुछ।

भेदार....गोबर् मॉल्य सॉरी लाचार वुछ।

ख्वफतु : गलत-गलत-आलम पनाह डून्य चूठ्य सोज़ान शहार वुछ।

भेदार : आलम पनाह सिरिफ असान तु गिंदान काशकार वुछ।

भेदार : आला हज़रत; कामि हुंद ग्रेसित्यन चार वुछ।

सरकॉर्थ कारंदन तु हॉकिमन हुंदान सियाकार करतूतन हुंद नन्यर छु येमि आयि करनु आमुत।

बादशाह : अंछा-तॉमीर तु तरकी हुंज़ु कामि किछु छे पकान ?

भेदार : मोटरन बिहिथ ठेकदार वुछ।

ख्वफतु : बेचार मोज़ूर लाचार वुछ ।  
 भेदार : आलम पनाह अँशटंट तु बॉब्य तिथ्य हुशियार वुछ ।  
 ख्वफतु : क्वमि क्वमि रटान द्वार वुछ ।  
 भेदार : मगर अथ नु सनॉनी सरकार वुछ ।  
 बादशाह : अँछा तु बाज़रन मंज़ क्या-क्या वुछवु ?  
 बेदार : बाज़रन मंज़ गटकार वुछ ।  
 ख्वफतु : आदुम्य खूनस करान बापार वुछ ।  
 भेदार : वनु क्या । मुसलु ताम ख्यवान दुकानदार वुछ ।

पॉथुर साज़ ड्रामा छु तमि समाजिच मुकमल तसवीर येति बद नज़मी नाल वोलमुत ओस । यिछ हिश समॉजी तसवीर छे मुखतलिफ ड्रामा निगारव तु अफसानु निगारव पनुन्यन तखलीकन मंज़ पेश करिमचु । व्वन्य गोव भगतन छे जुरतमँदी सान अमिच तसवीर पेश कँरमचु । बकोलि आतश,

“यि छु तथ बदलवुनि गॉमी ज़िंदगी प्यठ अख मसबत तु मानि सोव तनुज़ यथ मंज़ कदरन हुंद बदलुन तु रुचन कदरन हुंद लुरुपार अकी अख नेक शगून माननु छु नु यिवान । ”

समॉजी बद नज़मी प्यठ छु भगतन “मनटिनि लेजि पाँजुवल्न ड्रामाहस मंज़ तनुज़ कोरमुत । यि ड्रामा छु कौशिरि समाजुक ओबूरी दोर ब्रॉह कुन अनान । अथ दोरस मंज़ ऑस जदीद तौलीम गामन गुठन लुकन फँहलुन ह्यवान । अमि दोरुक कोशुर समाज छु त्युथ यथ मंज़ प्रानि पुयि तु नवि पुयि बाहम अख छ्यन ह्युव बासान ओस । तमी छु आतश अथ ड्रामाहस मुतलक लेखान,

“नँव्य गॉमी तौलीम याफतु छि पनुन्यन अनपढ तु सादु लवह अंगन ऑशिनावन तु हमसायन निचि नज़रि वुछान । अथ वँतीरस प्यठ छु यथ पॉथरस मंज़ ज़बर तनुज़ करनु आमुत ।” मगरीबी तौलीम पानुनावनु सुत्य येति मशरिकी दुनियाहस मॉदी न्वकतु नज़र वारयाह फॉयिदु ति वोत तु इकतिसॉदी ओसूद हॉली आयि मगर अमि सुत्य आव मशरिकस मंज़ ति तु कँशीरि मंज़ ति देवॉही कदरन दुलतु ति । पानुन्यारुक्य तु इखलाकुक्य मीज़ान आयि फरामोश करनु । प्रान्यन बुज़रगन हुंदिस तजरुबस रुज़ नु काँह ति कदर । दोयिम कथ छे यि ति ज़ि अमि सुत्य गोव प्रानि तु नवि पुयि बाहम अख खलाह ति पॉदु युस नु कुनि ति रंगु पुरवनु यियि । यि मसलु छु अँज़िकि समाजुक मसलु ति तु भगतन ओस यि

मसलु अज ब्रोंह त्रुह पांचत्रुह वॅरी शिदतु सान च्यूनमुत। “मनटिनि लेजि पांजुव” छु अमी समॉजी मसलुच खूबसूरथ बावथ।

“अकनंदुन” ति छु भगत सुंद अख अँहम ड्रामा। चिनांचि यि ड्रामा छु कॅशीरि हुंजि लुकु कथि प्यठ बुनियाद थावान तु अकनंदुन सुंज यि लुकु कथ छे सान्यव मकबूल आम कथव मंजु येमि जॅरियि कॅशिर्यन हुंज बॉतिन परस्ती इजहार लबान छे। यथ ड्रामाहस मंजु छे नु बाक्य ड्रामाहन हुंघ पॉठ्य हम असर हालातन हुंज अकॉसी।

कुलस प्यठ छे यि कथ सेकु जि भगत ओस पनुनिस समाजस स्यटाह कुरबत कॅयिम कॅरिथ तु पनुन्यन ड्रामाहन मंजु छु तँम्य अमी जिंदगी हुंघ मनज़र पेश कॅर्यमुत्य। अमि सबु ह्यकव यिमन ड्रामाहन समॉजी ड्रामा वॅनिथ, तिक्वाजि तँम्यसुंद प्रथ कांह अँहम ड्रामा छु मुखतलिफ समॉजी मसलु या समॉजी जिंदगी हुंद कांह नतु कांह पहलू ब्रोंह कुन अनान।

### लेखकन तु परन वाल्यन अँपील

- १ वाखु खॉतरु सूजिव कॅशिरि ज़बॉन्य, अदबस तु संस्कृति (सकाफतस) पेट पनुन्य ताज़ु लेख, अफसानु, शॉयरी, नव्यन किताबन हुंघ तबसरु देवनागरी लिपि मंजु।
- २ वाखस मंजु तबसरु करनु खॉतरु सूजिव पननि नवि किताबु या सोज़नॉविव तिमन पेट तबसरु।
- ३ परनवॉल्य सूजिन पनुन्य कुमती राय खस छापनु यियि।

### चंद

वाखु गोछ गरु गरु वातुन! वाखु खॉतरु सूजिव तु सोज़नॉविव चंद। वाख-परिवारस दिथिव वुसजार। यि छु तुहुंद पनुन मैगज़ीन।

लेख

## असरी फिकरी तखलीक त मुस्तकबिल

रविंदर रवि

मे छु अलकेमिस्त किस खॉलिक पावल कोयलहो सुंदिस यथ दॅपिस सुत्य इतिफाक जि तखलीकी अमल छे अख तिछ रुहॉनी जुसतजू यथ तॉज़ीम शूबि। अदबुक मकसद ति छु पतोलाकन ती यि अँकिस मेमार सुंद छु, युस ज़मीनि मंज़ कुन दिनु पतु बनन वाजिनि अमारँच खामु जँरियि ह्योर पशस ताम छु वातनावान, यथ नु सूतच ति फरख छे रोज़ान तु बँनिथ अथ दूरि प्यठय नज़राह त्रावान तु अमिक्पन सारिनुय गोशन साम ह्यवान। यि छु अथ जिंदगी हुंघन मुखतलिफ पहलूहन सुत्य मुशाबिहथ करान। येलि यि पनु निस कॅर्यमुतिस प्यठ मुतमॅयिन छु सपदान यि छु सोचस गछान जि ब्याख क्याह आसि म्यॉनिस निरमानस मुतलक वनान अँमिस अगर मसबत राय त्राय छे मेलान तु अमि जँरियि कबूल प्रावान यि छु पनुनिस मकसदस मंज़ कामयाब सपदान।

गरज़ कांह ति तखलीकी अमल बामे स्व वॅस्य पायि ऑस्य तन स्व ति छे अख इज़ाफ़। नकादन ब्रॉह कनि छे नु स्व बिजॉती अख नाकाम कूशिष बल्कि तखलीकी अमलि हुंदुय नतीजि। आ! यि छु सही जि म्वलु ऑकवनि दोरान छे यि पनु पनु करनु यिवान यथ मुखतलिफ जॉवियव तु मीज़ानव साम छे ह्यनु यिवान। व्वन्य हरगाह यि तखलीकी नोमून नारु द्राव स्वन ति नेरि नु तोति छु अथ पनुन वोजूद। मगरिबस मंज़ छे तथ तखलीकी तहरीरस तु इज़हारस ति वुकथ युस नु जसन पायुक करार दिनु आसि आमुत। गोव बुनियोदी कथ छे कैह ब्रॉह कुन अनुन नतु कैहनस प्यठ वावेला करुन छु गरि बिहथुय वरि दगनुक मिसदाक।

माबैद जदीदियत किस यथ ज़मानस मंज़ येमि सातु अँस्य तखलीकी अमल वुछान छि, द्यमाग छु चकर ख्यवान। वुलट वुरेब इज़हार छु खुलु दूँठ्य गछान। तिक्याज़ि यि ति छु मा असर फिकरी त्रायन हुंदुय फल। कोलरज छि इबहामस प्यठ ज़ोर दिवान जि योत ताम नु परनवोल सोचस गछि जि यि क्याह ? तोताम छु नु तथ तखलीकी फनपारस कांह हचर। गोव यि वनुन ति रोज़ि नु जान जि मुबहम इज़हार क्याह छु नु हमकाल जिंदगी, रवियन, फिकरन, तहज़ीब-



तमदुनन तु माशरती ताहु बालाहन हुंज तरजुमॉनी करान बॅल्कि वनव जि अँम्य इजहारन छु अख नोव अनहार रोटमुत। व्वन्य गोव अनहार कोताह ति बदुल्यतन रूह गछि नु लछि गछुन। क्याजि अदब छु अज खद अख गाश युस पानय वतु हावुक छु बनान। यि छु मकसद ह्यथ आसान युस पगाह बकार छु यिवान। अँज्युक अँदीब, सु कम ति नहजि या रुहजान ह्यथ अँस्यतन या यिमव निशि म्खास अँस्यतन, तस निश कुनि ति कूसमुक नसुर या नजुम छि तँमिस पनुनि तखलीकी सलाहियतुक्य जवहर बासान। यि छु अँकिस नँविस तखलीकी कलचरस ति ज़ायुन दिवान। युथ एहसास छु नागुजीर। तखलीकी अमल छे नाकॉबिलि तनसीख यि छे पयहम तु न थकन वाजेन्य।

असरी फिकिर येलि तखलीकी वथ रटान छे यि छे मुखतलिफ मरहलव मँज्य नेरान। यि हेकि कमव कमव बुलँदियव मँज्य वुफ निथ। यि हेकि मुदलल अँसिथ यि हेकि एहसासन, जजबातन तु दॉखाली तजरुबन दूँछ दिथ ब्रॉह नीरिथ। अदब मा दियि नु दॉदिस दवाह यि मा यियि नु कांह हल तलाश ह्यथ मगर यि छु जिंदगी हुंद तॉबीर युस पगाह अथ रँश छु करान। अदब छु प्रथ अयामस मंज पनुनि मूजूदगी हुंद बास दिवान यि छु कथ वनान यि छु नु परन वॉलिस मजबूर करान जि सु गछि अथ प्यठ रँश बनॉविथ अमल करुन।

तखलीककार छु नबुज शिनास आसान सु छु तमी आयि पनुनिस कलमस जुंबिश दिवान। फिकिर तु कलमकार छु अख अँकिस सुत्य पयवस्तु। कुनि सातु छि नसरी नमूनन मंज शॉयिरी अनासिर आसान तु बाज अवकात छु शॉयिरी नमूनन मंज नसरी अनॉसिर गॉलिब आसान।

कोलरिजे छु यि ति वनान जि बहर तु वजनु वरॉय ति छे शॉयिरी मुमकिन। कुनि वखतु छु अख नसरी पारु त्युथ आसान यथ जजबात छि आसान, तखयुल छु आसान तु यि छु अख तॉसुर व्वतलावान। गरज यि ति कैह तखलीक छु सपदान सु छु पगाह क्युत अख त्युथ मखजन बनान यथ प्यठ प्रथ कॉसि हुंज नजर छि आसान।

असरी तखलीकी फनी शाहकार छि अख ऑनु बनान यिमन मंज कॉल्य कलवा पनुनि रोशन पथकालुच शकुल दीदमान छे यिवान। वुछनु छु आमुत जि अमनुकि जमानु मुकाबल छु व्वलहँरिशि हुंदिस वखतस मंज कॉफी तखलीकी सरमायि बारसस आमुत। येमि सातु अँस्य अँथ्य दुनियाहस पनुन्यव चशमव वुचान छि, तिम नव जॉव्य मुलुख ति छि अँछन ब्रॉह कुन यिवान यिमव नव बेल

इनामन गोजि छे करिमचु। मगरिबस मंजुय आयि पनुन्यन कोमन तु नॅसलन आला तरीन सॉबिथ करनुचि कूशिशि करनु युथ तिम पनुनिस तहज़ीब -तवारीखस बाक्यव खोतु अफज़ल सॉबिथ करन। अथ मंजु गयि तिम कुनि हदस ताम कामयाब ति। वुनिक्कन खसु अशद ज़ोरुरथ छे स्व छे तकरीर बजायि तहरीर युथ पगाह पानु शोलि तु पानु गवॉही दियि। बु सनु नु येतिनस मॅयारस तु मेकदारस बॅल्कि कॅह ति तखलीक करनस यि फिकरि हुंद माहसल आसि, युथ यिनु वाजेन्य पुय तमि कृयि मंजु कॅह खॉरिथ हेकि खसु बर बुकु आसि। यि एतिराफ करनस ति हेकि नु वायि बरनु यिथ जि पॅत्यम्यन दून दॅहिल्यन मंजु यूताह असरी अफकारव जहार कोर सु छु कॉबिलि सतॉयिश। तु बेशक छे शानु व्वगनान। व्वन्य गोव नेसर त्रावनस ति छे नु कांह बाथ तु गुंजॉयिश। क्याज़ि आलमगीरतन च़ोन क्यॅसरि तॅल्य पोन्थ। आलमगीर्यत किन्थ येति दुनियाह क्यन कलचरन खेचुर सपदनुक तु रब सब कुनी गछनुक एहतिमाल छु, तॅती सपुद प्रज़नतस ति टास यिनुक खतरु लाहक। इनसानन हुंदिस महाक्वम्बस मंजु अख खास वोजूद छरुन छु नु मुशकिलुय योत बॅल्कि इनतिहॉई कठिन कॉम। यिथ्यन हालातन मंजु पनुन्य पॉर्यज़ान कुनि हदस ताम रॅछरिथ थावनु बापथ छु नु पनुन्यन फिकरन हुंदिस इज़हारस गोश दिनस कांह ति वजह। कलम छु इनकलाब अॅनिथ ह्यकान युस पनुनि हक-सदाकत सुत्य कम कम मसबत तु ठोस तबदीली अनान छु। सोन बीरुन क्याह ति ऑस्पतन सोन ज़ीरीन छु च़कि आदार सानि पगहुक। म्यॉन्य ज़ाथ बुतराथ छे म्यानि फिकरी ऑडरनि हुंद अख जुज़। फिकरी तखलीकी अमलि हुंद छु यि ति अख बोड फॉयिदु जि यि छे नशोनुमा तु तरकी हुंजु ज़ॉमिन।

सॉन्य कलासिकुल तखलीकी कारनामु छि सानि ओवर्ट किहो कोवर्ट कलचरुक्य दारव तु थम। यिम सानि असरी वजूदक्य गवॉही छि दिवान। फिकरी तखलीकी अरज़थ छे तमदुनकिस शोबस माहरेनि गॅहनच शूब बडावान। एडवॉर्ड टेतर सुंद वनुन छु जि “सकाफत छे ति यि इनसान सुंदि पथकालु मंजु नीरिथ तसुंदिस हालस प्यठ असर अंदाज़ सपदान छे युथ तसुंद पगाह तॉमीर सपदि।”

वुछनु छु आमृत जि फिकरी पोत मनज़र यूताह बागि बोरुत आसि त्युतुय छु ज़मानु मकानुचेन कमन ति पीचीदगीयन सहल पॉठ्य खुर कडनु ह्यकान यिथ। फिकरी तखलीकी अमल छे जबरो -इसतेदादु निशि आज़ाद। यी छे पॉदावॉरी नॅवियतुच आसान सुत्य सुत्य यिनु वालि पगहुच ति गमाज़ आसान।

लेख

## अब्दुल अहद आज़ाद: अख म्खसर ज़ान

ए० एन० प्रशान्त

कॉशिरि अदबुकिस गुलिस्तानस मंज़ फोल्थ शॉयिरन हुंदिस रूपस मंज़ विज़ि विज़ि तु वखतु वखतु स्यठाह लूबुवन्य तु शूबुवन्य ग्वलाब यिमव सुत्य सॉन्य यि पोशिवॉर दूहय मुशकून्य अदफर छटान रूज़। युथुय अख मॉर्यमॉद ग्वलाब फोल येति वुहिमि सदी हुंदिस आगाज़स मंज़। म्योन इशारु छु शॉयिरि कश्मीर अब्दुल अहद आज़ादस कुन।

आज़ाद ज़ाव कॅशीरि हुंदिस तँहसील बडगामिकिस रांगर गामस मंज़, युस सिरिनॅगरु प्यठु जोनूब मगरिबस मंज़ करीब वुह किलूमीटर दूर छु। तिमन दूहन ओस नु चोडरि तहसील वोजूदस मंज़ आमुत। आज़ादुन सन विलादत छु विक्रमी सम्वत 1960 तु रय्थ छु चिथुर। अंग्रीज्य हिसाबु छु यि सन 1904 बनान। ज़ेनु दूहस मुतलक छु नु स्यठाह कूशिशव बावजूद ति बरोसमंद पय मेलान। चूकि वुनिकिस छु नु अथ प्यठ व्यछनय करनस वख म्वयसर, इसलिए करु बु अमिच तफसीली वज़ाहत बैयिस कुनि मोकस प्यठ।

आज़ादस ऑस बचपनु प्यठय परनस लेखनस सुत्य ज़्यादु ल्वय ख्वय। ल्वकचारस पोर तँम्य गरि पनुनिस बँडिस बॉयिस गुलाम अली डारस निश अर्बी तु फार्सी। अली डार ओस मक्तबु चलावान तु आज़ादन ह्योछ अति उर्दू बेतरि ति। आज़ादुन मोल सुलतान डार ओस पीर दरवेश तु ओस आज़ादस ति यछान अँथ्य कुन लागुन। मगर तस ऑस नु अथ सुत्य कांह दिलचसपी। सु ओस तॉलीम हॉसिल कॅरिथ तु व्वस्ताद बॅनिथ शुर्यन अलिमुकि नूर सुत्य मुन्नवर करुन यछान। पानु कोरुन मुनशी इमतिहान पास तु पनुन्यव कूशिशव सुत्य कोरुन कम कासु अंग्रीज्य ज़बॉन्य हुंज़ ति माहरथ हॉसिल।

शुराह वुहुर ओस येति पनुनिस हमसायि गामस जुहामिकिस प्राईमरी स्कूलस मंज़ अर्बी फार्सी माश्टर मुकरर करनु आव। तनखाह पॉठ्य आसस त्रुवाह रवपयि मेलान। आज़ादन कॅर शोरु प्यठु ऑखरस ताम माश्ट्री तु कुलहुम पॉठ्य रूद त्रुहन वॅरियन अथ पेशस सुत्य वाबस्तु। योताम आज़ादुनि गरेलू ज़िन्दगी हुंद तोलुक छु तसुंदिस बाबु सॉबस ऑस्य त्रे शुर्य, ज़ु नेचिव्य तु अख

कूर। नेचिव्य ऑस्य अली डार तु अहद डार। यिम दूशवय ऑस्य व्वस्ताद। अख मकतबु चलावान तु ब्याख स्कूल माशटर। कम वखतु बापथ ओसुख कोरि ओनमुत गरि प्यठ्य गरुदामाद, युस गोंड हुंद रोजन वोल ओस तु ओस ह्वरिस मंज जमीनदोरी करान। अली डारस ऑस सुरसयारकिस इब्रॉहिम डारु संज कूर बागुन्य आमुच तु ऑसिस जु लॅडकु ज़ामुत्य। सीदिक डार तु हसन डार। आज़ाद ओस सदाह वुहुर येलि तस ग्वडुन्युक निकाह जुहामिकिस अँकिस गुस्य कोरि सुत्य सपुद। तस ओस नाव अज़ीज़। स्व ऑस हना ज़्यादय पहन स्यँज तु सादु तमिकिन्य ह्येच नु स्व खान्दारस लोलुचव तनाबव सुत्य गँडिथ। नतीजि द्राव जि स्व रूज़ निकाह पतु सिरिफ सतन दहन आज़ादनि गरि तु पतु ति आयि नु तोर ज़ांह। यिथु पॉठ्य सपुद तस तलाख। तु अमि पतु आव आज़ादस सन 1920 हस अंदर दोयिम निकाह अली डारनि सॉज्य सुत्य करनु। नाव ओसुस म्वखतु तु यि ऑस इब्रॉहिम डारस दोयिम कूर। यिथु पॉठ्य आयि बेनुनि जु बायन दून बागुन्य। आज़ादनि आशनि ज़ायि चोर शुर्य, त्रे नेचिव्य तु अख कूर, मगर सॉरी गयि अडु फॅली बरु। छेकरस रोट आज़ादन बाँय सुंद ल्वकुट नेचुव हसन डार अलमोरुफ जावेद आज़ाद मंगतु तु कॅरुन डॅमदब्य दग कुनि हदस ताम दूर करनुच कूशिश, मगर दग रूज़ तस पतु ति दगय।

आज़ादन लोग शार वनुन ल्वकचारु पानु प्यठय तु मश्क थॅवन जॉरी। अँदरिमिस शॉयिरस लोग हनि हनि वुतुश ह्योतिन शार थनु पेन्य। ग्वडु-ग्वडु ओस आज़ाद महजूरस इसलाह बापथ सोज़ान तु ओस तस पनुन व्वस्ताद मानान। मगर यि सिलसिलु रूद नु ज़्यादु कालस ताम जॉरी तिव्याज़ि आज़ादन्य शॉयिरन कोड यूत काड जि व्वन्य लोग महजूरनुय आज़ाद पनुन व्वस्ताद मानुन। मगर तमि पतु ति रूद आज़ाद महजूरन मदाह। तॅम्यसंज स्वानेह हयात लेखनुक कोर तॅम्य मनसूब तयार युस छेकरस “कश्मीरी ज़बान और शायिरी” नावस तहत अवामच्च्यन नज़रन तल आव।

अमि अलाव रूद आज़ाद आर्य समाज किस मुपफकिर तु अदीब राहुल सांक्रत्यायन सुंद ति मदाह। अलामा इकबाल बेयि एम०एन०राय सुंद्य फलसफन ति कोर आज़ाद मुताँसिर। प्रेम नाथ बज़ाज़, मखन लाल महव, जिया लाल कौल, गुलाम महमद डार, ओंकार नाथ कौल दुसू बेयि डा० पदमनाथ गंजू बेतरि ऑसिस खास दोस।

आजादन कॅर पनन्य शॉयरी रेवॉयती तरीकस प्यठय शोरू तु लोग आशकानु गजल थुरनि, मगर वखती हालातव प्युर तसुंद मिजाज कौम परस्ती कुन। तसुंद शॉयिर लोग व्वन्य अवॉमी मसलन साम हेनि तु बावथ सपुज शारन अंदर। हनि हनि गॅर्य गॅर्य बन्योव यि कौम परस्त तु इन्कलॉबी शॉयिर, येम्युक सॉनिस मुलकस खास कॅरिथ कौशीर्यन अज स्यठाह नाज छु।

आजादनि फलसफु हयातुच कुनु कॅन्य छि इन्सॉनियथ तु अॅम्यसुंजि जिंदगी हुंज अमारथ छि अॅथ्य प्यठ इसतादु। जिन्दगी मुतलक छु तॅम्यसुंद नजरिया स्यठाह वसी बैयि बेदाग। मजहबी बॅदिशन तु तंग दिली सुत्य आस नु जांह ति हिशर। हेंद्यन मुसलमानन बाँइचारस ग्वड बरान बैयि नफरतुक ब्योल नेस्त तु नाबूद करान वौनुन हुकु तु बुकु:

दोग्यन्यार येलि छु मतलब पूजायि न्यमाजन हुंद  
सोजस बु यि बखशॉयिश बैयि तूर्य लॅदिथ डाले।

तु

न मंज काबस न बुतखानस छु आजाद  
यिथिस मरदे मुसलमानस मुबारख।

तस निश ओस इन्सान फकत अख इन्सान न ह्यौद न मुसलमान, न सिख तु न ईसॉइ। इन्सान सुंजि पापरजॉयी बापथ रूद हमेशि कोशान तु करमोवुन:

दीनदारु च्चे छुय दीन पनुन छुम मे पनुन दीन  
ईमान ख्वदा चोन तु इन्सान मुदाह म्योन। तु  
नाव च्चे इन्सान छुय, ह्यौद तु मुसलमान क्या  
ह्यौद तु मुसलमान योद, नाव च्चे इन्सान क्या।

अवॉमी बेदॉरी बापथ रूद हमेशि नालसन। मजलूमन जुलमुक तु तशदुदुक एहसास करनावनु खॉतरु कॅरुन हदु रोस जान फिशॉनी तु बेदार गछुनुच जीर दिवान वौनुन तिमन :-

चोन अयाल क्याह करान, फाकु वतन प्यठ मरान  
चोन जखुन रावरान चॉन्य छ्वपु तु चॉन्य माय। तु

छुख बन्योमुत क्याजि तकदीरुक शिकार  
व्वथ पनुन तकदीर पानय कर तयार।

हरगाह आजादन्य “दरियाव” नज्म वुछव तु तसुंद फलसफु हयात गछि अथ  
मंज टाकारु पौठ्य नजरि। साफ पौठ्य छु लबनु यिवान जि शॉयिर छु  
यकसॉनियत तु बराबरी हुंद अलमबरदार। अत्यथ छु सु मार्कस वादस लरि लोर  
नजरि गछान तु बावथ छि वुजुन्य दिवान:

सन्यर व्वगन्यार बॅठ्य तु बेरु डींशिथ जेरु छुमुविान  
कुन्यर यकसान छुस छारान लारान यूत मारान पान।

यिथु पौठ्य आजादनिस विलादतस प्यठ इखतिलाफ छु तिथु पौठ्य छु तसुंदिस  
इन्तिकालस प्यठ ति इखतिलाफ। कैह छि 5 अप्रेल 1948 मानान तु कैह 5 अप्रेल  
1946। कैह छि यि 5 मार्च 1948 वनान तु अम्युक मवाजन छि 30 चेत्र सम्वत  
2004 विक्रमीयस सुत्य करान, युस अॅलिमि रियोजी मुतॉबिक गॅजरनु पतु गलत  
छु सॉबिथ सपदान। सदाकत छि यी जि आजाद सपुद 4 अप्रेल सन, 1948 द्रहु  
एस०एम०एच एस हसपतालस मंज वार्ड 18 किस साईड रुमस मंज शामन साडि  
सति बजि रहमति हक। यि कथ छि मे बा वसूक ज़रायव सुत्य सरु तु सॉबिथ  
कॅरमुच। ऑखरस वनु यी जि आजादन्य पानु कॅरमुच पेशनगूयी:

आलम हा करि याद आजाद आजाद  
कुनि सातु वुछ तु याद पावय मदॉनो।

सपुज सही सॉबिथ।

### वाख गोछ. गरु गरु वातुन

देवनागरी लिपि मंज छु कौशुर परुन सॅहल। कौशुर परनु खॉतरु छे दिलचस्पी  
बडावुन्य तु बरकरार थावुन्य ज़रूरी। अमि खॉतरु हेकि वाख अख अॅहम वसीलु  
बॅनिथ। यि गोछ सारिनुय गरन मंज वातुन। कौशिर ज़बान छे सॉन्य प्रज़नथ,  
असि छे यि कुनि ति सूरतस मंज कौयिम थवुन्य। वाखु खॉतरु सूज़िव तु  
सोज़नॉविव चंदु। वाख-परिवारस दियिव वुसजार।

लेख

## नवरेह तु जंगु त्रेय संतोश शाह 'नादान'

सहयज्ञा प्रजा सृष्टका पुरोवाच प्रजापतिः ।  
अनेन प्रसविष्यध्वमेष वोस्त्विष्टकामधुक ॥

(भगवत गीता अध्याय ३ श्लोक १०)

ग्वडु प्रजापथ ब्रह्मनन सृष्टी तु दीव पौदु वॅर्य यॅग्य सान,  
वोननख हवनु सुत्य रुजिव बजा गॅछान ।  
येमि यॅग्य सुत्यन यि येछिव ति रुजिनव बनान,  
बूग साँरी रुजिनव मुहय्या गछान ॥

(काँशुर तर्जमु)

नवरेह : नव गव 'नविव' रेह गॅयि ज्यूत्य । येत्यन छु मे बासान यि शब्द मा छु त्यूत  
प्रोन तु परातन येलि ज़न चित्र ज़ून पछि ओकदोह ब्रह्मा जियन सृष्टी रुफ  
मायाज़ाल वाहरोव तु नेष्काम कर्म रुफ यॅग्य वॅरिथ दियुतुन ज्यूत्य रुफ बुतुराँन्न  
आशिर्वाद जि तोहि ति येछिनव नेष्काम कर्म रुफ यॅग्य करुन्य येमि सुत्य तोह्व  
फॅवलिव तु नविव । यिम बूग तु सादन छाँडिव तिम तिम रुजिनव वेगु रोस मुहय्या  
सपुदान । अमिय छि अथ दोहस नवरेह वनान । अँस्य काँशिर्य बटु छि अथ दोहस  
वॅरियुक ग्वडुन्युक दोह माँनिथ प्रथ वरियि ज़ोकु तु शोकु सान मनावान । चकि छु  
यि सु रूत दोह येमि दोह प्रजापथ ब्रह्माहन सृष्टी हुंज रचनना छि कॅरमुन्न । दोयिम  
छु अमिय ओकदोह सत्यायोगस मंज पानु विष्णु भगवानन मन्स्य रुफ अवतार  
दोरमुत । येमिकिन्य अँस्य अमि दोह ब्रह्म मुहूथस मंज बाकी चौजव अलावु  
जन्थरी प्यठ वेष्णु भगवान सुंज मूर्च सान थाल सजाविथ छि थालस बुथ वुछान ।  
येमि सुत्य तिम छि असि क्युत रूत काँछान तु सोन हॅलम छि स्वख तु सम्पदा  
सुत्य बरान ।

कलपाँत पतु येलि सोरुय मिसमार सपुद, ज़ल रूप साँरसुय कायिनाँन्न  
मंज ब्यूठ महादीव पानय वेराजमान । येलि पृथ्वी पानि सुत्य हेचुन फटुन्य, माता  
(सती) शैलपुत्री (हिमालय सुंज कूर) कोर नावि रूप दारन, ब्रह्मा रूप विष्णु

भगवानन व्वपदॉव पनुनि माया शक्ती सुत्य जुुरयात। मतस्य रूप दॉरिथ ह्योत विष्णु भगवानन अथ नावि लमुन, नाव लॉजिन बोठ तु थॉवुन थदिस कोहस कुन गॉडिथ। यिथु वॅन्य आयि सृष्टी बारसस। वीदव मुताँबिक छु कॅशीर हुंदिस मानसबलस मंज ग्वडुनुक्य आदमन जन्म ह्योतमुत।

रुद्र तंत्रकिस उमा मेहश सम्वादस मंज शंकर जियस र्पावती प्रछान जि जीवन किथु पजि यि नवि वॅर्युक श्वब आरम्ब करुन, येमि सुत्य तिम ख्वशहॉली प्रावन। शंकर जी छुस जवाब दिवान, 'ही र्पावती वृ छख म्यॉन्य आत्मा तमि किन्य वनय ब्रु अख छोट वथ तु गुप्त वेद्यी येमि सुत्य नोव वॅरी फ्रॉसर दियि तु वॅर्युक वॅरी आनन्द दायक तु स्वख दायक बनि। ब्रह्म मुहुंतस मंज गछि थालस बुथ वुछुन युस जन यिमव चीजव सुत्य आसि सर्जॉविथ। तोमलु थाल, किताब, डून्य, कल्म दवात या पैन, ईष्ट दीवी, र्वपय, स्वनु वॉज्य, चोट, नून्य, वय, फुलयि पोशि लॅड, जामुत द्द, विष्णु लक्ष्मी फोटु।'

बुथ सारिवुय चीजव सान माता लक्ष्मी तु विष्णु भगवानस वुछिथ गछि सुबहनस जामुत द्दस सुत्य वय व्रकुल ख्योन। फुलयि पोशि लॅड, पोश तु डून्य गछन क्वलु त्रावन्य तु तमि पतु गरु यिथ ख्योन तु चोन। वॅर्युक वॅरी नेरि ह्योत तु फूस। शंकर जी छु भेरवी वनान जि नॅवि वॅरिच्य यि गुप्त वेद्यी बखशि सारनुय जीवन स्वख, ख्वशहॉली तु आनन्द। अमी द्दह प्यटु छि नव दुगार्यि हुँद्य द्दह ति शरु सपदान। सान्यन गरन मंज छि पूजायि पाटु किन्य माता शैलपुत्री अमि द्दह आवाहन करनु यिवान।

दपान सृष्टी हुँज रचना करनु विजि गव गणेश जियस आवाहन करुन मशिथ, येमि किन्य अमिचि वति मंज आयि वेग्न। दीवी तु दीवता सपुदय स्यटाह दिलमलूल। तिम रुद्य दोंयिमिस दोहस तॉन्य अथु मूरान तु दुयान। तवय छि अँस्य अथ नवरेह दोंयि 'दुयिवुन्य दोंय' वनान। दीवन तु दिवताहन दियुत रुत मशवर दीवी पारवती तु वोननख 'श्री गणेश छि वेग्नहर्ता। योदवय पजि लोलु तु मायि यियि गणेशस आवाहन करनु तिम सपुदन संत्वष्ट तु प्रसन्न सपुदिथ नेरन पॉन्य पानय डॅजन खुर्य तु वेग्न दूर सपुदिथ बनन वतु आसान।' अमि नवरेह त्रेयि छि दीवी तु दिवता त्वतायि सुत्य गणेश जियस प्रसन्न करान तु फलु रूप छि वेग्न दूर सपुदिथ सृष्टी फवलुन्य तु नवन्य ह्यवान।

माता पारवती छे प्रसन्न सपुदिथ पनुन माल्युन गछान। पनुन्य खुशी माल्यन्यन बॉगरिथ छे जंगि या शगुनु रूफ दन तु नून अनान। अँमिय छि अथ



दोहस 'जंगु त्रेय' वनान। दपान यि नून छु नजरि आतश निश बचावान तु दन छु रचन काम्यन दस तुलान। अमि अलावु छि मालिनि च्वचि ति अनान। यिम च्वचि हखन हमसायन तु बांदवन बांगरिथ ऑही सुत्य छि न्वश कूर पनुन मुर बरान। जंगु त्रेय प्यठ छि असि काँशिर बटन हुंजु कोरि, माजि, ब्येनि, न्वशि सारेय पनुन पनुन माल्युन गँछिथ ख्यथ च्यथ शामन च्वचि नून तु अतुगथ (दन) अँनिथ पनुन वॉरिव गुरु वापस यिवान। यि बटुन्य छि अमि दोह पारवती रुफ पनुनि मालिनि च्वचि तु मोहरु रुफ स्वख सावय मुरिस क्यथ अँनिथ खुशी खुशी पनुनिस वॉरिव गरस लोल बरान तु रुत व्यवहार कँरिथ पनुन जन्म रथि खारान।

### देवनागरी लिपि

देवनागरी लिपि मंज काँशुर लेखनु खाँतरु कँरिव यिमन निशान हुंद इस्तिमालः

॒	तुर, करु, परु, गछु
॒	तुर,
॒	गँर, नँर, अँर, हँज
॒	गॉर, नॉर, दॉर, ऑठ,
॒	बेह, च़े, मे, पेठ
॒	दोर, तोर, नोर, होल, दोल, च़ोल

### देवनागरी तु काँशुर

वँशीरी नेबर हेकि काँशरि खाँतरु देवनागरी अख अँहम लिपि बाँनिथ। देवनागरी लिपि मंज छु काँशुर परुन तु लेखुन सँहल। वँशीरि नेबर काँशुर परनु तु लेखनु खाँतरु छे दिलचस्पी बडावुन्य तु बरकरार थावुन्य जरूरी। अमि खाँतरु हेकि वाख अख अँहम वसीलु बाँनिथ। यि गोछ सारिनुय गरन मंज वातुन। वाख पँरिव तु परनाँयूख बाकी ति।

काँशिर ज़बान छे साँन्य प्रजनथ, असि छे यि कुनि ति सूरतस मंज काँयिम थावुन्य।

अफसान

## चेनुवन

रतन लाल शांत

तॅमिस गव पॅत्य किन्त्य ज़नानि हुंद आलव तु ज़न गव हुशियार ह्युव। अथन कुन पेयस नज़र, यिमन खुह तु खश वॅथ्यमुत्य ऑसिस। नॅर्य ऑसिस रबि बॅरिथ। फेरनस ऑसुस खावि तल गॅछ्य गॅछ्य लाद वॅछमुच। दामनु ओसुस रबि अंदर लिथवनु आमुत। रूदु जॅर्य ऑस प्यवान। कुरतनि नालु मॅज्य ओसुस रूद वसान। पान अथ शकलि मंज़ वुछिथ आव तस असुन। मे क्या सना मसकू सूरथ गॉमुच।

ज़नान ऑसुस क्रख क्रख दिवान। “ह्योर खस। वुछ पलवन कुस डाख छुथ कोरमुत। नरि छम फलान यिम छॅल्य छॅल्य।” तॅम्य दिच बेयि पानस नज़र। नॅन्य ख्वर ऑसिस हानेमुत्य तु व्वज़लेमुत्य। खावि हुंज़ पुश्ट आसस सनेमुच। नस्ति ओसुस प्यूच पशपान। पॅत्य किन्त्य आसस चूर ख्वडस तान्य छिकू खचुमच।

ज़नान ऑसुस वनान। “चॅय गरदि लुश ति पलवस ज़रवान छुख नु। च़े नय नावनु सावनु तलय फुरसथ यिवान छय। यि कुस वातल वरन छुय कोरमुत पानस?”

मारतोर अथस क्यथ वारयाहस कालस रटनु सूत्य ऑसुस अथन आमहाल पेमुच। बेयिस अथस क्यथ ऑसुस रबि बॅरिथ पचि खॅड। यथ वुनिकिस क्युल ठुकान ओस। तुरि सबबु ऑसुस सॉर्यसुय पानस नठ नठ। ज़नान ऑसुस ब्रांदस प्यठ। वोट्य दार्यव किन्त्य शुर्य च़रिपोप करान। तस पनुन्य जुर्त्य पुतर्त्य। दार्यन हुंद काकज़ ओसुख च़ोटमुत। दारि पट्यन हुंघ किन्त्य फिर्त्यमुत्य तु हाँकलु यलु त्राविमचु। तसंज़ च़वन दूहन हुंज़ मेहनथ ऑसुख मिनटस मंज़ बोठ खॉरमुच।

यि सोरुय वुछ तॅम्य वॉलिंजि प्यठ पल थॅविथ। सख शरारथ खसिहेस मगर ज़नानि ओस हरोवमुत। शुर्य ऑस्य जानावारन हुंद वुडव वुछान रूदु राठ वुछान किनु तॅस्य प्यठ असान? ज़नान ऑस लूंग्य मुचरिथ फेरन तु पोछ

लिथवान ननुवोरुय ब्रांदस प्यठ द्रामुच। शुर्य किहो बॅड्य ऑस्य वुछान बबस लिथुव्यमुच कट बसति हुंज बाश गॉमुच। तस ऑस सॉरुय टॅठ वॅछमुच। नतु ओस तस मारतोर ब्रांदस कुन लगावुन। अंदर अचुन। तति बानु फुटरुन्य। शुर्यन टास प्वटास मिलनावुन। रोशुन, शामन नु बतय ख्योन। ज़नानि अथि ज़ारुपार करुनावुन। युथ शुर्य श्रुपहन अनिगटि कुदयन तु बेहॉन बडि बडि सबक परनि। न्वशि निहॉन पनुन्यन शुर्यन तु ठिपुहॉनख। गरस बेहिहे अँहरु तु सु नेरिहे पगाह सुबहन बाशान स्कूल। बतुहॉन तु च़रवन ओलवुहॉन ख्यथ। क्याज़ि तस ऑस ज़नानि खबर रुनिस छुम च़रवन ओलुव ख्वश करान। ओरु यिथ च़ेयिहे चाय च़ोट तु लबि सुत्य बेहिहे डोखाह दिथ। जेजीरि दाम दियिहे तु अदु करिहे ज़नानु कथ करनुक ज़ुरथ। शुर्य बेहान ब्रॉठ कुन। कालुक सबक बोज़नावुहान। मशकन दिहान म्वहरु। गरनु ख़तरु दिनस कलम ब्रॉठ कुन। चोकु दारि प्यठ ज़नान आसिहे तरंगु तँत्य ऑंगुज च़ॉनिथ कलस कशुन कशुन करान तु अँमिस सुत्य च़ेर तान्य कथ कथ करान।

मगर वुन्यक्यन फ्यूर सु वारु वारु पोत आंगन हेरन खोत। ब्रांदस तल ठँहरोवुन कदम। मारतोर थोवुन पथर तु फेरन दुनुन। ज़नान ऑसुस अंदर च़ामुच, शुर्यव ओस च़रिपोप कॅर्य कॅर्य हुय तुलमुत। त्रेन नैचिव्यन हुंघ पांछ, दोयिमि कोरि हुंघ ज़ु तु पनुन्य ज़ु बुडु पीन। तिम ऑस्य जमॉच अंदर ग्यवान। “शीना पेतो पेतो”। अँती पेयेस तोतथ नज़र येत्यन वुन्य आंगनस मंज़ ओस। अति ऑस्य होनि बचि चिचरारय करान। यिमन ओसुन रुद वसुन ह्योतमुत। तस रुद नु पानस तान्य। मारतोर तु पचि खँड तुजिन तु बेयि वोथ ओतथुय। प्यावल होनि हुंदिस छपरस तुचन बेयि पचि तु बुथि त्रोवनस टाठ। बेयि गोस पँत्यकिन्य ज़नानि हुंद आलव।

“च़े गोय क्या सुबहॉय पगहॉय ? जिन मा च़ोय ? अँमिस फेशिल होनि कथ ब्यूटुख ल्वलुमतु लाय करनि ? यि नय मकानु बनावुहॉस मरिहा ? यि हून्य छे फेशिल। रातस वुंगान आसान। सिरिफ मल तु मोकुर वाहरावान। निचि खेयन जंग। निकस खोतुम सु कुडुर तफ। अँम्य सुंघव ब्वकत्यव छि महलस छठ कॅडमुच। पेयनख रुद शीन देवु गलन ज़ु पांछ ऊर्य। अछ अंदर क्या छुख रुदु श्रान्यन मंज़ दरबुदर गोमुत ? ”

तँम्य दिच़ पानस नज़र। सु छा पज़ी दरबुदर गोमुत ?

सु ओस हून्य दूरी वुछिथ ह्यसस प्यवान युथ नु जंगि यियम। सुबहॉय ओस ग्वडु शुरिस आंगनस मंज सोजान युथ नु बुथि ग्वडु यिह्वय हून यियम। राथ क्युत अगर दूरि ति हून्य वुंगुन बोजिहे लूर ह्यथ ओसुख लार करान .....अज कथ होवुन अँमिस ?

होनि ऑस न्यँदुर प्यॉमुच। ब्वकत्य ऑसिस तल चामुत्य। यि आसिहे अँमिस सँतिम अुठिम लठ प्रसनस। जथ तान्य ऑसुस गँजमुच। अँडिजि टोंगन ऑसिस द्रामुत्य। टाठ पलव त्रोवनस प्यठ तु वापस आव ब्रांदस प्यठ। ज़नान ऑसुस ओतथुय द्रामुच कांगरि प्वख दिवान। तस ओस नु वुनिकिस ऑँद्युक ह्युव शरारथ। कांगुर दिचनस। चादर कँडुन अँदर। ओदुर फेरन रोटनस तु चादर वँजनस। बेयि चायि वोट। छँतुर्य कँडुन तु ब्रॉठ कनि थँवनस। याने चु बोज़ख नु। तोति रठ छँतुर्य।

तस ओस नु बेयि आंगनस अंदर वसुन। चादर वँलिथ तु कांगुर तँपिथ ब्यूठ ब्रांदस प्यठुय चीनिस सुत्य डोख दिथ। ज़नानि वोनुन नु किंही। सिरिफ छुस बुथिस कुन मुदय गँडिथ वुछान। स्व ज़न रँटन चूरि। दरेयी नु। वँछ तु वोट चायि। दारि कर्यन बंद। शुर्य अँनिन ब्रॉठ कुन। नसतु व्वथराविनख, लालमु गँजिनख। अथु थँविनख बेब्यन मंज। टोपि दिचनख.....तस ओस तरंगु लाठ ब्वन वोथमुत। कलपुश अकि लबि तरंगु मंजु नीरिथ आमुत। ज़ोजि तुर वँछमुच। फेरनस खबर कर डूर लागनु आमुच य्वसु रुनेमुच ऑस। खबर कुति फिरि ऑस्य तमिक्व पन त्रोप दी दी फेरनस सुत्य वॉटिथ थवनु आमुत्य। मस ओसुस कँतिजि ओल ह्युव गोमुत। बुथिस हाय तु तमुन मँथिथ। ज़नानि हुंज शकल वुछिथ गव सु ग्वतन ज़ि अमि कमि वँरियि छु नु पीन द्युतमुत ? त्रे शुर्य मूदिस। अुठिम छुस सारिवुय खोतु कूस। शेठन मंज आसि। ज़ु नैचिव्य छि ब्योन द्रामुत्य। त्रेन कोर्यन कोरुन खांदर। अज छि मँजिमि कोरि हुंद्य शुर्य ति येती। येलि कोरि शुर्य बाँच ह्यथ माल्युन यिवान छे, अति छु हुय ह्युव व्वथान। निनु छि यिवान। बुजर छुस फँटिथ नेरान। वारय छुस कमर ड्वकान। यि छुस खांदरुक्यन शेयताँजीहन वँरियन हुंद स्वछ। म्योनुय खॉर छुस। मँज्य मँज्य छे ततान मगर तँती छे शेहलान। अमि अलावु क्वसु शकायथ कँरुन ज़ांह बिचॉर.....

पानस कुन वुछुन। दोपुन वुनिस तान्य कजेयम बोज़ु शोचु कँरिथ ज़ंदगीयि हुंद्य द्रह। मगर व्वन्य छुनस पज़ी ब्रेदुन ह्योतमुत। पनुन खॉली वख कोर कुन छुस लागान बु ? गरा आंगनस मंज यि कँन्य तुलुन्य तु गरा ह्व त्रावुन्य। गरा

दस लुहरन्य तु गरा लदन्य....मे ज़न छे नु बराबरी यिवान कुनि सूत्य। किंही छुम न बासान डंजि। यि लॅर गॅछ नु येतेथ आसुन्य ओर कुन बुथ कॅरिथ। यि ब्रांद गोछ नु यिथु कॅन्य आसुन.....तु यि हून्य ? यि मा ऑसुम ज़नान पोञुय वनान बु छुस डोलमुत। मगर मे क्याह गलत कोर ? वुनिस तान्य कॅड ज़ंदगी कपटिथ तु मीनिथ। नस्ति स्योदुय पोकुस। दॅछुन खोवुर दिचुम नु ज़ांह नज़र....

यिथु कॅन्य सोंचान तु ब्रांदस प्यठ बिहिथ ओस तस लुतुफ ह्युव अमुत। शीन ओसुन लोगमुत। दासस प्यठ ऑस्य शुर्य द्रामुत्य तु थलि थलि ऑस्य वुछान। निकु ओस परेशान ज़ि शीनस सूत्य क्याजि छु रूद प्यवान। अमि सूत्य समि नु शीन। तॅमिस बास्यव ज़ि येमिस यियि वदुन। पानस दिचुन दनन।

तस ओस वुनिकिस व्वथुन तु लॅठ्य दिय दिय शुर्य वोटिस श्रोपरावुन्य ज़ि त्रामु क्यव वुन्य हा लगिवु छठ तु ज्वसु लारिवु। पतु गोम हकीमन तु डाकटरन दोरुन। पतु ओस तस व्वथुन। बीलिचि ह्यथ नेरुन तु ब्रांद प्यठ टचि तान्य तु न्यॅबरु कोचस तान्य शीन तुलुन तु वथ म्वकृज करुन्य। पतु शीन वालन वाल्यन नज़रि रोज़ुन युथ पश लोच़रावनु यियि.....

मगर सु वोथ नु थोद। शुर्य ऑस्य शोर करान। यिमन दोपुन कॅर्यतन शोर। रूदुस बु द्रहय लूर ह्यथ। व्वन्य यि मे ख्वश करि ती करु। तॅम्य अननॉव जेजीर ब्रांदस प्यठुय। ज़नानि दोपुन हताँय होनि हय त्राँविज़ि च्वचि। स्व छे रुनिस कुन वुछान ज़न तु प्रज़नावान छेस नु। शरारथ छुन अँदरी श्रोपरोवमुत। मगर येमिस छि वुठन प्यठ असन त्राय। च़ु वुछ अज़ मानय नु बु चोन रोब। अज़ नु अज़ वुछि बु ति कुल्य कॅट्य किथु कॅन्य छि सफेद शीनु च़ादर कलु नलु वलान। मॉलु तु मॅकुर्य आंगुन किथु कॅन्य छु प्रनान। शुर्य किथु पॉठ्य फवलन शीनु थोस्य वुछ्य वुछ्य। अज़ छुसय बु ति शुर बन्योमुत। मे मु वन किंही।

यिथुवॅन्य ऑद्य ज़नानि हंदि आलवु सूत्य हुशार गयोव तिथयकनुय गव वुन्यकिस ति निकु संजि वदन क्रेकि सूत्य हुशार। तॅमिस पेयि बेयि पानस कुन नज़र। सु ओस अथस क्यथ बीलिचि ह्यथ मंज़ आंगनस खडा ब्रांद प्यठ टचि तान्य वथ कडान। बेलव बेलव शीन तुलान तु प्यठ कुन दॉरिथ दिवान। अमि सूत्य ऑस आंगनुच रब प्यठ कुन खॅचमुच तु शीन ओस क्रेहन्योमुत। यि वुछिथ ओस निकन वदुन लोगमुत ज़ि शीन गव खराब।

सु प्यव यकदम पायस तु शीन बेयि सोम कॅरिथ त्रोवुन बेल पथर। पतु च़ाव अंदर तु निकु रोटुन नालुमति। पतु रूदुस च़ेर तान्य म्वनि तु मीठ्य करान।

अफसान

पताह

रूप कृष्ण भट

अज ओस सुबु पेटय रोशन मोयूस ति तु बेकरार ति। दोह्य दृहस द्राव नु कमरु मंजय न्यबर। बिस्तर ताम ओसुन नु थोद तुलमुत। न शेव न श्रान, यि दॅप्य जि ति ओसुस आलुछ्य पूर नाल वोलमुत। फकत ओस बिसतरस प्यठ ओरु योर लरि फिरुन्य दिवान। गरा बिहिथ रोजान तु गरा डाफ त्रावान। कलु थोवुन तॅकियस कुन तु ख्वर वाहरॉविथ ब्यूठ तालवस कुन मुदय गॅडिथ। तोशि आयि तु बीठुस ख्वरन तल।अथु थोवनस कलस प्यठ तु बीठुस ज़नतु दिलासु दिनि। तोह्य क्याजि गॅयिवु दुशमनन परेशान हिब्य। व्वन्य क्या कुनि ति बनि ना किरायि मकानु। येय यूत बोड शहर छु। ति वॅरिथ येलि नु कुनि बनि अॅस्य ति गछ्व मायग्रेट कम्पन मंज रोजनि। रोशनन द्युतनस नु कांह जवाब। मकानु बदलावनुक छरा खयालय योत ओस तस परेशान करान, व्वन्य यनु मकानु मॉलिकन मकानु खॉली करनुक हुकुम द्युतमुत ओसुस तनु ओस सु सख परेशान गोमुत। तस ओस डेरु डेरु फेरुन मोथ बासान। बेयि सामानु बंद करुन, हेरन वालुन, दांदु गाडि या टेम्पूहस खारुन, बेयि वालुन, खोलुन तु सजावुन। यि ओस तस स्यठाह कूठ बासान। यूतुय योत नु बॅल्कि पतु सारिनय दफतरन फीरिथ पनुन पताह बदलावुन। राशन कार्ड गेस, शुर्यन हुंद स्कूल, बंक वगॉरु वगॉरु। अमि अलावु गव पतु सारिनय अंगन ऑशिनावन क्यो यारन दोस्तन नवि पतहुक इतला द्युन। अथ सुत्य ऑस्य र्यतु वाद लगान। प्यठु व्वपर शहर तु अनजान लूख, न कॉसि सुत्य ज़ान तु न पछान। पॅत्यम्यन नवन वॅरियन ओस सु यी करान रूदमुत। यि ओस तस व्वन्य पुंचिम मकानु बदलावुन।

तस ओस पनुन पान अख डुलु कूट ह्युव बासान। गरा अॅकिस जायि तु गरा बेयिस जायि। येस्य अथस तल लगान सुय तस ब्रॉह ब्रॉह दकु दिवान पकनावान। तस ओस पनुन वोजूद छ्वकान तु मिटान बासान। तसुदिस मनस मंज रूद्य वोखु तु वुलटु खयाल व्वतलान, तस गॅयि बेकरॉरी ज़्यादय बडान। सु गव थोद वॅथिथ तु लोग अॅश्य दाँद्य लद सुद्य पाँठ्य सिगरेठ छांडनि। अलमारि मिलनॉवुन टासरारयु चंदन दिचुन छाँड मगर सिगरेठ मीलिस नु कुनि। दर असल मा ओस अज कमरु मंजय द्रामुत। ल्याहज़ा मा गव बाज़र ति। रोशनन्य

बेकरॉरी वुछिथ गॅयि तोशि ति परेशान “हय बलायि आयि यिमन सिग्रेटन नतु छिवु कमुय ख्वशिक गॉमुत्य वुठ ताम छिवु क्रेहनेमुत्य।” मगर रोशन कति पच्छिहे। तस येलि नु कुनि कॅह अथि आव सु गव तु तुजिन एसट्रे अथस क्यथ तु लोग बिट छांडनि। अख ज्यूठ पहन बिटा तुलुन, ज़ोलुन तु गॅडिनस दाम जोरा तारु। दुह्य लम्बख खॉरिन तु ब्यूठ बेयि बिस्तरस प्यठ डोख दिथ क्याहथाम सॉचिनि। तोशस आव जेरु ज़न। स्व वॅछ हुकु सान थोद तु अथु गिलवान तु नस चोमरावान दिचुन रोशनस कुन शरारतु सान नज़र “बिहिव त्वहि यि ख्वश छुवु ति कॅरिव” तु यल दिथ द्रायि कमरु मंज़ु न्यबर। रोशनस पेयि नु तोशनि मुचुकरी सुत्य कांह फरक, यिथ्य यिथ्य ब्रुंज्य ऑस्य तॅम्य कौत्याह वुछमुत्य। यनु ऑल्य नाश गोख तनु ओस युथ युथ खबर कृचि लटि बनान तु गुदरान रुदमुत। रोशनन तुल सुबहुक अखबार बेयि अथस क्यथ तु लोग स्व खबर छांडनि यथ मंज़ लीखिथ ओस ज़ि अँकिस गुमनाम नवजवानस संज़ लाश आयि स्वथि प्यठ वेथि मंज़ु बरआमद करनु। लाश ऑस तीचाह बिगडेमुचु ज़ि शिनाखत सपज़ नु कॅह।

व्यथ शब्दस रुद रोशन बराबर कॅचन मिनटन मुदय गॅडिथ वुछान। तस आव पुनन ल्वकचार थेपि थेपि याद। सूमयार गाठस प्यठ तिहुंद त्रिपूर मकान येमिच अख लब वेथि बँटिस प्यठ ऑस। पोत कुठिच स्व दॉर यथ प्यठ रोशन दुह्य द्रहस बिहिथ वेथि हुंदिस पॉनिस गनट वाद मुदय गॅडिथ वुछान ओस रोज़ान। वेथि हुंदिस वछस मंज़ ओस तस दुस ज़गथ नज़रि गछान। अमिकिस पॉनिस मंज़ ओस तस मूसिमुक एहसास तु वखतुच नॅहज द्रुंठय गछान। गाठस नज़दीख डूंगन मंज़ बसन वाल्यन लूकन हुंज़ द्रहदिशिच ज़िंदगी वुछिन्य ऑस तस स्यटाह ख्वश करान। कम कम नज़ारु ओस वुछान। सुलतान हाजुन नावि नमस प्यठ तमोक वोन, साजि मासि तु ज़ॉनु देदि हुंज़ कालु पगहच लडॉय, तसलीमुन ग्वलामस सुत्य चूरि छेपि अँशिक चटुन, सॉलान्यन हुंद शिकारन क्यथ सॉर करुन तु हॉज़ शुर्यन हुंद नंगय श्रान तु वेथि अपारि यपोर छांट छांट करुन्य। ल्वकचारु प्यठ जवॉनी ताम कृचाह याद आसु रोशनस वेथि सुत्य वाबस्तु।

तस प्यव हमीदु ऑलु माशटर याद युस तस दॅहिमि जमॉच मंज़ परनावनि गरय ओस यिवान। तु अँथ्य पोत कुठिस मंज़ परनावान ओस। वेथि मुतलक कथु ओस सु रोशनस समजावान, ज़ि वेथ यथ प्रानि वखतु व्यतस्ता वनान ऑस्य छे ह्यौदोस्तान क्यव प्रान्यव तु अहम दॅरियावव मंज़ु गॅज़रावन

यिवान। अम्युक ज़िकिर छु रिगवीदस मंज ति तु महा भारतस मंज ति छु अम्युक ज़िकिर करनु आमुत। नीलमत पुरानस मंज छु अथ दॅरियावस नीलजा नाव याने नीलनागु संज कूर। नीलनाग युस कशप रेश्य सुंद नेचुव ओस। दपान कशप रेश्य कॅर सती सरु मंजु आब वॅगडिथ कॅशीर आबाद तु तवु पतु कॅरुन पनुनिस नेचिविस नीलनागस हवालु तु पानु लोग बेयि ईशवर संज आरादना करनि। वैथि मुतलक हमीद माशटर संजु यिमु दॅलीलु आसु रोशनस बडु पसंद यिवान।

हमीद माशटर ओस रोशनस अकसर टॉनु करान, वनान ओसुस च़ु ति छुख नीलु नाग सुंदुय सनतान। तॅम्य छुनख च़ु वैथि हुंद रॉछ्य दर बनोवमुत। तवय छुख ना वैथि बॅठिस प्यठ बसान। चॉन्य पहचान तु पॉर्यज़ान छे थ्यथ। च़ु ह्यकख नु वैथि निश अलग रुज़िथ। रोशन लाल कौल वलदि सोहन लाल कौल, सूमयार गाठ मुतसिलि वेतस्ता, सिरीनगर कश्मीर। चोन यि पताह छु अबदी। यि मिटि नु ज़ांह। योताम व्यथ पकान रोज़ि चोन पताह रोज़ि मूजूद। च़ु छुख पॅज्य पॉठ्य ख्वश नसीबु चोन नाव रोज़ि हमेशि वैथि सूत्य मनसूब। यिथु कॅन्य व्यथ प्रथ युगस मंज पकान रोज़ि तिथय कॅन्य रोज़ि चोन वनुश ति वैथि बॅठिस प्यठ बसान। यि ऑस हमीद माशटरुन्य रोशनस तॉलीम ति तु ऑही ति।

रोशनस प्यव सलाम डाक़ुवोल ति याद। अकि दूहु डाख बाॅगरावान बाॅगरावान ओस ग्वलाम हॉज सुंद पताह छांडान छांडान पसरु आमुत। तस ताम मनी आर्ड वातनावान वातनावान ऑस सलाम डाक़ुवालय खबर कुत्यन गाठन हुंज त्रेश चेमुच़। डल गेट प्यठु जंगलात मंडी, तति प्यठु अमिराकॅदुल, गाँव कॅदुल तु ऑखरस सूमयार गाठ। युथुय रोशनु बुथि प्योस सलाम डाक़ुवॉल्य कर्यस यि दॅप्य ज़ि ति ख्वरन थपु तु ग्वलाम हॉजुन पताह प्रछान वोननस “हा यिम छा साँ अॅकिसुय जायि टिकान। बॅकुर वाल्यन हुंघ पॉठ्य छि साँतु अॅकिस जायि आसान तु हरदु बेयिस जायि” यथ गाठस ख्वश कर्यख पनुन डूंग छि लागान। तुहुंघ पॉठ्य मा छुख पक़ पताह आसान। न छुख कांह पय तु न कांह पताह। मे हाव तन कतिनस छु ख्वदा साँब दियी थॅज तरकी, च़े रुज़िनय पनुन पताह हमेशि मूजूद।

तोशन युथुय हुक़ सान बेयि दरवाज़ु खूल, बरस गव कुनुय टास। रोशनस गॅयि कुनी दुनन। तस व्यसरयोव अथव मंजु अखबार। तोशन तुल यकदम अखबार थोद तु ह्युतुन बाथरूमस कुन दॉरिथ। प्यठु चलोवनस नलक़। “त्राहि त्राहि तोति दोद नु बिस्तर। बलाय आयि यिमन सिग्रेटन। यूत क्याह ओस



अथ अखबारस लीखिथ जि त्वहि रूद नु यूताह होश, फश लद गॅयायि। व्वन्य क्याह ह्यथ नेरुहाव येतिह्ण रोशनु ज़न तु अडु न्यँदरि गव, तस ऑस पानस थर हिश, गुम श्रान ऑसिस गॅमत्य। तसुंद हाल वुछिथ गाबरेयि तोशि। तमि प्रुछुस “हाय क्याह गोम त्वहि क्याह रोवुव, तोह्य छिवा वारय।” रोशनु वोथुस कमि ताम हटि “तोशा वारय नाय छुस नु मे हय रोव पताह, पताह हय रोवुम।”

अफसानु

## ताप तँच

अमर मालमूही

शुरय ऑस्य वीरिवारस मंज छपल छांजि गिंदान। अँक्य शुर्य यस अँछन पॅट गँडिथ ऑस, तस थफ तु ख्वश सपदिथ मुचर्यन अँछ मगर काँसि शुरिस बजायि तस ब्रॉह कनि वुछिथ खूच सु तु चँजिस कुनी क्रख नीरिथ - साँरी शुर्य गयि तस अँद्य पँक्य जमाह तु लँगिस वुछनि - स्व ऑस नु तिमव अज़ ताम ज़ाह वुछमुच - तिमन बासेयि स्व व्यँखुच। जवान, प्रोन बुथ, रँचि मस तु ज़खमी ख्वर, फेरन प्रोन तु छ्योनमुत -- ।

“चु --- चु क्वसु छख --- ? ” अँक्य शुर्य प्रुछुस।

“यि हा आसि रांटस ---।” बेय वोनुस। तिम साँरी लँग्य चलनि। “चँलिव मु ---।” तमि वोनुख क्रख दिथ --- “ बु छस ज़ून- बु वँछुस नबु पेटु त्वहि सुत्य गिदिनि---- !”

मगर शुर्य ठँहरेयि नु --- तु तमि दित्य बुथि बुथि तु बीठ तँती विरि डँखिस --- शुर्य रूद्य राँत्य रातस पनुनि पनुनि जायि तस मुतलक साँचान--- स्व क्वसु ऑस ? रांटस क्याह गयि ? व्वन्य कस खेयि स्व ? अशरफस ति पेयि यी साँचान न्यँदुर तु अँथ्य मंज चँजिस कुनी क्रख नीरिथ। माजि कोरुस आलव मगर तँम्य द्युतुस नु जवाब -- तँम्य ज़ॉज बिजली तु वुछुन सु ऑरक्य ऑरक गोमुत—फोर ओसुस यि दँप्य जि ति सथ सथ गज़ व्वथान। तमि दिचुस त्रेश तु

वोननुस “बलायि लॅजसया -चे किहो देंलील छय ? ” “मे हय वुछ खाब”  
अशरफन वोननुस “बुछुम ज़न तु रांटस मे खेवान।”

“अदु चानि बलायि लागि।” माजि वोननुस डेकस प्यठ अथु थॅविथ। “चु  
छुख खूचमुत ठॅहर, बु परय आयि शरीप— ? ”

मॉज लॅजिस आयि शरीफ परनि तु अशरफन वोननुस “मोजी रांटस  
किहय गयि।” “ख्वदाय रॅछिन —चु कम कथु छुख करान ?” माजि वोननुस।  
“मोजा, अज़ हय वुछ असि वीरि वारस मंज़ रांटस, तु खाबस मंज़ हय लॅज स्वय  
रांटस खेनि।”

“खेयि पनुन्यन टाठचन — !” माजि वोननुस नालमोत कॅरिथ “चे लगी  
पनुन्य मोज बलायि।” माजि हुंदिस वछस सुत्य लॅगिथ बास्याव अशरफस सोरुय  
खोचुन च़लान। दिलन ह्योतुस करार मगर तोति प्रुछुन माजि, मोजी “रांटस  
किहय गयि ? ”

“रांटस गयि डॉन।”

“डॉन क्याह गयि ? स्व क्याजि इनसानन खेवान ?” अशरफन प्रुछुस।

“ डॉन गयि स्व ज़नानु यस दूशवय ख्वर पथ कुन आसन” माजि  
वोननुस।

“तेलि छा स्व पॅत्य पॅत्य पकान ?”

“खबर, मे छ नु पय—शंग व्वन्य। वुन्य दियि क्वकुर बाँग तु फवलि  
गाश।” यि वॅनिथ रोट सु माजि चीरु वछस सुत्य तु हनि हनि पेयि दूशवुन्य  
न्यँदर।

दोयिमि दूह येलि अशरफ मदरसु वोत तस लोग पय ज़ि तॅम्य सुंघ सॉरी  
दोस छि ऑस्यमुत्य रॉत्य रातस सॉचान तु खोचान। कॅह शुर्य ऑस्य नु अमि दूह  
मदरसु आमती, तिक्वाजि अँड्य ऑस्य न्यबर नेरनस ति खोचान तु कॅह ऑस्य  
मॉल्य माजि पीर सॉबस निश खोचुन चॅलरावनि निमुत्य।

अशरफन तु बाकयव शुर्यव कोर मासटर सॉबस रांटसि मुतलक  
प्रुछनुक फॉसलु, “मासटर जी-रांटस क्वस माहरा गयि ? ”

मासटर सॉबन दिच शुर्यन कुन हॉरान गॅछिथ नज़र तु प्रुछनख “रांटस  
? त्वहि क्याजि प्रुछवु यि सवाल ?”

“राथ माहरा वुछ असि रांटस – व्यँखुच माहरा, व्यँखुच रांटस।” यि बूजिथ त्रोव मासटर साँबन ठाह ठाह कॅरिथ असुन तु वोनुन “रांटस, डॉन, देविन्य, तसरुफ, यि सोरुय छु वॅहम्। बिल्कुल अपुज।”

“मगर असि माहरा वुछ स्व पानु।” अशरफन वोनुस, “तस माहरा ऑस्य मॉलु तु छेन्त्यमुत्य पलव, रेंचि मस, व्वज़जि अँछ,रतु बॅरिथ खवर—।” अम्युक मतलब गव नु जि स्व ऑस रांटस -तिक्याज़ि रांटस छे नु आसान। त्वहि हिव्यन बचन छु नु खोचुन शूबान। तोह्य छिवु अकि अँजीम कोमुक्य बोहदुर बचि तु त्वहि पज़ि प्रथ विज़ि अकलि कॉम हेन्य।

सारिवुय शुर्यव कोर ख्वश सपदिथ चरिपोप तु तिहिँद्य बुथ्य लॅग्य ज़ोतनि। तिम लॅग्य बेसबरी सान छुटी हुंज़ गनटी बजनस प्रारनि तिक्याज़ि तिमन ऑस वीरिवारस मंज़ तस व्यँखुचि ज़नानि वुछनुच बेयि कल गनेमुच।

स्व ऑस अँकिस विरि नखु डाफ त्रॉविथ मगर तिम आयि नु तस नखु। गज़ वुह मरु दूर लॅगिस वुछनि। तिमन वुछिथ वॅछ स्व थोद तु लॅज असनि तु वोनुनख, “वॅलिव वॅलिव मे सुत्य गिदिव।”

“चु मा छख रांटस?” अँक्य शुर्य प्रुछनस तु तमि वोनुख नरि आलविथ, “ ब --बु छस ज़ून, नब प्यठ वॅछुस त्वहि सुत्य गिदनि”

“तेलि वन सु बाँथ।” अँक्य शुर्य वोनुस।

“कुस बाँथ ? ” तमि प्रुछुस।

सुना सु बाँथ युस माजि असि चोर पांछ वॅरी ब्रॉह बोज़नावान आसु:-

ज़ून मॉज ज़ूनी --- अंगन मँगन च़ताँजी

तिम कस कुनिथ। रॉयिस कुनिथ।

रॉय क्या द्युतुय ? खसुन गुर वसुन्य नाव।

“ब —ब ज़ानु नु बाँथ -बु छस मॅच -ज़ून मॅच।”

तमि वोनुख -मोयूसी सान। शुर्य लॅग्य अख अँकिस कुन वुछिनि तु लॅग्य वनुनि:

ज़ून मॅच ---ताप तॅच

ज़ून मॅच ---ताप तॅच

स्व गयि ख्वश तु शुर्य लॅग्य ग्रज़ तुलनि तु अथ मंज़ लोग नु तिमन पयी जि तिम कर लॅग्य ज़ूनि अँद्य अँद्य नचनि।.....

हनि हनि बनेयि स्व शुर्यन हुंदि गिंदनुक अख अछयन हिसु। स्व लॅज तिमन सुत्य छेपल छांजि, सजु लॅगिस तु लॅठ्य किज लॅठिस ताम गिंदनि। ग्वडु ग्वडु कोर तमि जून मचि तापु तॅच वननस प्यठ एतिराज। मगर येलि शुर्यव मोनुस नु, स्व गयि पानु ति तिंहदिस ग्यवन कोरसस मंज शॉमिल। तस तु शुर्यन मंज गव प्रथ बेन्यर खतुम। गामु मंजु ओस नु काँसि पय जि स्व क्वसु आँस तु कति प्यठु आँस ओर आमच। अँड्य आँस्य अख कथ वनान तु अँड्य अँस्य ब्याख। मगर न आँस शुर्यन कुनि कथि हुंज परेशॉनी न तस कांह फिकिर। हनि हनि गयि शुर्यन हुंज वखनय ज़ेठान तु स्व आँस पानु ति अथ मंज शॉमिल सपदिथ चरि पोप करान:

जून मॅच तापु तॅच  
 तापु तॅच जून मॅच  
 गामु गामु कोत नॅच  
 जून मॅच तापु तॅच  
 अँड खराब अँड रुच  
 जून मॅच तापु तॅच  
 अँड क्रहुन्य अँड छॅच  
 जून मॅच तापु तॅच  
 गामु गामु कोत नॅच  
 योर खॅच ओर वॅछ  
 जून मॅच तापु तॅच

अकि दूह आव गामस नोव पठवॉर्य तु येलि तॅम्य जून शुर्यन सुत्य असान गिंदान वुछ, तॅम्य वोन गामुक्यन जि सु ओस जूनि ज्ञानान। तॅम्य वोन तिमन। “अँमिस बिचारि हुंद यावुन कोर अँम्य सुंद्य खानुदारन हायि तु ज्ञायि। ग्वबि ख्वर हालॅच मंज द्युत तॅम्य अँमिस बिला वजह तलाक। यि आयि म्वंडि माजि वापस तु लॅज वोलु दोलु वनुनि। मगर प्रसिथ गॅयि ठीख तु लॅज शुरिस रछनि मगर कैह रयथ गॅछिथ न्युव सु बचि अँम्यसुंद्य खानुदारन तु तोत वॉत्यथुय गव सु मॅरिथ तु यि बूजिथ गयि पूर पागल तु जामन चाख दिथ लॅज वति वति फेरनि !”

येलि गामुक्यव यि बूज, तिमन गयि जूनि सुत्य ज्यादय हमदरदी। तिम लॅग्य तस जान पॉठ्य ख्यन चैन तु प्रानु वार दिनि मगर शुर्यन कोरुख तस सुत्य गिंदनस ठाख। तिव्याजि तिमन ओस बासान जि शुर्य ऑस्य तस तंग करान। शुर्यन ति बासेयि स्व मुसीबथ जद येमिसुंद यजथ करुन तिमन फरुज ओस। मगर जूनि कोर नु यि सोरुय ख्वश। व्वन्य न ऑस्य शुर्य तस रेछ कडान तु न चरिपोप करान -ग्वडु ग्वडु कोर जूनि शुर्यन पानस सुत्य गिंदनावनु खॉतरु जारुपारु मगर व्वन्य लॅग्य शुर्य तस वुछिथुय चलनि। तिहंदि खॉतरु ऑस स्व व्वन्य नेतरु ग्राकन्य पीनु द्राव जनानु यस सुत्य गिंदुन कुनि रंगु ति जॉयिज ओस नु। व्वन्य लॅज जून पॉन्य पानय पानस जून मॅच तापु तॅच वनुनि येलि शुर्यव तोति मोजहस नु, स्व लॅज तिमन बदरद वनुनि, व्वहव कडनि तु कनि लगावनि। व्वन्य बासेयि गामुक्यन स्व पूर पागल तु गामु पंचायतन कोर मुतलकु थानस रपोर्ट।

अॅथ्य दोरान ऑस स्व अकि दूह सडकि प्यठ कुनी जॅन्य जून मॅच तापु तॅच वनान तु चरिपोप करान पकान। केह पुलसु वॉल्य आयि तस कुन तु बॅरुख टांगस। स्व ऑस गुरनु संद्य पॉठ्य छरट छरठ करान। येलि टांगु नजरव तलु डोल शुर्यव नोमरोव कलु। तिमन बास्याव जि तिमन निश ओस कुसताम टोट जुदा सपुदमुत तु अख अॅकिस कुन वुछनस मंदुछ्य मंदुछ्य लॅग्य तिम अॅछन मंज ओश श्रंपरावनुच कूशिश करनि।

*अफसानु*

### पनुन्य पनुन्य दग

अवतार पंडिता हुगामी

“तलुसॉ थोद व्वथ। अथ स्कूटरस दि नजर अथ छु सोरुय पेट्रोल नीरिथ चोलमुत जन छुख क्वकरस खश कोरमुत। यि गव हाल स्कूटरुक अदु येलि कार अनख तेलि छु जानान दय।” स्व आयि वरंडा प्यठ वापस म्याॅनिस बेडस नखय। बु गोस मच्चि न्येदरि हुशार। अॅछन मुर मुर दिवान वोलुस स्कूटरस निश। पजी ओस सोरुय पेट्रोल नीरिथ चोलमुत। राथ ऑसमस टंकी फुल

कॅरमुच्च। ज़न ओस पम्प वॉल्य वुहविथ अथ पेट्रोल त्रोवमुत। सुबहॉय पगहॉय फ्यूरुम सख। मे दिच्च स्कूटरस ओरु योर नज़र कुनि वुछुम नु कॅह पशपान। सॉचान छुस टंकी मा द्रायि पेट्च किन्त्य छठ। मगर ति ओस नु। दपान छुस पेट्रोल द्राव तु द्राव कपर्पॉय। अँदरु कॅडुम कुंज़ तु स्कूटर डोलुम लबि ओकतरफ। अति ऑस्य ब्रॉर्य ज़ु छायि रूज़िथ अँशिक छटान। मे च़ोल हुक् नीरिथ, “त्वहि त्रठ।”

बॉर्याह वॅछुम “यिमन कुस तकसीर पानु छुव थोवमुत तीलुक सुच बंद करनय। यि छुम सॉर्यसुय वरंडाहस तेल्योमुत। न बन्यम पोन्त्य त्रावुन तु न लछुल डालुन।” मे ऑस्य अँदर्य अँदर्य तफरात व्वथान ज़ि बु किथुपॉठ्य वातनावु अँडिस किलूमीटरस ताम स्कूटर मिस्तरिस निश। ह्वर्पॉर्य ओसुम डिवटी ति वातुन। प्यटु अँज़िक्य तँगल हॉकिम। मातहतन नदुर्य वॅन्त्य वॅन्त्य अँहरु बेहनावान। हालांकि अज़ लेज ति च़ूरय तु गँज ति च़ूरय। गरिकिस कामि कारस ति दपान बँड्य साहबन हसॉ ओसुस बुलोवमुत। मे दोप शुकर। टंकी छे ठीख। सूंचुम पाना अज़ लोगुख पनन्त्य हन ख्यथ। सॉचान छुस युस स्कूटर या कार थावि पज़ी गछि तस अम्युक ल्वकुट म्वकुट नोकुस तु शेरुन तगुन। मे नय कुलुफ सहल सहल तगान द्युन तु मुच़रुन मे क्याह ओस स्कूटरस करुन। गुर्यन लॉगिख नाल, खर द्रायि पडर ह्यथ। तिमन यारन दोस्तन ह्वॉचुम अँदर्य अँदर्य खबर यिमव बु स्कूटर अनुनस अनकरेज कौरुस। दोपुम वुनिक्थन गँछिम समखुन्त्य, दपुहाख अगर अदावथुय ओसवु मगर कोताह। बु क्याज़ि करनोवुहोस पितुर्य वेहवँच़ कोरि खतन हाल। मगर यि सोरुय ओस मदि फोज़ूल।

मे खँच़ वॉलिंज बोट येलि मे प्योव याद ज़ि मिस्तरिस छुम मुबायिल नम्बर ह्यथ थोवमुत। तस वॅरुम फोनस प्यठ पनुनि गुदरनुच बावथ। तँम्य त्रोव असुना। मे सूंच अँकिस दज़ान दॉर ब्याख वुशनावान अथु। द्रह खोतु सुली नीरिथ वोतुस बु मिस्तरिस निश स्कूटर ह्यथ। तँम्य दिच्च अथ ओरु योर नज़राह ठोक जोराह दित्यनस तु वोनुन गव ठीख। मे वोनुस युथ नसॉ छानु कुज आसिथस थँवमुच्च। बु द्रास डिवटी। शामनस वोतुस गरु। गरु वाजिनि प्रुछ अच्युवुनुय क्याह ओसुस गोमुत। मे वोमस दज़ान दज़ान,

“तसरुफ”। रातस दिच्चमस द्वयि त्रैयि लटि नज़र। ज़न ओस गॉव प्रसनुक मोक् तु मे ओस वँहमु हल गछि नु खेन्त्य।

पगाह डिवटी नेरनु ब्रॉह कोड मे स्कूटर गेट न्यबर। मे दोप अथ थावु किक दिथ तु स्टार्ट कॅरिथ। पत्तु छे नेरनु विज़ि अथ ह्वंग यिवान। तु महलुक

महलु जमाह गछान। सॉरी लागान सुसरि गुसरि करनि। अँड्य सॉचान अँम्य याने मे लोग पानस गुंडु गुंडु करुन अँड्य दपान नतु कोताह दूर ओसुस दफतर। पैदल ति हेकिहे गँछिथ। कथ ओसुस स्कूटर अनुन यि गव फटनस युन। बु छुस सारिनय हुंद चरचान आसान। मगर करु क्याह। नारस दिमा नरि। कार छुस गोमुत कॅरिथ तु फेशल छु गोमुत ज्यथ। अमी वखतु आव महलुक अख बुजरगाह तु वोनुन “मे छु डाकटरस पान हावुन। मे तुल पानस सुत्य तोताम।” बु सॉचान शोठ गोछ कुनुय ज़ोन डिवटी वातुन, यि दपान हुथ छुन बलाय यथ त्राव चोंचाह। योत योत ताम आम ज़ि दपस युस दोद छुय सु बॅल्यनय, मगर दय रँछिन अगर स्कूटरु प्यठु दब द्रस लोगुय चु गछख नाखेज। शोठस कडन कनि कनि। मगर सु ओसमुत ज़ागि। युथुय बु गेट नयबर द्रास सु प्यव वॉतिथ। मे लोग नु कांह चारु सु तुलनस। अँदर्य किन्य दयस ज़ारु पारु करान व्वन्य गँछ्य स्यदि बुथि वातुन्य। दयस कुन शुकर डाकटरस निश वॉतिथ द्रास बु डिवटी।

शामनस येलि बु गरु वोतुस बॉर्याह छि गेटस प्यठ प्रारान। बु गोस हॉरान। सँ डेकबॅड ज़ांह ज़ानि नु मे यिथु पॉठ्य प्रारुन अज़ क्या सॉ दॅलील। बु मा छुस सोपुन वुछान। असि गयि त्रुह वॅरी खांदरस सँ छे नु ज़ांह मे गेटस प्यठ प्रॉरमुच। बु गोस ग्वतन ह्युव। सॉचान छुस खबर ओरु योर छा वारय। स्कूटर वरंडाहस प्यठ खडा वॅरिथ लोग तँम्य मे हेरि ब्वन वुछुन बु छुस दपान अम्य नय छुस बु ग्वडनिकि द्रह यिथु पॉठ्य वुछमुत अज़ क्वसु तबदीली आयि शोठस। मे सोर अँथ्य सुत्य डेकस ज़ि ह्यंग मा छिम आमत्य। सँ छे सिरिफ कटु अँछ कॅर्य कॅर्य थलि थलि वुछान तु वनान नु किंही। मे आयि वॉलिंज फटनस तु प्रुछमस कमि ताम हटि, ऑखुर दॅलील क्याह छे? अंदर अँचॅथि तु दम सम्बॉलिथ लॅज ल्वति ल्वति वनुनि “युस बुजरग सुबहन तुंहदिस स्कूटरस प्यठ डाकटरस निश गॅयाव सु कोरुख हसपतालु इंडोर(दॉखल)। तस छु ज़ंगि फ्रकचर गोमुत दबु सुत्य। मे सूंच खबर तुंहदि स्कूटरु प्यठु मा लोगुस दब। सख परेशॉनी गॅयम। तँम्य छि पनुन्य द्रह चोर कॅड्यमुत्य, मगर असि छु गाडु फोट कुनुनय। दॅह्य द्रहस तेल्योम ती। मनस मंज ऑसिम बदलुय बदलुय खयाल व्वथान। प्यठय फूरुम अँछ ति द्वयि चोरि लटि। अमि सुत्य गॅयस ज़्यादय परेशान। पतु येलि तिंहद्यव गरिक्वव वोन ज़ि तस गव वापसी प्यठ मेटाडोरु मंजु वसान वसान केलु द्यलस ख्वर नीरिथ स्कूटरु प्यठु नु कैह। अदु रुज़ुम वॉलिंज रछा डंजि। त्यूत

कॅरिथ ति आयम नु पछ, तवय द्रायस गेटस प्यठ त्वहि प्रारुनि।” बु गोस यि बूजिथ रुस केसरि।

—

*अफसान*

## बात करता है

रोशन सराफ ‘रोशि रोशि’

अशोक जीयस ऑस नेचिविस मेखल अवुकिन्य ओस शे रयथ ब्रुहय टपु टन्जगयन लोगमुत। ग्वडुन्युक कार आसनु मूजुब ऑसुस नेह तु न्यँदुर रॉवमुच। दपान ओस कॅशीरि ऑस बॅड कॉनी या बोड बोड आंगुनाह आसान, अदु फिकरी ओस नु तरान आयि कुत्य तु ख्यव कौतिहाव तु खांदर तु व्वसुब ऑस्य नफीस पॉठ्य करान मगर यनु अँस्य वनुवॉस्य बनेयि तनु गॅयि मस कौस्य। अशोक जी तु अँम्यसुंज खान्दारेन्य डेजी ऑस्य शुर्यन हुंजि मेखलि हुंद संज सुलि सौंतय करान, सौंचान तु स्वरान जि किथु लगे तार। अशोक जी गरा दपान सिन्य साल करव मेखलि पतु तु गरा दपान हय क्याह करव यि गव हवन। नसौ मेखला छु हवन, दीवी तु दिवताहन हुंद आवाहन तु राख्यस बूजन किथु शूबि। “पानय आंकार तु पानय नकार” डेजी पॅरमुच लीछमुच आसनु किन्य प्रान्यन तु पनुन्यन संसकारन शक कॅरिथ छ्वपु कॅरिथ कटु म्वंगुर हिश खान्दारस थलि थलि वुछान। “नाय कॅछाह वन, छ्वपु करनु सूत्य मा नेरि कांह हल।” अशोक जी ओस पनुनि ज़नानि ज़ौहिरा यि वनुन यछान जि न्यनि बतु सालाह गोछ आसनुय मगर डेजी ऑस प्रानि पुचि हुंज तवुकिन्य ऑस नु म्वटान तु फॉसलु गव यी जि मेखला पतु करव सिन्य सालहना तु युहुंद ख्योमुत छु तिमन वालव नखु।

अशोक जियस ऑस्य नज़दीकी अंग ऑशनाव व्यलायतन वरगुलौव्यमुत्य। तु क्रुहनिस रंगस सफेद मुलु मायि कॅरिथ ओसुख शालस सुह गोमुत। कौशुर मॅशरिथ फरहॅग्य बनेमुत्य। तु दपान ऑसिस “हे जान गयाव



व्वन्य शुलोर योन्य त्रावुन, यिथु ति छि नेथरस प्यठ त्रु लोर वॅण्डिथ शु लोरुय लागान। द्वयि कुनुय तु त्रेयि प्यनुकम। ” व्वन्य जमानु कोत ताम वोतमुत। प्रॉन्य खयाल गछन बदलावुन्य तु नव्यन वुसजार द्युन। अशोक जियस येलि तेलि फरहॅग्य फोन ओस करान सु ओस तेलि तेलि ड्यकस थफ कॅरिथ सॅन्य व्वश त्रावान। जॉहिराह दपान, “मीमि फेरन त्रोव नॉल्य बटन।” अशोक जियस ऑस्य शुर्य बटु ब्रहमन बनावुन्य तु अवय कौरुन मेखलायि हुंद संज तु रुत साथ वुछिथ ह्यँचुख तयाँरी करुन्य। सोरुय गयोव ठीखुय मगर यिम व्यलॉयती ऑशनाव बासेयस ग्वलाबन नखु तुकु कॅड्य। सॉचान स्वरान ओस “ग्वडु गॅछ्य यिन्य तु पतु स्येदि बुथि नेरुन्य। ” यजथुय गोछ रोजुन। गॉछि गोछ नु दुख लगुन।

यतन कौरुन अकि द्दह जि मे पजि अज व्यलायतुक्यन ई- मेल कॅरिथ प्रोग्राम बेतरि लेखुन तु ती कौरुन। लैप-टाप मुचरुन तु ल्यूखनख मेखलायि हुंद सोरुय वार व्यस्तार।

याद प्योम अख गराह येमि वनवासु ब्रॉह गव वॅशीरि प्यठु मद्रास नोकरी हुंदिस सिलसिलस मंज तु कॅह काल पतु येलि अॅकिस कॉशिरिस खांदरस योर आयि तति अॅकिस बतु साजंदरस प्रुछुन। “इस लकडे के टुकडे में टोटे करके सुराख क्यों किये हैं? और दही में कैसे पकाये हैं? कौन खायेगा यह “सुराख वाले टोटे”। तॅम्य स्युन बॉगरन वॉल्य त्रॉवुस अमरेश पूरी संज ख्रशम नजराह तु दोपनस “यि माहराह नदुर्य यखुन्य। कॉशिर न्यामथ, यिम छे नु हचि खंजि। खेयिव अख हना ब्याख ति त्रावोव।” याने कॉशिरिस ओस कॉशुर बूल गोमुत सुत्य ह्यथ कॉशुर ख्यन तु च्यन। युथुय हाल ओस अशोक न्यन व्यलॉयती बायन तु बेन्यन ति येलि तिमव ई-मेलस मंज हिन्दोस्तान खांदरस यिनु खॉतरु कॅह अजीब सवाल प्रुछिस। प्रुछुहस क्या सॉ अति मेल्याह असि अलग कमरु, तथ आस्या अलग बाथ-रूम। सुत्य, दपान अति छु नु नलकन पोन्स आसान। टिशू पेपर कोताह अनव सुत्य। बिजली हुंद क्याह इन्तिजाम छु? तिक्याजि येलि नु पोन्स तेलि कति बिजली। अॅस्य कॉचाह बैटरी अनव सुत्य। चूकि अॅस्य छि कुरसीयन प्यठुय बिहान तु अति छिवु तोह्य पॅथरिस प्यठुय व्वथान बिहान। असि वॅन्यतव अॅस्य कृत्य तु कति बनावव खुलु पॉजामु वॅमीज युथ जन अॅस्य ति पॅथरिस ह्यकव वॅथिथ बिहिथ।”

अशोक जियन येलि यि ई-मेल पोर, डेकस दिचुन चॅडाह यिथु ति ओस व्यलायती फोन विजि हलकू चॅजि दिवुनुय, मगर अज यिम च्चकि हकारचुक्य डाकर पॅरिथ गव नारुय नार। बुथ गोस अंबुर्य चूठ ह्युव। तु अँदरी जोलनख व्वहवन हुंद रँतुन दीप तु नाशो-फाशिक्य मुशकू तुजि। खान्दारिनि कोरुन आलव तु दौपनस वुछान छेखु, क्याह छिम व्यलॉयती खर प्रुछान? यिम ते छि कॉशिरी, व्यलायत गछनु सुत्य छा यिमन पनुन राह-रसुम तु व्वथु बेट मँठमुच्र। ग्वडु पेयतन सति जीत रेयस त्र। येम्य ज़न सोन देश अख गरीब तु लाचार मुलुख होव तु अमि पतु यि कॅछाह बाक्यु ति कोरनस सीयम डागन पूर। बँगॉल्य हावि कंगाल तु सीयम डागन तुल व्वबाल। तु मँछुख पानस शोठस बुथिस रब। डेज़ी बिचॉर हॉर हिश खान्दारस थलि-थलि वुछान तु अँछवुय अँछव वनान-त्राव शरारथ युथ ल्यूखमुत छुहय त्युथ दितख जवाब। पानय शैहलन तच्चि कतरि हुंछ पॉठ्य। युन आस्यख तु यिन यिन नय तु तोति क्याह गव। अशोक जी ओस ज़हरुक प्यालु अँदरी च्यथ अँछ ज़ु वॅटिथ जोश शैहलॉविथ मोकूल जवाब छारान। कॅह काल गँछिथ यिथु गांधी जीयन कॅशीरि शांती हुंज ज़ुच लबेयि, तिथयकून्य लोब अशोक जियन क्याहतान्य तु असुवन्य रुख नमूदार ल्यूखुन फरहंग्यन जवाब।

येति छि नु तिथ्य होटल वगॉरु येति ज़न त्वहि हिव्य अंगरेज़ रुज़िथ ह्यकन। व्वन्य गव बुरज़ु हॅट छि श्र्वगि द्रवगि बनान। अटैचिड बाथ रूम छेनु कथुय मगर खुलु मॉदानस मंज़ न्यबर नेरनुक छु ठीख ठाक इंतिज़ाम -ति ज़न गव अँस्य ह्यकव तुंहदि खॉतरु अख अलग मॉदान सट्रिप त्रिपालव सुत्य गंडुनॉविथ येति अख पलास्टिक लोटु तु बालटीन श्रानु तु संडासु बापथ थवनु यिन। तोह्य हेकिव टिशू पेपर अख अटैची अँनिथ। पथ गयि बिजली बेतरि तथ छु रछा मुशकिल तिक्याज़ि येति छे बिजली मिनिसट्रन मेलान असि हिव्यन अख दांदु जूर्य किरायि प्यठ अनुन्य प्यवान तु आंगनुकिस क्रुरिस प्यठ पॉनिस पंग्रटु बर्नॉविथ तीचुय बिजली बनान युथ ज़न त्रेन च्वन लालटीनन किछ गाशि लुय मेलि। बनि क्याह नु मगर पाँसु लगन कॉफी। जान गव तोह्य अँन्यज्यव डालर सुत्य तिक्याज़ि यिमन द्रवग्यन कारन छि तिम डालर मंगान।

हल्यन कल्यन सवालन वुटुकुर्य जवाब लीखिथ वोनुन डेज़ी –”यिमन गवा सौरुय मॅशिथ अँस्य क्याह सटोन एजि मंज़ छा रोज़ान, अँस्य क्याह नंगु तु नेथुनँन्य छा? सॉर्यसुय ज़गतस मंज़ छि कॉशिर्य डाकटर, इंजीनियर,

साइनस्वान, जिरॉती ऑलिम, बॉरिस्टर तु क्याह-क्याह। तोह्य ति छिवु कॉशिरी तु छिवु अमरीकाहस जान पॉठ्य लसान बसान, असि कॉशिर्यव सुत्य छु जगत प्रजलान मगर कनमाल छु सॉन्य वनवॉस्य बॉय बेनि वेलॉय गॅछिथ फरहॅग्य लागान। कांगर्यन हुंघ नारु तॅत्य तु खोर्यन हुंजु फ्राटु आसनख लखचि निव्य पॉठ्य वुनि अती। “बात करता हौ”

—

*अफसान*

### खबर अतर ओमकार कौल

अज येलि यि सोन आयि, ओरु योरु नजर त्रॉविथ चायि ग्वडु स्योदुय चोकस। फ्रिजि मंजु कॅडन त्रेशि बोटल। त्रेश च्यथ द्युतुन अख टाफी फोल निकस अथस मंजु। तॅम्य रोट मंदछान-मंदछान। मे वोनस

“यि छु नु टाफी ख्यवान।” स्व वॅछ,

“व्वन्य क्याह गोव। नतु क्याह छु। बु ऑसुस बाजर द्रामुच। दोपुम खबर अतर हेमुहोव। यि छा साहबु वारय, कति छु?”

साहबु! मे च्यून। यि आसि अमी म्वखु आमुच तला वुछि सलाह गोखा किनु वुनि छि दोंक दोंख करान। मे वोनस,

“आहनी वारय छु। खबर कोत द्राव? पकान आसि।”

“नाय अज छेय व्वन्य ठीख पॉठ्य कथ बाथ करान? तमि प्रुछ। मे वोनस बडु इमतियाजु सान,

“नय तस क्याह छु अदु?”

“ऊतरु ओस ना सख वोल्योमुत ह्युव। च़े क्याह ओसुय कोसूर? बु खूचुस।”

“हय त्राव यि कथ। च़ु क्वस चाय चेख?”

“चाय नाय चेमुहा। न्वश आस्यम प्रारान। अछा बनाव य्वस ख्वश करी। मे दोप खबर अतर प्रुछय। अगर नु हख हमसायि खबर अतर प्रुछन अदु

कुस प्रुछि। ऑशनावन छा व्वन्य फुरसथ मेलान। कुनि दूहय व्वन्य यिन ति, ओरुच योरुच त्वहमथ खारन। ”

“त्वहमथ ?” मे प्रुछुस।

“हय क्याह वनय। राथ ओस सोन्य गोबुर आमुत। हतु बी यि पज़ि हे ती कोरमस। दूद मोनुन नु चोन, चाय दिचमस। येलि द्राव बेनि वोनुन क्याहताम कनस तल तु स्व वोलेयि। तमि वोन राजस तु सु ति मत्योव मेय। तॅमिस क्याज़ि प्रुछुथ नु ठीख पॉठ्य। ज़ोर कॅरिज़िहेस तु दूद चेयि हे। चाय क्याज़ि दिचथस ?”

“अदबी वन तु व्वन्य क्याह करव ? नाय साहबु छा व्वन्य ठीख पॉठ्य ? ऊतर ओसुय कथ ताम प्यठ रुड्योमुत। अमा कथ प्यठ ? ”

“किहीं नाय। गछान मंज़ु मंज़ु ह्योर व्वन कैह। ”

“नाय च़ु छेख गाटुज, च़ु मा वनख। अदबी म्यॉन्य न्वश छे अटास तु पटास तुलान अगर राजि कैह वन्यस। बु क्याह वनय राजि ति छुस नु पतु पोशान”

“साहबु हय छु शरीफ लॅडकु। दूहय छुम नमस्कार करान। खबर अतर प्रुछान। मगर ऊतर ओस पॅज़्य पॉठ्य शरारतु होत। खबर क्याज़ि ? चे छुय बडु बरदाश। च़ु ऑसुख छ्वपु वॅरिथ बोज़ान। अगर म्यॉन्य न्वश आसिहे तमि आसेह नु कुनि लायख थोवमुत”

“त्राव यि कथ। रठ चाय . ”

“ नाय अदु क्याज़ि ओस यूत वोव्योमुत ? वैसे प्रुछमय। ”

### कॉशुर हेछनु खॉतर कैह सामग्री

१. स्पोकन कश्मीरी : ए लैंगवेज कोर्स
२. ए कोर्स इन कश्मीरी लैंगवेज
३. माडर्न कश्मीरी ग्रामर
४. ऐन इनटॅसिव कोर्स इन कश्मीरी
५. ए केसिट कोर्स इन कश्मीरी
६. वॅलिव कॉशुर हेछव

यिमन किताबन हुंज़ पूर ज्ञानकॉरी वॅरिव हॉसिल - एडिटर

शॉयरी

ज़ गज़ल  
मजरू रशीद

१

तापु क्रायन अंदर शुहुल छु करुन  
नीलु काँठस मोदुर ज़हर छु चुहुन  
नूर गामुच मशॉल्य छेव कालय  
रॉत्य रातस छु नागुरादु वदुन  
म्यानि रातुक शुशुर तु रातुक खाबुय  
आफताबस छु तलपाताल वसुन  
ज़महरीरस छि सिरियि पॉत्य वपदान  
म्यानि लमसुक ह्यवान छु ताफ सरुन  
रॉत्य रातस बु तापु सॅर्य कोरनस  
शीनुमॅत्य शामनसुय कार कोरुन  
वचनु शिहलिस वुज़ान छि तापुल्य वाख  
सोंतु हवहस छु हरद वाव बनुन  
म्यॉन्य वॉलिंजव्यथ पकान रोज़ी  
चानि सोंचुक वलुर सु गोछ नु हमुन

२

ऑनस समयि रेह तु लबन च्वन वुज़्योव वाव  
मानूस शकलि ओस मगर खाब क्युथ सु दाव  
मोनुम : विशाल वलरु बॅटिस प्यठ दज़ख चु गाश  
मानथ: वुज़ॉर्य खाबु अँछन मंज़ श्रपख तु हाव  
महफिल छि नगमु रेज़ सु मोसूम शह नु बूद  
असमॉन्य जानवार वुडान बामु प्येठ्य च़जाव

दोपमस सु द्राव न्याय कोरुन तय ज़मानु गोस  
दोपनम अगर सु चार सोयिक्य आवुलुन्य वजा  
चान्यन अमॉर्य यारु बलन आब गोव ह्वखान  
म्यान्यन खर्यॉल्य तापु सरन शाफु वॅम्य दिचाव

---

## ज़ु नज़मु

रतन लाल जौहर

१

शेहजार

अख नेरल आकार व्वतल्योव तॅम्यसुंदुय  
व्यसु नु ज़ांह गॅयि द्रुंठ्य मे  
हबु खोतून मा सना ?  
लोलु वच्चनन तोल मीचु कॅर्य कॅर्य ग्यवान  
नतु छे तारा र्वनि ग्वडन श्रवन्य श्रवन्य करान  
या तु ब्रंगि बॅठ्य बॅठ्य छि त्रावान पुर्य क्वंग  
नय तु हीमाल नॉग्यरायस वॅन्य दिवान रॅम्बि ऑर्य ऑर्य  
तरंगु दिथ हलि लूंग्य गॅडमुचु पूचु गिलवान ख्वरु शोर  
रुवपु बर्वॉनी , अॅरनिमाल मा या आसि रुचु देद  
ताज शेरस प्यठ प्रज़लवुन छुस  
तु वीदु ज़ॉन्य बासुवन्य  
मॉज लॅलिये चुय छखय  
वीद वखनान वाखु दॅस्य  
व्यसु ति छख  
पोज़ छख चु फेरनस मंज़ छटान गाह  
नूर कॉशुर छुय म्वखस  
बोनि बागुच बून्य हिश छख

बास्तम दूह राथ लगुहय  
रेह हमेम।

२  
ऑही

माज़न दिय दिय  
शीरिथ सौबरिथ  
वापठ कॅर्य कॅर्य ब्योन ब्योन चौरिथ  
मुर चंजि द्रामुत्य  
व्यवहौर्य रय तु गुफतारन हुंज़ क्रय  
बरन्यन प्यठ ब्रॉचन हॉकलि शापु सदा  
कोतर ज़न फेरान शेछ ह्यथ तरफातन  
वरकन दूछ ति लॅज  
हरफन गोमुत हेह  
वुठ कुमजारस पॅत्य ज़ेवि प्यठ ज़लवुन वेह  
दीशि काल व्यचौर्य  
कति कोर पोक दुनियाह  
नाहकय फिरवान अथु तालि  
करान ऑही।

(हरफ हरफ गवाह २००६ किताबि मंज़)

—

ज़ गज़लु  
फयाज़ दिलबर

१

बेयि स्वय बून्या सुय शुहला गोछ सुय ल्वकचार  
बेयि शानन अँस्य मॉलिस खसुहव गछुहव च़ार।

बेयि गछि मातामालच आसुन्य शुर्यन ति कल  
 बेयि गोछ मासन तु प्वफन ति आसुन सुय अनहार ।  
 बेयि गॅछ्य नूनफॅल्य हिव्य ख्वर थावन्य चादरि तल  
 बेयि गोछ आसुन शालफहस बेहनस असि वार ।  
 बेयि अकि लटि बोज़ुन्य गॅछ्य स्वय पॅरियि कथा  
 बेयि अॅस्य वुछहव मेजावा तस सोदागार ।  
 बेयि पोत आंगुन बर गोछ कांछा मुच़रावुन  
 बेयि अॅस्य कोचि गॅलिस प्यठ करहव अख दरबार ।  
 बेयि हलमस मंज़ आसुन्य गॅछ्य तिम तापुक्य द्रह  
 बेयि तथ व्वज़लिस बोनि पनस अस्य दिमुहव नार ।  
 बेयि गोछ बंदस बंदस फेरुन सुय वुशनेर  
 बेयि गोछ आसुन नॉल्य तॅमिस सुय म्वखतहार ।

२

सौंतु हवा गोछ रगि रगि फेरुन मुच़रुन सारिनुय बरन्यन तोर  
 च़ेति सहरावस रूदु लवु पेयिहे मेति दिलु अॅदरय नच़िहेम मोर  
 शामु पतय हुमि आंगनु गछिहे परियन हुंद वनुवुन ज़ॉहिर  
 गामु च़ॅलिथ दरवेश सिपथ कांह म्याने बुथि बेयि लगिहा योर ।  
 हावसु म्याने बूजुम च़ु हा यिख ज़ालख वेथि बठि लोलुक्य च़ॉग्य  
 वावस ओसुम लेख्य लेख्य ह्योतमुत युथ नु सु तरि व्वन्य बालु यपोर ।  
 म्वनि वॅर्य वॅर्य पॅद्य आखन चान्यन ब्रेह छटवुन अखताबु ति लूस  
 ज़ूनु गाशि यितमो पोत फीरिथ अज़ शिनु मान्यव सख ओश होर ।  
 लौत पॉठचन फयाज़ु दिज्यस द्रसि पेट्च पिलविथ जाफ़र्य पोश  
 काफ़्च परिया कुन्य ज़ॅन्य वॅछमुच़ चानी बापथ वुछ कति कोर ।।

“कॉशिरि सुत्य छि अॅस्य कॉशिर्य सॉरी, नतु छि वॉरानुक्य हॉरान काव ।”  
 अमीन कॉमिल



त्रे म्बखसर नज़मु  
पृथ्वी नाथ मधुप

१.वोननख वोशन

दोपहम -

हुरेर सपुद तति बागन

मौर्यमैद्य नुन्दुबॉन्य, शोलुवुन्य

ट्यूलिप बागन छि सॉलु मैत्य-

फलवाह वैर्यमुत्य

वोनमख

(दुबारय-अँश्य-ज्वयि रॉस्य करान

तु अमारन गंड छुनान)

वोशन—

अदु तु मे क्याह !!

२.सवाल

किकरन तु कैचन ज़रंडन वोत-

लेखान

वैन्ड्य

करु प्यठु।

यि छु पज़र

तॉजुब मा छु।

मगर

अज़ कल कवु

बोनि-गन्यर-

तु वीरि वारन हुंद शुहुल ति  
थक् रोस्तुय—  
लेखान गछान सिरिफ—  
वरखाह ।  
बरदाशुकि हदु न्यबर  
स्यठाह सँन्य—  
तु वेह बँरुत्य—  
जुल ?

३ मॉज

कोरुक्षेतरु—-द्यमागस वोत  
मॉज!  
गीता-कोछि तु अम्रेतु पशस  
करु प्यठु तरु सान !!!.

### कँह रुबायि

मखन लाल 'कँवल'

कथन हर तर तुलुन परनस बराबर  
कथन माने करुन मरनस बराबर  
कथुय खालान छे अरशस फरशि ठासान  
कथुय बवसागरस तरनस बराबर । ।

कँमिस तोग स्वन मे वनतम मुशकु नावुन  
तु दुह कस अँगनु निश तोग दूर थावुन  
छु युस फल फोल मनुश ह्यथ योर आमुत  
छु तस ती पानु बस हावुन तु बावुन । ।

बनी क्या कथ करान छुख आहु जॉरी

गँडिथ गुल्य कस दपान छुख करतु यॉरी  
अँदुर्य अँदुरी स्यँदुर कर पॉन्य पानस  
वुजी शेशकल प्यनय वँस्य बरनि तॉरी । ।

वनी युस पोज़ छु तस वोलान दुनिया  
ने द्यॉरिस छुय छोनुय तोलान दुनिया  
अपुज वरतावि युस, तस रॉज्य सॉरी  
पद्यन तल तँस्य वुछुम डोलान दुनिया । ।

चे यी वोनथम ती बोवुम ज़मानस  
चे यी होवुथ तु ती होवुम ज़मानस  
चे यी सूजुथ तु ती वरतोव अँद्य पँत्य  
जिगर च्यूरुम तु रथ चोवुम ज़मानस । ।

## ज़ु गज़ल

अयूब सॉबिर

१

पलन कुन छॉवथस, क्या सूद आवुय  
मत्यो मँचरॉवथस क्या सूद आवुय ।

बँरिथ ग्वडु जाम लोलुक्य चोवथस बो  
हेसय व्यसरॉवथस, क्या सूद आवुय ।

दोपुथ व्वलु नेर द्रायस शोकु चाने  
सेमंजस वति त्रॉवथस, क्या सूद आवुय ।

थोवुथ मा वार वनुनस ज़ार तोतस  
ज़ेवे कँजरॉवथस, क्या सूद आवुय ।

वोनुथ वाराह मगर अफसानु सौरुय  
बँल्य थँक, रॉवथस, क्या सूद आवुय ।

लेखान गोव शार सॉबिर आयि म्याने  
म्वलय छोनोरोवथस क्या सूद आवुय ।

२

ग्वडु ग्वडु मे रोय हॉविथ, त्रॉविथ चोलुख पतो मे  
दिल म्योन तम्बुलॉविथ, त्रॉविथ चोलुख पतो मे।  
बे वायि जाम चॉविथ, ह्यस होश रावुरॉविथ  
गफलतुचि न्यँदरि सॉविथ, त्रॉविथ चोलुख पतो मे।  
जामन मे चाख हॉविथ, ज़खमन मे नून त्रॉविथ  
गॉरन चे सीर बॉविथ, त्रॉविथ चोलुख पतो मे।  
कमि शोक सगरॉविथ, क्या बाग फॅलुरॉविथ  
गुल मा सा यारु छॉविथ, त्रॉविथ चोलुख पतो मे।  
दूरे मे बाल हॉविथ, सॉबिर मे नाव प्रॉविथ  
जिगरस मे दाग थॉविथ, त्रॉविथ चोलुख पतो मे।  
(गुलकंद 1997 किताबि मंजु)

## मस्तु ऑसुस खस्तु गॉमुच मोहनी कौल

मस्तु ऑसुस खस्तु गॉमुच आव रवॉनी  
दमाह दिथुय ल्वति पॉठचन द्राव रवॉनी। ।  
मनि ओसुम खँनिथुय बेयि जलवु हाव्यम ना  
रोनि ग्वडनुय श्र्वन्य कॅर्य कॅर्य सीर बाव्यम ना,  
मायि बॅर्य बॅर्य प्यालु छिस ना चेयि दवॉनी  
दमाह दिथुय ल्वति पॉठचन द्राव रवॉनी। ।  
ह्यसु व्यसरिथ ह्यसु बु आयस रशिकुय गव मे बूद  
सूद मा द्राव प्रॉर्य प्रॉरी आदमुय ज़न मूद।  
कूद आव लोलुसुय तय रूद चवॉनी  
दमाह दिथुय ल्वति पॉठचन द्राव रवॉनी। ।  
न्यँदरि मंजु ओस सोरुय आलम वुछतु किथय मस  
लोलु मॅत्य मायि मॅतिस इन्तिज़ारस बस।

सँच कॅर्य कॅर्य रायि तँहदे रॉच रवॉनी  
दमाह दिथुय ल्वति पॉठचन द्राव रवॉनी ।  
गट कुठि ज़ागि रूज़सस लुयि ति कर्यम बंद  
प्रवु पेयि च्वापासे पूर अंद वंद ।  
नूरि अनवर नूर हाव्यम रोज़ छावॉनी  
दमाह दिथुय ल्वति पॉठचन द्राव रवॉनी ।  
आय ऑसुस तनु बु कांछान अथि मे यियम ना  
रथि खसिहेम ज़ागि रोज़ुन यछ पूर कर्यम ना ।  
यि आश कॉचाह प्रारुवुन्यन गाश हावॉनी  
दमाह दिथुय ल्वति पॉठचन द्राव रवॉनी ।  
अथुवास करिहेम पूर पॉठी रोज़िहेम नु दूर  
सूर मॅतिसुय नाद लायानमे रोवमुत स्वबूर ।  
न्यथ वॅथिथ मे प्रथ प्रभातु म्वख रोज़िहे हावॉनी  
दमाह दिथुय ल्वति पॉठचन द्राव रवॉनी ।  
मनु वारि वॅविथ शिवन द्युतनम लोलुकुय ब्योल  
सगुव्यस सु पानय पानु प्रथ फॅलिसुय बन्यम ख्योल ।  
हेलिस बनि खल तय रथि खसि म्यॉन्य जवॉनी  
दमाह दिथुय ल्वति पॉठचन द्राव रवॉनी ।  
दिल करारो दमाह रोज़तम न्यथ बन्यम सनिदान  
मनि करुहय गूर गूरय रोज़हथ ललवान ।  
ब्यन मु ज़ांह `मोहनस' सुत्य थाव ती बु कांछॉनी  
दमाह दिथुय ल्वति पॉठचन द्राव रवॉनी ।

—

## रोवुम करार

रोशन लाल 'रोशन'

चारेम हा सारुनि तारो  
हा मति रोवुम करारो

हटि के म्खतय हारो  
हा मति रोवुम करारो ॥  
यस वसि अशकन्य करतल  
तस निश स्वन क्या सरतल  
तस छा च़ेय रोस सहारो  
हा मति रोवुम करारो ॥  
च़ेय ज़ीर दिच़थम पानय  
फेरान छुस वानु वानय  
वुछि हाथ लटि अकि दुबारो  
हा मति रोवुम करारो ॥  
लोलु बागुक्य पोशि फ़ँतिये  
लागय च़ेय लवु हँतिये  
पान बु वंदयो दिलदारो  
हा मति रोवुम करारो ॥  
च़ुय तारुवुन छुख तारान  
प्रथ कौंसि प्यठ मेहरबान  
टाकारु चोन अनहारो  
हा मति रोवुम करारो ॥  
प्रकरँच़ प्यठ चोन अधिकार  
निर्कारु बासतम साकार  
मुह छटि कोरनस मारो  
हा मति रोवुम करारो ॥  
जलकाह हौवथ च़े पानय  
कोरथम सीनु बिरियानय  
वदनस ति रूदुम नु वारो  
हा मति रोवुम करारो ॥  
छुख बख़्त वतसल निर्मल  
प्रथ ज़ीवस चोन अनज़ल  
'रोशन' तु बलि बेमारो  
हा मति रोवुम करारो ॥

जु गजलु  
राजन्दर आगोश

१

तेलान अँद्य पँक्य सरु सानुक येलि बूज  
वँछ थर आमस तूफानुक येलि बूज  
दिवान दम छि तिम कौशिरियतुक्य  
क्या म्वलवन छवनि परमानुक येलि बूज  
कम तारख पँथरिस वँथ्य हॉरथ गव  
लछि गौमति अमि असमानुक येलि बूज  
वति मंज रूज नेथुनँन्य लावौरिस लाश  
थपि नीमति तमि शुमशानुक येलि बूज  
पोद पोद स्येक्युल तु वहशत गन्योव  
नँन्य गयि सराब सुनसानुक येलि बूज  
किथु फेर द्युत वखतन लोग वावस दाव  
वोथ शोर अकि नवि निशानुक येलि बूज

२

कतरु जोय दरियाव निगारो  
कतरय तेह, बहाव निगारो  
कतरु ग्रज यिमन हेनरन हुंद  
कतरय वावुक दाव निगारो  
कतरय ब्योन ब्योन सूरतन मंज.  
कतरु सारुक बाव निगारो  
कतरय मुशकावि यि औंद पोक  
कतरस दिवान नाव निगारो  
कतरु सन्यर तु सँदरुक हेस  
कतरय सुबहुक चाव निगारो  
कतरु आगोश रवौनी ह्यथ  
कतरय लोलुक ताव निगारो

**गज़ल**  
जी एल भट अर्पन

शफकस बोलमुत ओबरन नाल बोज़ान छुखसॉ  
उफकस नेह गटि कोरमुत साल बोज़ान छुखसॉ  
गाडन पतु पतु क्रम ओस लारान वेंहरिथ ऑस  
पुशि त्रोवनख बुथि कमि ताम ज़ाल बोज़ान छुखसॉ  
जोंग दिनु बापथ ऑस फकत तुज अकृय स्यठाह  
तिमव अथस मंज़ तुजमुच मशाल बोज़ान छुख सॉ  
रोवमुत रावान गरि गरि रॉव्यमुतिस शहरस मंज़  
तस बिचारस न पुरसानि हाल बोज़ान छुख सॉ  
अख फिरान गँज़रान वुठन तुलु त्राव करान  
ब्याख गँज़रान बडि बडि दूवन अथन क्यथ माल बोज़ान छुख सॉ  
पाँ बुकव कनि बुतरॉँच वुज़ान अज़ नारु मलख  
दोद कुस ताम अंदर ह्यथ अयाल बोज़ान छुख सॉ  
ताशोकन वॅल्य खर तु आयि दॉर्य दॉर्य पडर  
येलि बूज़ुख गुर्यन छि लागान नाल बोज़ान छुख सॉ  
गस्त दिवान रूद्य सिपाह तु कुटवाल रॉत्य रातस  
चूरव खबर कर बॉंग्य न्युव सोरुय माल बोज़ान छुख सॉ  
दपान ख्यहय ऑखुर ज़मान तु कलि ख्यग शायद  
तवय सुहस पतु लारान शाल बोज़ान छुख सॉ  
कति हेकि अर्पन बनॉविथ तॅम्य संज़ तसवीर  
वति डालान छिस तसुंद्य जुलुफ तु खाल बोज़ान छुख सॉ

**अपील**

अॅस्य छि अॅदीबन गुज़ॉरिश करान ज़ि तिम सूज़िन पनुन्य ताज़ छोट्य लेख,  
अफसानु, शॉयरी, तबसरु, अदबी खबरु बेतरि वाखस मंज़ छापनु खॉतरु।



सूफी शॉयरी

स्वछ क्राल सुंद कलाम

हता पानु बु कुस गोस  
पानय ओस बु बहानय ।  
माजि येलि ज़ास थनय प्योस  
बुछुम ज़ून आफताबय  
युथुय आस त्पुथुय गोस  
पानय ओस बु बहानय ।

पना खाजोम सतसोस  
परान गोस हू अला  
तम्युक माने ज़ानान गोस  
पानय ओस बु बहानय ।  
कैह नय ओस क्याह तां ओस  
कैहनस माने छु कैछा  
कैहनस माने वनान गोस  
पानय ओस बु बहानय ।

ज़राब खानु दोद म्योन बोस  
ज़रब प्योम इला अला  
सराफ वानु मे शख कोस  
पानय ओस बु बहानय ।  
मे नो ज़ोन हुमु ओस  
मे गरि ओस शहनशाह  
कस वनु दुशमन कस वनु दोस  
पानय ओस बु बहानय ।

हा स्वछ क्रालु बुछान गोस  
कैह नो ओर गॉर अलाह  
“बु” वनुनु निश वॅसिथ प्योस  
पानय ओस बु बहानय ।

अनुवाद

महिम्नापार

शंभुनाथ भट्ट हलीम

बजर चोन हदु रुस्तुय शिवु ! योद मुडस शूबि नु ग्यवुन  
त्वता छे नु तेलि कॉफी सँ खसु ब्रह्मादिक ति छि करान ।  
अगर खँच रथि भक्ती पनुनि ब्बदि मूजूब यँम्य यि वँर  
त्वता करनुच कूशिश तेलि मे ति वँरुम खसु छे न्यदूष ॥१॥

छे चॉनिस बजरस ताम मनसु पिलनुच वथ नु वॉनियु  
तवय वीदव वखनुन यि ति नु, यि ति नु; हयबुंगु गछिथ ।  
ग्वनन हुंज ग्रंद कुस करि अनि सु कुस सथ कलु करि व्यचार  
मगर साकारस कुस प्ययि नु मन-वॉनी किन्य परन ॥२॥

ब्रहस्पत यँम्य अग्रेथ मधु-मोदुर वीदन हुंद बनोव  
त्वता तँम्य संज बूजिथ बडि दयि ! चु गोखा व्यसमयस ?  
मगर ज़ोनुम वॉनी गछि मे श्द चॉन्य ग्वन ग्यवनु सुत्य  
असुर नाशक ! लोगुम मन यथ त्वताये कुन पनुन ॥ ३ ॥

त्रयव वीदव वँनिमुच ज्यनु मरनु रछिनुच दयि गती  
सँ खसु जन व्यस्तोरिथ त्रयि ग्वनु तु त्रयि कारणु किन्यथ ।  
करान तरककि ज़ोरय ब्बदि-मोट्च तमिच खँडरन दूहय  
अज़ॉन्यन वरदाता ! खँडरन प्रयान खसु नु प्रयिवुन्यु ४ ॥

पृष्ठान व्वपदावन वॉल्य, कमि यछि बनोवुन यि त्रभवन  
व्वपाय क्याह क्वसु काया, कमि चीज़ कथ प्यठ ठीकरिथ ?  
चु मा, चॉन्य दयि गथ मा, अमि तरक अथि ज़ांह यिवुनिय  
मगर बेकुल कांह-कांह क्रकु दिथ छु ब्रँमुरावान लुकन ॥५॥

(व्यनुपोश, 2010 किताबि मंजु)

शुर्य अदब

**चालाख खरगोश**  
(पंचतंत्र मंजु)  
प्रेम नाथ कौल 'अर्पण'

जंगला अख ओस गोन तु गुहुल  
द्वहस तति राथ बासान बिलकुल  
अँथ्य जंगलस मंजु सुहा रोजान  
स्यटाह ज़ॉलिम तु खोफनाख हयवान  
द्वहय शिकारस ओस नेरान  
युस ब्रोंटु यिधिहेस तँस्य मारान  
अँकिस दून नु कृत्यन ह्यवान जान  
अँड्य खेवान अँड्य मॉरिथ त्रावान  
जंगलुक्य जानवर अँस्य नटान  
क्याह करव कोत गछव अँस्य सोंचान  
सुह योदवय अँथ्य नँहजि प्यठ रुद  
जंगलुक्य जानवर गछन नाबूद  
सॉरी जानवर सपुद्य यकजाह  
अकि द्वहु सोंचनि लँग्य करव क्याह  
अँखुर मशवरु कोरुख यकसान  
अख अख शिकार आसोस सोजान  
सुहस निश गछव अँस्य करव सवाल  
बावव अँस्य तँमिस सोरुय हाल  
यि सूँचिथ द्रायि सॉरी जानवर  
खरगोश बनोवुख पनुन लीडर  
सुहन येलि वुछ यिवान जानवर यीत्य  
जोरु जोरु तँम्य ग्रजुन ह्योत खुशी सूत्य  
अज़ छि शिकार ओरय पकान  
छुम नु फेरुन ह्वपॉर्य यपॉर्य गव जान

युथुय तँम्य ह्यचायि मारुन्य छाल  
 जानवारव त्युथुय कौरुस सवाल  
 लीडरन वोनुस माहराज बोज़ कथ  
 अँस्य छि आमृत्य अख दरखास ह्यथ  
 छुख अंदा दुंद चृ शिकार करान  
 ख्यवान कम मॉरिथ ज़्यादु त्रावान  
 यिथु पॉठ्य कम गव सोन तेदाद  
 आमृत्य छि तवय अँस्य करनि पँगरियाद  
 अगर अँस्य जल जल मरव सॉरी  
 खतरस मंज़ पेयि चॉन्य ज़िंदगी  
 कुनुय येलि रोज़ख पतु क्याह ख्यख  
 अरुज़ असि छु करुन तजवीज़ अख  
 अँकिस कथि प्यठ कारबंद रोज़व  
 त्वहि निश द्वहय अख शिकार सोज़व  
 छुनु ज़ोरुथ त्वहि ओरु योर फेरुनुक  
 ख्यन ब्रॉह कुन वाती चँय राज़ु छुख  
 सुहन द्युत द्याना दोपुन यि छु जान  
 जानवर सॉरी पोज़ छि वनान  
 दोपनख तजवीज़ छुस बु मानान  
 शिकार गछि आसुन मे शायानि शान  
 फरख फेरु युथि नु गछिवु थँव्य ज्यव खयाल  
 ज़िंदु रोज़ुन तुहुंद आसि महाल  
 यि बूज़िथ जानवर द्रायि गरु कुन  
 वारि पॉठ्य ह्योतुख जानवर सोज़ुन  
 अकि द्वह खरगोशस वॉच वॉर्य  
 माजि फ्यूरुस स्यठाह लँजिस पॉर्य पॉर्य  
 दोपनस मॉजय चृ मु बर गम  
 पान म्वकलावु कैह करु तिकडम  
 अगर म्यॉन्य तरकीब गछि कारगर  
 येति योर बचन सॉरी जानवर

सौंचान लोत लोत ओस पकान  
 चेर गव स्यटाह सुह ओस प्रारान  
सुहन वुछ खरगोश तु खँचुस तेह  
 दोपनस युथ मखोलु वॅम्य कोर मे  
पिंदचि बचा ह्युव छुख चृ पकान  
 चौर्य वोतुख बेयि छुख फ्रकान  
खरगोशन वोनस बोज़ म्यॉन्य कथ  
 कुनुय ओसुस नु अँस्य अँस्य सथ  
वति सुहा अख गोव इज़हार  
 शे खेयन यिकवटु तु मे वॅरुन लार  
मे वोनस राजु आसि असि प्रारान  
 तिंहदि खेनु बापथ अँस्य छि लारान  
दोपुन मे सिवायि बेयि छा कांह  
 बुय येमि जंगलुक छुस शहनशाह  
मे वोनस राजु सोन छु अँलीशान  
 व्वन्य जिंदु थावी नु कडी तान  
सुहन दोपुस मे वन कति वुछथन  
 हावुन मे जल जिंदु कति थावन  
खरगोशन वोनस पॅकिव माहराज  
 दूनवय अँस्य करोस तखत ताराज  
ग्वफि मंज़ छेफ दिथ आसि बिहिथ  
 प्यठय व्वठ त्रॉव्यूस छुन्यून मॉरिथ  
ओरु येलि आस सु ओस नेबर द्रामुत  
 व्वन्य बेयि ग्वफि मंज़ आसि चामुत  
जंगलस मंज़ ओस क्रूरा अख  
 दोपनस अथ मंज़ आसि अहमक  
यामथ सुहन त्रॉव नज़र ब्वन कुन  
 पानसुय ह्युव ब्याख सुहा ड्युंतुन  
सुहन ह्योत ग्रजुन ज़ोरु सान  
 क्रूर्यक सुह ओस ओरु ग्रजान

जख खँच सुहस त्रॉवन छाल  
फोट क्रुरिस मंज रूदुस नु न्याल  
खरगोशस गयि कामयाब चाल  
जंगलक्यन जानवारन वोनून हाल  
सॉरी जानवर गॅयि आज्ञाद  
खरगोशस कोरुख ज़िदाबाद ।  
(ग्रानि कथ 2000 किताबि मंजु )

### वाख गोछ. गरु गरु वातुन

देवनागरी लिपि मंज छु कॉशुर परुन लेखुन सँहल । कॉशुर परनु तु लेखनु खॉतरु छे दिलचस्पी बडावुन्य तु बरकरार थावुन्य ज़रूरी । अमि खॉतरु हेकि वाख अख अँहम वसीलु बँनिथ । यि गोछ सारिनुय गरन मंज वातुन । कॉशिर ज़बान छे सॉन्य प्रज़नथ, असि छे यि कुनि ति सूरतस मंज कॉयिम थवुन्य । वाखु खॉतरु सूज़िव तु सोज़नॉविव चंदु । वाख-परिवारस दियिव वुसजार । यि छु तुहुंद पनुन मैगज़ीन ।

### अँपील

वाख छु नु ह्यकान वखतस पेट छँपिथ तिक्याज़ि सामग्री छेनु वखतस पेट वातान । अँस्य छि यछान ज़ि अथ मंज गँछ ताज़ु सामग्री छपुन्य । अदबी मैगज़ीन पकि तेली ब्रॉह कुन, येलि अथ मंज नँव सामग्री छपि । यि छुनु वुनि मुमकिन सपदान ।

अँस्य छि अँदीबन गुज़ॉरिश करान ज़ि तिम सूज़िन पनुन्य ताज़ु छोट्य लेख, अफसानु, शॉयरी, तबसर, अदबी खबरु बेतरि वाखस मंज छापनु खॉतरु । परनवॉल्य सूज़िन पनुन्य राय तु म्वलुल्य सुजाव वाखस मुतलख । वाखस पोछर दिनु खॉतरु छु यि ज़रूरी । वाख छु महज़ अख अदबी मैगज़ीन, नकि सियॉसी । अँस्य छिनु सियॉसी मज़मून या रायि छापान ।

स्वखन डूस

## आसन बासन वॉल्य सोन्य

रतन लाल 'शान्त'

पंडित स्वखानंद वुछ मे यि दॅपिजि ति दवान तु मे रूद नु पानस ताम। मे कोरमस आलव। हे माहरा कदम ठॅहरॉविव हना। बांबुर क्याह छे। मगर सु कथसाँ बोजिहे। पथ कुन दिचुन नु अख नज़र ति। मे दोप सु छु सख नाराज़। वोनून – “हे च़े क्याह? पनुन्यन समॉजी जिमुवॉरियन हुंद कांह ऐहसासा मा छुय? पख मे सुत्य म्योन गर् बु हावय मे कुत्य साल काड छि वॉत्तिमुत्य।” बु कमि जुरतु करुहॉ इनकार? म्वखसर ज़ोन मे जि तस छे बांबुर। मे कर तस नरि थफ। “हे माहरा, सिरिफ थॅविव दून मिनटन कदम। म्योन अरुज़ बूजिव। पतु योत ख्वश करिवु तोत गॅछयतव।” सु नरम्यव ह्युव रछा। दोपुन, “बेकला, च़े दोपथा बु मा गोसय च़े नाराज़? हया मेय च़े हिव्यन समॉजी कारकुनन हुंज़ ज़ोरुरथुय ज़ोरुरथ छे। वॅनितव बब क्या मसलु छु त्वहि प्योमुत? बु दिमु सु फिलफोर अँज़रॉविथ।”

मे दोप दपस अछा बॅडिव व्वन्य। मे लॅज तोह्य दवान वुछिथ फिकिर तु अवय ठॅहरॉविमव। मगर तॅमिस गछिहे हतख। तॅमिस सुत्य कथ करनु खॉतरु ओस कांह नतु कांह मज़मून खडा करुन। मे सूच हना। अमा खांदर छि तु यहोय मज़मून छु बहसस लायख। वोथसस:

“युहुस माहरा छि स्पठाह खांदर .....।”

म्योन युतुय योत वनुन तु सु वोथ मंज़य, “कोरि खांदर हसाँ। युहुस छि ज़्यादु कोरि खांदर।”

स्वखानंद जीयस मा बनिहे मज़ाक करुन। मे ज़ोन तॅमिस छि ज़्यादु सालु काड कोरि वाल्यन हुंदि तरफय वॉत्यमुत्य। “जान माहरा गव। कोरि बिचारि छे नखु वसान तु पनुन्यन गरन गछान। मॉलिस माजि ति छि च़ेतु पीड च़लान”

“चलान?” सु वोथ, “दफ साँ शोरू गछान।” तँम्य कोर कलाम पूर।  
मे तोर नु किंही फिकरि। “वूठ ह्युव क्याह छुख वुछान? योहय राइटर छुख?  
अंदाजु ति छुख ना ह्यकान लगॉविथ? मतलब ति छुयि फिकरि तरान?”

मे वोनमस पनुन्य किन्य बडु ज़ीरकी सान, “हे नोकरी ति ज़न छे  
करान कोरि, ऑखरस छा मॉलिस माजि प्यठ बोरुय किनु न?”

“सुय ति छु खुर!” पंडित स्वखानंद ब्यूठ वन्य म्यानि गरि तँकियस  
सुत्य डोखा त्रॉविथ ठीख पॉठ्य, योत सु मे कथ करान करान ओनमुत ओस। सु  
ओनुम क्याह पानस क्युत ओनुम खुर। वन्य तुलि नु सु थफ। गंट वादन बेहि तु  
छुकावि कथु। स्वखन छिस डूस आमत्य आसान। मगर मे ति छु नु पानस ताम  
रोज़ान। सु छु हॉय नु प्रॉय गरु स्यदान तु येलि नु यियि मे ति ज़न छे बेकरॉरी  
गछान। मे ति बासान स्वखन डूस आमत्य।

चाय करुनॉवुम तु चायि कपस सुत्य वुठ लगावनुय दिचुन क्रख, “खुर  
छु सुय। नोकरी। आ नोकरी। कोर्यव येलि नोकरी करुन्य ह्यँच तु गयि यलु। कांह  
गंड रूदुख नु। न हया न शरुम।” वँनिथ ब्यूठ ल्वति ल्वति दाम दाम चेनि, ज़न  
कोर्यन हँदि गलथ व्यवहारु सुत्य सख गोमुत ओसुस तु परेशॉनी ऑसुस।

“नोकरी नय करुहॉन, तीर्य खेलि मंजु मा चलुहॉन यिथु पॉठ्य!”

तीर्य ख्योल? बु ओसुस अँदरी अँदुर्य स्वखानंदनिस फरसूद सॉचस  
लानुतानु करान तु पानस ति ऑड ज़ॉड करान ज़ि येमिस बुडु कचलस छम  
प्यालु बरदॉरी प्यवान करुन्य। शरारथ खोतुम तु पानस ताम रूदुम नु।

“हे क्याह माहरा छिवु तोह्य वनान? अज़ अकवुहिमि सँदी मंजु ति छिवु  
तोह्य यछान कोरि ब्रेडि छुनुनि? छवपु कँरिव। यिनु कांह बोज़िवु।”

मगर पंडित स्वखानंदस गव नु यि म्योन लेकचर बूज़िथ कुचि कुचि ति।  
चाय चेथ थोवुन कप पथर। चंदु मंजु वँडुन सिग्रेठ डँब्य तु ज़ोलुन सिग्रेठा।  
“तचर मु हाव मे!” सु वोथ मे कुन मगर ल्वती। “चे छय ना किहीं खबर किनु  
लागान छुख?”

“क्याह माहरा?” बु ओसुस पज़ी तसंजि कथि माने छारान।

“यिमु छे न्यबर परान।” कालिजन मंजु इंजीनरी, एम-बी-ए, एम सी ए  
बेयि ति खबर क्याह-क्याह परान। कलासस मंजु छि यि कुन्य कॉशिर कूर



आसान। अख बुधि प्रेन्य कूर, पंचाहन शैठन गेश्याम्यन लॅडकन कोर्यन अंदर। लॅडक छि चकि लॅडक आसान। जवान तु बुलहवस। अॅमिस कोरि छि तिम ज़ाल ह्यवान त्रावुन्य। यि कूर ति छे जवान। कुनि नतु कुनि ज़ालस छे फसान।” .....

“क्याह माहरा छिवु तोह्य वनान? ज़ालस फसान? यि माहरा छु क्वदरती म्वहबथ या प्रेम युस प्रथ जायि प्रथ तॉरीखस अंदर जवान लॅडकन कोर्यन सपुदवुनय छु। अथ क्याजि करव अॅस्य रोट ? ”

“हे रोट गोय साँ बेज़ार! साँन्य यि काँशिर कूर गॅया असि निश अथु किनु न? स्व बनेया अग्रवाल, मिश्रा, यादव, होलकर, गावडे, येदप्पा, रेड्डी, तु खबर कमन कमन ज़ॉचन हुंज न्वश किनु न? स्व बडाव्या सोन कोशुर कोम किनु तिमन हुंद खानदान ? ”

ओ ! व्वन्य तोर मे फिकरि स्वखानंदस क्याह मतलब ओस तु सु क्याजि ओस वोल्योमुत। सु गव थोद वॅथिथ। मे प्रुछमस, “व्वन्य कोत द्रायिवु ? ”

“हे त्रेन जायन छुम वातुन। त्रे बरॉच यिन तु..... ”

“त्वहि कुनि बरॉच सुत्य गछुन ? ”

“हा बरॉच गयया बेज़ार। वुनिस ताम क्याह ओसुसय वनान।”

“मगर तोह्य मा छिवु यिथ्यन खांदरन ख्वश ? ”

“करु क्याह कोरि वाल्यन हुंद ल्याहजु छुम। ”

“तिम समजाव्योखु ! जि यि मु कॅरिव ? ”

“करेयम कूशिशा। तिमन गव हतख। दोपुख गोबरु वॉल्य छि स्यटाह आसन बासन वॉल्य। मे दोपुख वेगुन मु त्राव। असि दि खांदर जान पॉठ्य करनु.....। ”

यि वॅनिथ गव पॅडिथ वॅथिथ तु द्राव।

बु ओसुस हॉरान अमा तैलि कुस दुख छु असि? अॅस्य क्याजि अकि तरफु वदान जि कोरि गॅयि हमेशि खॉतरु असि निश छयनु तु बेयि तरफु छि ख्वश जि यिथ्य आसन बासन वॉल्य वॉरिव कति बनहॉन असि बटन मंज ?

—

तबसर

**सोपुन तु साँच** (शारु सौबरन) त्रिलोकी नाथ धर कुंदन, दिल्ली 2006  
म्वल रु 200.

**सोपुन तु साँच** छे त्रिलोकी नाथ धर कुंदन साँबुन्य ग्वडुनिच शारु सौबरन, यथ मंज पंचाहन वॅरियन मंज लीछमुच तिहुंज काँशिर शॉयिरी शॉमिल छे। कुंदन साँब छि हिंदोस्तॉन्य काँशिरि सकाफॅच हुंघ ऑलिम अदब शिनास, अँदीब तु शॉयिर। यिमव छे वारयाह किताब लेछमच। हिंदी ज़बॉन्य मंज यिंहजु ज़ु शारु सौबरनि छे ग्वडय छपेमच।

पनुनि काँशिरि शॉयिरी मुतलक छि तिम वनान “मे वोत बालु पानु प्यठय वुछान, बोजान तु साँचान। यि छु ति वुछुम। यि सूंचुम ति सोरुम। अथ साँरिसुय दिचुम विजि विजि ज्यव। गरा नज़मन मंज तु गज़लन मंज गरा बाँतन मंज तु वचनन मंज।” यि छु पोज़ कुंदन साँब छि नु पनुन्य सोपुन तु साँच कुनि खास अकिस रिवायतस मंज कलमबंद करान तु न कुनि अकिस खास असरस अंदर। मोज़ तु असूलव रॅग्य छे यिंहजि शॉयिरी मंज वारयाह रंग लबनु यिवान। मोज़ रॅग्य छि अष्क, देश प्रेम, समुत, दरुम, सकाफतगरीबी बेतरि शॉमिल। यिंहदिस कलामस यीच रंग बिरॅगी छे तीचुय छे ज़बॉन्य हुंदि वरतावुच रवानुगी। कलामस मंज छे ज़बॉन्य हुंज रवानुगी, लफ़जु चॉर, बावॅच हुंद लॅहजि, तशबिहन तु माहवरन हुंद इसतिमाल रुत तु मोज़हस मुतॉबिक।

यिमव छि गज़ल, नज़ुम, वचन, टुख लीख्यमुत्य मगर यिमन मंज छि नु यिम कुनि ति खास रेवायतुक्य पाबंद। कुनि ति कुसमुचन बॅदिशन निशि मुछि रूजिथ छि यिमव यिमन सारिनुय सिनफन हुंद इसतिमाल कोरमुत। केँह मिसालु छे पेश ;

बटु-मुसलमान बरादरी खॉतरु रुत कांछान छि यिम वनान :

रुत रुत येछिनख छेख अमला

अँक्य दॅर ऑठम अक्य दोर शब तय। (पृ०19)

यिम छि क्वदरत कि हुस्तुक्य ति काँयिल :

कुल्यन साँतु फुलयाहतु बामुन मुबारख

तु छावुन यछुन खास तु आमन मुबारख । (20)  
तु इसतियारन हुंद नमूत वुछिव :  
छु रॉच मंज ति तौजुब मा चोन जून हिश युन  
कॉदस अंदर नेसुफ शब श्री क्रष्ण जाव वेसिये  
पम्पोश चश्मु कजल डेकुशीश जन प्रजलवुन  
असुवुन यि र्वय डीशिथ चलि आमताव वेसिये । (24-25)

अँजिकस लुकु -व्यवहारस प्यठ छि लेखान:  
पनुन गव पनुन पान न माम नय न मासा  
अपुज छुय पजान योद चंदस आसि सासा (23)

लुकु व्यवहारस मंज पनुन्य तु परुद्य नॅन्य नेरान :  
बे जॉन्यन क्या तिमव विजो विजि बोरुम लोल  
अमा पोज कॉपुनोवुस जॉन्य कारव । (40)

आशकी मंज छि शिकवु शकसयथ लॉजिमी । कुंदन सॉब छि हना  
अमिच वखनय अलग पॉठ्य करान । यस जन अँजिक्यन हॉकिमन हुंद किरदार  
ति छि हावान . :

दूहय जॉनिथ च्चे अँस्य चॉरी साकी  
मगर अँस्य तोति रूदी लॉरी साकी  
च्चे होवुथ प्यालु असि कुन चोथ पानस  
दिचुथ मा ज़ांह चैनस अनवॉर्य साकी । ।

वारयाह शार छि गरीबी प्यठ पनुन्य अलग प्रजनथ हावान :  
गरीबी पलव चॅट्य चॅट्य जवॉनी द्रायि तस नॅन्य  
गरीबस छा बिचॉरिस कांह पच्योमुत । (23)

यिथय वॅन्य छि आजॉदी प्रावनु पतु ति गरीबी फिरकु परस्ती :  
बुतरॉच हुंदय खॅत्य झंडु असमानस  
वुनि छु नु बनान सान्यन वय

बेयि वॅथ्य दरमक्य तु दीनक्य फितिनय  
बेयि गव ब्योन अॅलिफस निश बे  
गोछ नु यि रावुन हॉसिल कोर युस  
दशि थॅव्य थॅव्य अस्तानन मंज... (35)

लय छे कुंदन सॉबन्यन रुहेन तु वचन बॉतन मंज स्यटाह :  
सोन आव सालय तु गरु सोन चावय  
स्वख तय सावय आव अज सोन  
रवनि दामानस म्खतु तस छावय  
स्वख तय सावय अज आव सोन । —  
रोह हय करुवय शेहजारस तय, शेहजारस तय  
वनु वनु सुय तुलवय दस तय, तुलु वय दस तय  
कुंदन सॉब छि कॉशिरिस समतिस लोल बरानः  
पोशय बागुक्य गुल छिव सॉरी  
मिलचार थॉविव छॉविव पोश  
लल्लो हुंघ वाख तय श्रुक्य नुंदु रेशिन्य  
त्वहफु व्यछुनॉविव छॉविव पोश

कुंदन सॉबन्य अख नजम पोशिमाल छे महजूर सॉबस खराजि अकीदे  
पेश करान तक्कत्रह ओकतूबर नजमि मंज छि इंद्रा गांधी तिम पेश करान :

येलि व्यपदा वतनस प्यठ छे यिवान  
तेलि छेपि छु प्यवान द्युन पान पनुन  
कुर्बान करुन जुव जान पनुन ।

यिथय कन्य अकि कोम किस सकाफतस जिंदु थावनु खॉतरु छि यि  
'शोख तु पोनसुन' ति लेखान :

थेकवुन्य ब्रूठ्य आयि शोख तु पोनसुन  
पॅत्य आयि ब्रूठ्य आयि शोख तु पोनसुन ।

गरीबन हुंद द्वख छु यिमव 'लाल फोल' रिक्शि वोल', कनि मोजुरेन्य,  
वगोरु नज़मन मंज़ बयान कोरमुत। यथ नज़मि मंज़ छि जान तशबीहन हुंज़ु  
मिसालु :

फरु तल आमुच हेडरस सॉविथ  
हेडरस सॉविथ ऑफीम ख्यॉविथ  
बाम्बरि आमुचरतु फ्योर चॉविथ।

यिथय कन्य छि तशबीहन, महावरन हुंद इसतिमाल मसलन मुलाकात,  
मुसॉफिर, खबर छम मा, पौज़, रुत तु स्वंदर, सोपुन तु सौच बेतरि नज़मन मंज़  
स्यटाह जान। मे छे व्वमेद जि कुंदन सॉब नि कौशिरि शॉयिरी मेलि दाद, नकाद  
व्यछनावन यि तु यि कौशिरि शॉयिरी मंज़ पनुन्य जाय।

### ओमकार कौल

—

तबसुर

**शारु नेब** (शारु सौबरन) **शॉयिर**, मोती लाल 'नाज़', दिल्ली, 2009,  
म्वल 400.

कौशिरि ज़बॉन्य हुंद बहलि पायुक शॉयिर तु अदीब श्री मोती लाल  
कौल नाज़ छु अज़ असि ब्रॉह कनि नॅव डॉल्य ह्यथ इन्सॉन्य जज़बातन हुंज़  
अकॉसी करान करान असवुनि ह्वंजि सान्यन तासुरातन हुंद वछि वॉलिंजि  
इन्तिज़ार करान। तसुंज़ नॅव डॉल्य छि तसुंज़ नॅव शारु सौबरन *शारु नेब*। अमि  
ब्रॉह छि नाज़ सॉबन कैह गज़लु तु कैह नज़म *पोशि कुज* तु *दास बाव* नावुचि शारु  
सोम्बरनि छपाविमचु तु रियासती कलचरल अकादमी छु यिहुंज़ शारु सोम्बरन  
*कैह गज़लु तु कैह नज़म* बेस्ट अवार्डु खॉतरु 1978-79 कि वॅरियि बापथ  
चॉरमुच। अॅमिस पायि बॅडिस ग्वनमातस छु यि शरफ हॉसिल जि यि ख्वश  
मिज़ाज तु नुंदुबोन शॉयिर छु प्वखतु तजरुबकॉरी हुंद सबूथ पॅतिम्यव शेठव  
वॅरियव प्यठु दिवान रुदमुत तु कुनि छु येम्य सुंजि शॉयिरी मंज़ बहलि पायुक  
ग्वनमाथ वासदेव रेह टुंठ्य गछान तु कुनि कदावर बॅखती शॉयिर मास्टर जिंदु

कौलन्य छाय लबनु यिवान । यिमन दूनवनी ग्वनमातन छि बिल तरतीब  
 कौशिरिस अदबस मंज अंग्रीज्य शॉयिर मिलटन सुंद तु रविन्द्र नाथ टैगोर सुंद  
 दरजि दिनु आमुत । नाज सॉबुन्य पोशि कुज तु व्वन्य शारु नेब छि येमि कथि  
 हुंद पय दिवान जि नाज सॉबुन बावेंच बल कोताह न्यरल तु सोन छु । शारु नेब  
 शारु सोम्बरनि मंज छि लगबग अरवंजाह गजलु अख हथ तु पांचत्रुह चुमिसरु तु  
 चुहॉठ वाख शॉमिल । यि शारु सोम्बरन छि नागरी रसमुलतस मंज ति तु  
 नस्तालीख रसमुलखतस मंज ति छाप सपुजमुच ।

शारु नेब सोम्बरन छि पजी असि यि नेब दिवान जि नाज छु प्रान्यन  
 कदरन ललुखोल करान ति प्रान्यव तारव तरनु निश पनुनिस पानस रोट करान तु  
 यिथुकन्य छु जमानुक दोस्तूर ति बामल अनान । सु छु वनान पनुनि शारु नेब  
 सोम्बरनि मंज जि;

प्रथ कुनि लंजि जन लोगमुत दूरेर  
 पानुन्यारस जन लोगमुत अरुखरु  
 यादु वोटुर छु नु नाजस छोरान  
 प्रान्यव तारव किथु सॉ व्वन्य तरु

नाज सॉब नि शारु नेब सोम्बरनि मंज छु जिंदगी हुंदि क्रेछरुक इजहार ति लबनु  
 यिवान तु सुती छु सु पनुन्यन गजलन तु चुमिसरन मंज चोक मोदुर चालुन ति  
 जिंदगी हुंद अख अहम जुज मानान । सु छु पनुनिस अँकिस गजलस मंज वनान:

कुनि छु नु नोन श्रेह या अँदरेर  
 गुदरुन जागि बिहिथ मोकल  
 चोंग चु सँच हुंद थव जॉलिथ  
 पतु क्याह गव वख छुय वावल

अकिस चुमिसरस मंज छु सु वनान:

अड्यन येति ग्वड ह्यवानुय रॉव्य जन अंद  
 अड्यन गँयि रॉस्य सेकि सँहरावन अंदर स्यंद  
 अड्यन वुछनय अचान जन मोसमन मुस  
 अड्यन बेआर वखतन जन फुटुर्य दंद

नाज़ साँब छु पज़ी कलि हुंदिस सोदरस दुंगु दिथ नैव्य नैव्य तजरुबु करान तु  
अख अख म्खत्तु फोल खारान युस तसुंजि शारु सोम्बरनि जुव ज्यत्तु बखशान छु  
। सु छु वनानः

तिम कदावार कथु कथय रोज़म  
तोलि कुस कस छु या तोलनस वार  
शीशि खानन अंदर छि सथ रँछरुन्य  
शीन रँछरिथ थवुन छु टीनु पश समयस ।

पँतुम्यन वुहन वँरियन य्वसु ति कांह तखलीक बालु यपारि थनु पेयि तथ प्यव  
नाव जलावतनी मंज़ लेखनु आमुत अदब । अथ मंज़ रूद वदुन, रिवुन तु वँशीरि  
गछनुच कल तु वँहर करुन्य यथ फोरी रदि अमल नाव प्यव । फोरी रदि अमल  
छि समन्दर चि लँहरि हुंघ पौठ्य बँठिस टास वँडिथ बेयि वापस गँछिथ  
समन्दरस मंज़ मदगम गछान तु तम्युक नामु निशानय छु मिटान । नाज़ साँबुन्य  
तखलीक वँरमुच शारु नेब छु ज़न तु सदा बहार ख्वशबोय फॉलावान याने  
त्रासदी हुंद पानु शिकार गँछिथ छु सु पनुनि वर्गु बलु सुत्य पानस तु पानस हिव्यन  
लूकन अँछन मंज़ ओश ति अनान तु सुती यिनु वाजिनि पुयि खॉतरु बा व्यकार तु  
पुरमाने शार वनान तु लेखान युहुंद माने यिनु वॉलिस वखतस मंज़ कॉरी नवि  
आयि थुरन । नाज़ साँब छु वनानः

अँश बुकु ह्यथ रोबूद अँछ वुछहख  
पँश वनन गॉमुच छि ज़ान गँश समयस

या

गरिकुय रावन त्योल कूरान  
कँछाह वँर्य तव लोल हो आम ।

या

वनुन ओसुम यि ज़न वनुनय ति वोनमय  
परुन हरगाह तगी कनि प्यठ मे खोनमय .

या

छि कुनि कुनि वदनु रोस्तुय ज़न वदान अँछ  
छि कुनि कुनि वुछनु रोस्तुय ज़न वुछान अँछ  
मशान बाजे छि प्रज़नॉविथ ति प्रज़नथ

बे सोमिस्य मंज ति बाजे छय समान अँछ ।

वाख लेखनुच परम्परा छि काँशिरि अदबुच शे हथ वरी प्रॉन्य सिनिफ । पोज अथ पेरम्परायि फकत दारमिक बैदिशन मंज कौद करुन छे हमाकथ । अदु तिम ललि हुंघ छि या नुंद रेशिन्य श्रुक्य, र्वपु देदि हुंघ श्रुक्य छि, सारिनय वाखन क्यो श्रुक्यन मंज छि जिंदगी हुंघ तलख तजरुबु टुंठ्य गछान । तु इनसान वबोदुर तु व्वलसावु निश दूर थवनस प्यठ आमादु करान । मूजूद दोरस मंज ति थँव वाख लेखनुच परम्परा रुच दैदि, बिमला रैनायि, चंद्रा डासी, मोहन किशन कौलन, मोती लाल नाजन, तु बेयव जिंद । नाज सौबुन्य वाक यिम शारु नेबस मंज नजरि गछान छि, तिहुंद लहजि छु निहायत दिलचस्प । तिम ति छि दारमिक मीजान नजरि तल थँविथ लेखनु आमत्य । अमा पोज नफसियाँती वोलुत कँरिथ छि नवि न्वशि हुंदि ग्वडनिचि हेरुच कांगरि हुंघ पौँठ्य लूबुन्य तु शूबुन्य तु मानेसाव्यर लबनु यिवान । यिहिंघ वाख छि लूकन नसीह्यथ ति करान तु इनसान सुंदि जिदुजहदी हुंज तरजुमाँनी ति करान । सु छु वनानः

कजल्य सौंचस फुटुज वठ  
कडुस पतो कुनुय कश  
नय रोजि दजुन नय यियि कठ  
हुरी पानय पनुन यश ।

या

बौसतूर सारान गाठ क्वछुल  
फेक्यव छ्वकान ह्यकुन छुस  
नखु फिर्य करान छारान शुहुल  
अथव गँल्य गंड रछुन छुस ।

नाज सौब छु काँशिरि ज़बॉन्य हुंद तु काँशिर्यन महावरन हुंद इसतिमाल ह्वनरमँदी सान करान । अम्य सुंजि फनी सलौहियँच हुंज मिसाल छि यथ कथि मंज जि यि छु ज़मानस सुत्य लातोलुकी वरताँविथ ति ज़मानक्यन खुर्यन कुन इनसानस रौंगिब करान तु यिथु पौँठ्य छु यि हकीकथ पसंदी ति पानस सुत्य मोत कँरिथ रटान ।

**बाल कृष्ण 'संयौसी'**



**खबर नाम**

**बावु पोश**

यि छे दूखुच कथ ज़ि पंडित अर्जनदेव 'मजबूर' (1924 -2010) गॅयि जमि 15 दिसंबर 2010 दूह स्वर्गवास। यिम आँस्य काँशिरि ज़बॉन्य हुंघ अख नामवर शॉयिर, अदीब, नकाद, तु तर्जमुकार । शॉयरी हुंजव सॉबरेन्यव अलावु छि यिमव वारयाह किताबु लेछमचु, तरतीब दिचमचु, तु तर्जमु करिमचु। यिहुंज केंह काँशिर शॉयरी छे अंग्रीज़ी ज़बॉन्य मंज़ तर्जमु गॅमुच। यिमन छि वारयाह यनाम तु एज़ाज़ ति मील्यमुत्य। यिहुंजन शायरी किताबन मंज़ छि शॉमिल *कलामि मजबूर, त्योल, अमन तु ज़िंदगी, दशहार, दज़वन्य कोसम, तु पॅद्य समियक्या* यिहुंजि शॉयरी छु अंगरीज़ी पॉठ्य तरजमु अर्विद गिगू Waves उनवानस तल कोरमुत तु आर के भारती यन Leaves of Chinari उनवानस तल। यिमव छे *कुलियात लालु लखमन* तु *कृष्णजू राजदान* मुरतब किरमचु, *राहुल सांक्रात्यायन, कलहनन्य राजतरंगणी*, तु *ओबरशेछ* छिख काँशिरस मंज़ तरजमु कॅर्यमुत्य, *नीलमत पुराण* छुख उर्दू ज़बॉन्य मंज़ प्युरमुत। अमि अलावु छख *तहकीक* नावु मजमूनन हुंज सोम्बरन। तु *अरनिमाल* शायी कॅरमुच तु काँशुर परनावुनु खॉतरु *भाषा ज्योति* किताब बेयि दोन लिखार्यन सुत्य लीछमुच। यिहुंज आँखरी किताब छे *यादन हुंद सफर* खस 2009 हस मंज़ छपेयि। *यादन हुंद सफर* छु यिहुंद पनुन ज़िंदगीनाम। यथ मंज़ छु येहुंजि ज़ा-जायि जॉनपोरु अलावु तिमन सारिनुय जायन हुंद व्यसतारु सान ज़िकिर मेलान येति यिमव पोरमुत छु, नोकरी छे कॅरमुच, यति यिम रू दिमुत्य छि, या तिमन तवॉरीखी, सकाफती तु अदबी तोर नुमाया जायन हुंद, योत यिम गमुत्य छि। ज़ॉती ज़िंदगी अलावु छि यिम मुकॉमी जायन हुंद तवॉरीखी, सकाफती, तु सियॉसी पसमंज़र ति बयान करान। अमि अलावु छि यिमव वारियाह मजमून, तबसरु वगॉरु लीखिमुत्य। यिहुंद द्युत छु व्योद तु यिमन छे काँशर्यन अदीबन तु दॉनिशवरन मंज़ मकबूल जाय हॉसिल।

काँशिरि ज़बॉन्य, अदबस तु सकाफतस मुतलख मजबूर सॉबुन म्वलुल द्युत यियि हमेशु याद करनु। यिहुंदिस गुज़रनस पेट छु वारयाहव काँशरेव तु मुकॉमी आँदीबव तु दॉनिशवरव दूख ज़ॉहिर कोरमुत। अँस्य छि वाख-परिवारु तरफु यिमन बावु पोश पेश करान तु सुती प्रार्थना करान ज़ि तिमन आँसिन स्वर्गस जाय तु तेहुंदिस परिवारस दियिन हेमथ यि सदमु बर्दाश्त करनुक।

### अदबी बहस

10 अक्टूबर 2010 कोर संप्रित (जम्मू)कल्चरल अकादमी हुंदिस के एल सहगल हालस मंज अकि मॅजलिसि हुंद संज, यथ मंज चोर नसरु पारु परनु आयि, तु तिमन पेट खुलु डुलु तु मानेसोव बहस करवु आव। मजलिसि हुंज सदारत कॅर गवडु श्री मोती लाला कीमू हन यिम काँशरि थेटरुक्य नामवर लिखॉर्य छि, पतु प्रो. ओमकार कौलन, यिम भारतीय भाषा संस्थान, मैसूरुक्य डाइरेक्टर रूदिमुत्य छि।

गवडु कोर संप्रति हुंद सतुर श्री सोमनाथ वीरन सारिनय हुंद स्वागत। क्यमू साँबन बावि अदबी सरगरमियन पेट पनुन्य खयाल तु कैह शिकायतु।

गवडु पोर श्री सोमनाथ वीरन पनुन खाकु “स्वनु टांगुवालयन गुर” बहस करन वाल्यव वोन जि यि छुनु खाकु या एसे, बल्कि अफसानु, यथ सुत्य लेखनवाँवलय इतिफाक कोर नु। डॉ रतनलाल शांत साँबन पोर पनुन अफसानु “बॅल्य”। यथ पेट गव जान बहस अलग अलग नज़रिया किन्य। श्री प्यारे स्वदेशीयन पोर पनुन अफसानु “कलंदर”, युस तवील पाहन ओस। पतु पोर विजय वली साँबन पनुन अफसानु “पन”। यि कथ छे अलग-अलग साँचुक्यन काँशरेन त्रेन पीडन सुत्य वाबस। कुलस पेट रूज यि मजलिस कामयाब।

यथ मजलिसि मंज यिमव शरकत कॅर, तिमन मंज आँस्य: डॉ रतन लाला शांत, डॉ आर एल भट, श्री प्रेमनाथ शाद, श्री जगन नाथ सागर, श्री प्यारे हताश, श्री प्यारे स्वदेशी, डॉ के एल चौधरी, प्रो एच एल मिस्त्री, प्रो जी के मुजू, डॉ एम के संतोषी, श्री कृष्ण लंगू, श्री अवतार हुगामी, श्री बी एल अर्पण, श्री बी एन अभिलाष वर्गौर। (सोमनाथ भट्ट वीर)

### मुलाकात

7 दिसंबर 2010 कोर संप्रित (जम्मू)कल्चरल अकादमी हुंदिस के एल सहगल हालस मंज प्रोफेसर बृज बी काचरू हस सुत्य अकि मुलाकातचि मॅजलिसि हुंद संज। प्रो० काचरू छि काँशरि ज़बॉन्य तु लिसानियातुक्य अख बहिलपायि आलमी शोहरॅच हुंद आँलिम, यिम युनिवर्सटी आफ इलिनाय, अमेरिका हस मंज रोज़ान छि।

ग्वडु कोर संप्रति हुंघ सदर श्री सोमनाथ वीरन सारिनय हुंद स्वागत। प्रो० काचरु हन कॅर्य पननि कामि मुतलख सॉरी जॉन्ययाब। तिमन आयि वारयाह सवाल प्रछनु। महफिलि मंज शरकत करन वाल्यन तु सवाल प्रछन वाल्यन मंज ऑस्य श्री मोती लाल क्यमू, डॉ रतन लाला शांत, प्रो० के एल धर, डॉ० रूप कृष्ण भट, डॉ० अमर मालमोही, डॉ आर एल भट, श्री प्रेमनाथ शाद, प्रो० एच एल मिस्त्री, डॉ० एम के संतोषी, डॉ रोशन सराफ, श्री सोमनाथ वीर, श्री विजय वली, श्री ब्रज हॉली, श्री रिकू कौल वगॉरु। प्रो० काचरु हन दित्य सवालन जवाब, येमि सुत्य सारिनय कथन फुट द्रायि।

अमि अदबी महफिलि हुंज सदरथ कॅर प्रो. ओमकार कौलन, यिम प्रो० बृज काचरु तु प्रो० यमुना काचरु हुंघ शागिर्द रुदिमुत्य छि। प्रो० कौलन द्युत प्रो० काचरु संजि शखिसयॅच तु कामि हुंद व्यस्तारु सान परिचय तु कॅरिख तिहंजि कामि हुंघ तॉरीफ। (सोमनाथ भट्ट वीर)

### बाल साहित्य पुरस्कार

साहित्य अकादमी, नई दिल्ली कोर हिंदुस्तॉन्य ज़बानन मंज शुर्य अदब लेखन वाल्यन अदीबन प्रथ वॅरियि “बाल साहित्य पुरस्कार” द्युन शरु। कौशरि खॉतर म्यूल यि यनाम युहुस एस. राजीयस 14 नवंबर, 2010 ऑकिस तरकीबि मंज। तिमव दिच पननिस अदबी सफरस मुतलख ज्ञानकॉरी तु वोनुख जि तिमन क्याजि गॅयि कौशरिस मंज शुर्य अदब लेखनस कुन दिलचस्पी। वाख-परिवार तरफु छि ऑस्य तिमन मुबारक पेश करान।

### कौशुर ओरियंटेशन कोर्स, दिल्ली

नार्दन रीजनल लैंगवेज सेंटर (भारत सरकार), पटियालाकि तरफु आव सेंटर आफ कश्मीरी लैंगवेज, लिटरेचर एंड क्लचर (अभाकस) कि अथवासु सुत्य विश्वभारती स्कूल, नोइडास मंज कौशुर परनावनुक पांचन दूहन हुंद प्रोग्राम 22 नवम्बर पेटु 27 नवम्बर 2010 ताम चालवन। अथ मंज कॅर 40 हव बचव शरकत। कौशुरि ज़बॉन्य, अदबस तु सकाफतस पेट यिमव लेक्चर दित्य तिमन मंज ऑस्य शॉमिल : सेंटरुक्य प्रिसिपल डॉ० रूप कृष्ण भट, डॉ० ओमकार कौल, डॉ रमेश रैना, डॉ० शशि शेखर तोषखानी, श्री बृज नाथ बेलाब, श्री प्यारे लाल राजदान, श्री ए एन कौल साहिब। (रूप कृष्ण भट)

### काँशुर ओरियंटेशन कोर्स, जम्मू

नार्दन रीजनल लैंग्वेज सेंटर (भारत सरकार), पटियालाकि तरफु आव सेकंड्री स्कूल पुरखू कैंप जमि बचन काँशुर परनावनुक दाहन दूहन हुंद प्रोग्राम 1 दिसम्बर पेठ 10 दिसम्बर 2010 ताम चालवनु। अथ मंज कॅर 40 हव बचव शरकत। स्कूलुक्य प्रिस्पिल श्री सतीशन कोर सा रिनुय हुंद स्वागत। सेंटरुक्य प्रिस्पिल डॉ० रूप कृष्ण भटन दिच अमि प्रोग्रामुच ज्ञानकॉरी, डॉ० ओमकार कौलन वोन भारतीय भाषा संस्थान क्यन प्रोग्रामन मुतलख। अमि प्रोग्रामुक दस तुल डाइरेक्टर अजुकेशन, जम्मू श्री गुलज़ार अहमद कुरैशीयन।

काँशुर परनावनु अलावु यिमव काँशुरि ज़बॉन्य, अदबस तु सकाफतस पेठ लेक्चर दित्य तु अँकिस खास मुशॉयरस मंज शरकत कॅर, तिमन मंज ऑस्य शॉमिल: डॉ० रूप कृष्ण भट, डॉ० रतन लाल शांत, श्री मोहनलाल आश, श्री जगन नाथ सागर, श्री जवाहर लाल तिक्कू, डॉ० आर एल भट, श्री प्रेमनाथ शाद, श्री रिकू कौल, श्री जवाहर लाल सरूर, श्री मोती लाल मसरूफ, श्री जवाहर लाल रैना वगॉरु। (रूप कृष्ण भट)

### नयि किताबु

नार्दन रीजनल लैंग्वेज सेंटर, पटियाला तु नागराद अदबी संगम, जम्मू तरफु आव अँकिस खास मजलिसि हुंद संज गवर्नमेंट हाईर सेकंड्री स्कूल, पुरखू हस मंज 10 दिसंबर 2010 दूह करनु। अमि तकरीबि हुंज सदारत कॅर प्रो० ओमकार कौलन। अथ तकरीबि मंज आयि यिम काँशुरि किताबु रिलीज़ करनु:

1. *व्युन पोश* (लीला यि सोम्बरन तु काँशुर मिहम्नापार), शम्भुनाथ भट्ट हलीम, दिल्ली 2010.
2. *पोशि पूजा* (लीलायि सोम्बरन), प्रेमनाथ शाद, जम्मू, 2010.
3. *म्वलुत्य रिश्त* (अफसानु सोम्बरन), रिकू कौल, जम्मू, 2010.

अथ मोकस पेठ आव अख मुशॉयर् ति करनु। यथ मंज यिमव शॉयरव पनुन ताजु कलाम बोज़नपेव: मोतीलाल मसरूफ, जवाहर लाल सरूर, जगन नाथ सागर तु प्रेम नाथ शाद।

## तुहंद वनुन

१. ...वाख (17-18) पोर मे शोरू प्यठ अंदस ताम पूर दिलचस्पी तु शोक सान। बु हेकोवु नु वेंनिथ काँचाह खुलेयि मे नज़र तु कोताह व्यस्तार वुछ मे अमिचि सामग्री मंज़।

तुहंद “वाख तु वचुन” पोर मे बेयि तु बेयि। अथ मंज़ छुवु त्वहि वज़ाहतु सान काँशिरि ज़बॉन्य तु काँशिरिस अदबुकिस पोछरस प्यठ कथ कॅरमुच। यि कैह त्वहि वोनमुत छुवु तथ छु सारिनय काँशिर्यन सूत्य तोलुक - यिम कॅशीरि मंज़ छि या यिम वादी न्यबर छँकरावनु आमत्य छि। मे छे खासकर पननि बरादरी हुंघन शुर्यन हुंज़ फिकिर, यिम काँशुर छिनु बोलानुय। कॅशीरि वापस तरुन छु स्यठाह दुशवार बासान। व्यसथापनु किन्य अज़ तान्य यि असि मादरी ज़बॉन्य रंगु न्वकसान पेश आव, तथ क्याह छु यलाज ? काँशुर किथु रछव अँस्य ? यि छु अख बोड सवाल, अख स्यठहय चलेंज।

हलीम सॉबुन काँशिर्यन ज़नानन हुंदिस योगदानस प्यठ ल्यूखमुत लेख पोर मे खास दिलचस्पी सान।

## मोहनी कौल, जम्मू

२. ...वाख 19-20 सोज़नु खॉतरु शुक्रिया। देवनागरी मंज़ काँशुर अदबी मैगज़ीन चलावनुच तुहंज़ कूशिश छे काँबलि तॉरीफ। काँशुर परनु तु लेखनु खॉतरु छे तमिच लिपि मोकूल आसुन्य स्यठा ज़रूरी। तवु किन्य देवनागरी हुंदि ज़ॅरियि हेकि सॉन्य नॅव पुय ति अथ ज़बॉन्य सूत्य जुडिथ। वाखकि ज़ॅरियि हेकन तिम काँशरिस मंज़ ल्यूखमुत अदब पॅरिथ तु समजिथ। अखतुय अगर तोह्य प्रथ अंकस मंज़ कैह काँशरि अदबुक्य शाहपारु देवनागरी लिपि मंज़ हेकिव छॉपिथप तु स्यठा जान गयोव।

## डॉ० ललिता हंडू, मैसूर

३. ...यि छे खोशी हुंज कथ जि वाख छु नेरान देवनागरी लिपि मंज। अमि सुत्य लागि कौशरि ज़बॉन्य तु अदबस पोछर तु कॅशीरि नेबर रोजनवालयन वारयाहन कौशरेन मेलि मोकु कौशुर अदब परनुक, यिम फारसी लिपि न ज्ञाननु किन्य अज ताम अमि निश महरूम रूद्य।

**सुभाष कौल**, वसुंधरा एंक्लेव, दिल्ली

४. ...वाख 19-20 वुछिथ गॅयस बु ख्वश। अमि सुत्य मेलि अँज्युक कौशुर अदब परनुक मोकु तिमन यिम नु फारसी लिपि ज्ञानान छि।

**डॉ० जयश्री ओडेन**, यू एस ए

५. ... वाख छु स्यठा मयॉरी मैगजीन तु तोहि छु दोह पतु दोह ब्रॉठ पकृनावुन तु कौश रि ज़बॉन्य सीवा कॅ रिथ कॅशी रि नेबर जिंदु थावुन। यि छे बदकृस्मती जि जलावतनी सुत्य आव सानि दॅस्य कौश रिस दुलतु ति ज़न गवः

१. अँस्य छिनु शुर्यन कौशुर बोलुन. लेखनावुन, तु परनावुन हेछनावान।
२. लेखन परन वॉल्य ति छिनु ज़बॉन्य माज़ान।
३. आम कौशुर छुनु कौशरि छाप सपदनु वाजनि किताबु मॅल्य ह्यवान, परनुक छुनु सवालुय। मुफुत दिथ ति छुनु सु अथ लोल बरान।
४. सॉन्य जवान पुय छे दौयम्यन ज़ॉचन सुत्य यसलु खांदर करान, येमि सुत्य क्लचरस, ज़बॉन्य, रीति-रेवाजन, रसुमन, व्वाथबेठि, याने सानि कौशरि समॉजी, तु सकाफाती जिंदगी स्यठा ज़ख वातान।
५. तिमन सेमिनारन तु मीटिंगन मंज येति सॉरी कौशर्य शरीक छि आसान, अँस्य अंग्रेज़ी या हिंदी-उर्दूहस मंज कथबाथ करान न कि कौशरिस मंज।
६. कौशुर समाचार, खीर भवॉनी टायम्ज़स मैगजीनन मंज छि नु कौशुर बोग परानुय। वाख छु सोरुय कौशरिस मंजुय नेरान, यि कौत्या छि परान।

७. काँशुर लेखन वोल कति लबि होसलु तु ब्रोंठकुन थवि पनुन्य मुहिम जाँरी। दिलशिकनी तु पस्तह्यमती छे तस मारान।

तोहि छु बौद बार मटि ह्योतमुत, दय दीनव ह्यमथ तु होसलु युथ ज़न बालु यपा रि पनुन्य टॉठ काँशिर ज़्यव नवि तु फवलि तु कृष्ण जू राजदान साँबनिस आत्माहस वाति शाँती तिव्याज़ि तिमव छुना पननि माजिज़ेवि बजर बोवमुत।

**पृथ्वी नाथ भट्ट**, क्वंग-पोश, जैन नगर, दिल्ली।

६. ... बु छस वाख शोकसान परान। कुंदन साँबुन अफसानु “दंदवोट तु सुरय” पेरिथ प्यव अख वाक् याद। वारयाह वेंरी ब्रोंह आँसुस बु जमि पेटु श्रीनगर बसि मंज़ गछान। जवाहर टलि तँरिथु गँयि साँन्य बस डुलु तु पेयि अँकिस खयि मंज़। वारयाह सवारि गँयि ज़ख्मी। पुलीसन कजि सवारि तु वातनाव्यख काँज्यगॉड हस्पताल। अँकिस बटनि ओस अख कन छ्येनिथ प्योमुत डेजिहरि सान। तस केरुख कनस बंडेजि। तस ज़न आँस नु कन छ्यननुच तीच फिकिर यीच डेजिहरि कन रावनुच आँसुस। स्व आँस बडि बडि क्रक दिवान, “हाय म्योन डेजिहूर, त्रेन तोलन हुंद ओसुम।” काँत्या हाँदसु आँस्य गछान अथ सडकि।

**आशा कौल**, लखनऊ, यू पी।

७. ... बु छस वाख ग्वडु पेटय परान। अमि सुत्य ज़न फ्यूर मॉल काँशरिस अदबस कुन। बु छस वाखस मंज़ हबु खोतूनि हुंद वचन तु नाँदिम साँबुन्य मशहूर नज़मु परुन्य यछान। तोह्य कॅर्यतव तिम ति अथ मंज़ शाँमिल।

**कुसुम रैना**, ग्रेटर कैलाश, दिल्ली।

( बु छस सारिन्य हुंद मशकूर यिमव पनुन्य राय सूज़ -एडिटर।)

## लेखन वॉल्य

- डॉ० रतन तलाशी, कश्मीरी डिपार्टमेंट, कश्मीर युनिवर्सिटी, श्रीनगर 190006  
श्री रविंदर रवि 13/497, लोधी कालोनी, नई दिल्ली 110003.
- डॉ० ए एन प्रशांत, एफ-315, नेगौर एनक्लेव II, C-348 शालिमार गार्डन एक्स II,  
साहिबाबाद 201005.
- श्रीमती संतोश शाह 'नादान' सी 10, पोश गोंद मोहला, गोल गुजराल, जम्मू  
डॉ० रतन लाल शांत, 904 सुभाश नगर, जम्मू 180005.
- डॉ० रूप कृष्ण भट, A-19, कैलाश अपार्टमेंट्स, सेक्टर 4, द्वारका  
दिल्ली-110097
- डॉ० अमर मालमूही, पुणे।  
श्री अवतार पंडिता हुगामी, जम्मू।
- डॉ० रोशन सराफ, 8/1A सूर्य अपार्टमेंट्स, त्रिकूटा नगर, जम्मू 180004  
डॉ० मजरूह रशीद, कश्मीरी डिपार्टमेंट, कश्मीर युनिवर्सिटी, श्रीनगर 190006  
श्री जवाहर लाल जौहर, जम्मू।  
श्री फयाज़ दिलबर, फरीदाबाद।  
श्री पृथ्वी नाथ मधुप, 58/7 सरस्वती विहार, तालाब तिल्लो, जम्मू 180002.  
श्री मखन लाल कंवल, पुरखू कैंप, जम्मू 181205  
श्री अयूब साबिर, श्रीनगर  
श्रीमती मोहिनी कौल, रूप नगर, जम्मू  
श्री रोशन लाल भट रोशन, 8/469 सैक्टर 4 वैशाली गाजियाबाद 201010  
श्री राजन्दर आगोश, जम्मू  
श्री जी एल भट, नगरोटा कैंप, जम्मू।  
श्री शंभुनाथ भट्ट हलीम, आई-1, कश्मीरी अपार्टमेंट्स, पीतमपुरा, दिल्ली 110034  
श्री चमन लाल रैना, यू एस ए।  
डॉ० ओमकार कौल, सी-13, ग्रीनविव अपार्टमेंट्स, 33 सेक्टर 9, रोहिणी,  
दिल्ली 110085.  
श्री बाल कृष्ण संयासी, 276, MIG Flats, Southend Apartments, Pulpralhad  
Pur, नई दिल्ली 110044.